

MARK

1:1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God,

as it is written in the prophets: Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

1:2 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord; make his paths straight.

1:3 John did baptize in the wilderness and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

1:4 And there went out unto him all the land of Judea and they of Jerusalem, and many were baptized of him in the river Jordan, confessing their sins.

1:5 And John was clothed with camels' hair and with a girdle of skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey,

and preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop

1 Αρχὴ (*The beginning*) τοῦ (*of the*) εὐαγγελίου (*gospel*) Ἰησοῦ (*of Jesus*) Χριστοῦ (*Christ*), Υἱοῦ (*Son*) Θεοῦ (*of God*).

2 Καθὼς (*As*) γέγραπται (*it has been written*) ἐν (*in*) τῷ (-) Ἰσαΐᾳ (*Isaiah*) τῷ (*the*) προφήτῃ (*prophet*): “Ιδοὺ (*Behold*), ἀποστέλλω (*I send*) τὸν (*the*) ἄγγελόν (*messenger*) μου (*of Me*) πρὸ (*before*) προσώπου (*face*) σου (*of You*), ὃς (*who*) κατασκευάσει (*will prepare*) τὴν (*the*) ὁδόν (*way*) σου (*of You*).”

3 “Φωνὴ (*The voice*) βιοῶντος (*of one crying*) ἐν (*in*) τῇ (*the*) ἐρήμῳ (*wilderness*), “Ἐτοιμάσατε (*Prepare*) τὴν (*the*) ὁδὸν (*way*) Κυρίου (*of the Lord*), εὐθείας (*straight*) ποιεῖτε (*make*) τὰς (*the*) τοίβους (*paths*) αὐτοῦ (*of Him*).”

4 Ἐγένετο (*Came*) Ἰωάννης (*John*), οὐ (-) βαπτίζων (*baptizing*) ἐν (*in*) τῇ (*the*) ἐρήμῳ (*wilderness*) καὶ (*and*) κηρύσσων (*proclaiming*) βάπτισμα (*a baptism*) μετανοίας (*of repentance*) εἰς (*for*) ἀφεσιν (*forgiveness*) ἀμαρτιῶν (*of sins*).

5 καὶ (*And*) ἐξεπορεύετο (*were going out*) πρὸς (*to*) αὐτὸν (*him*) πᾶσα (*all*) ἡ (*the*) Ἰουδαίᾳ (*of Judea*) χώρα (*region*), καὶ (*and*) οὐ (-) Ιεροσολυμῖται (*of Jerusalem*), πάντες (*all*) καὶ (*and*) ἐβαπτίζοντο (*were being baptized*) ὑπ' (*by*) αὐτοῦ (*him*) ἐν (*in*) τῷ (*the*) Ἰορδάνῃ (*Jordan*) ποταμῷ (*river*), ἐξομολογούμενοι (*confessing*) τὰς (*the*) ἀμαρτίας (*sins*) αὐτῶν (*of them*).

6 Καὶ (*And*) ἦν (*was*) οὐ (-) Ἰωάννης (*John*) ἐνδεδυμένος (*clothed in*) τρίχας (*hair*) καμῆλου (*of a camel*), καὶ (*and*) ζώνην (*a belt*) δερματίνην (*of leather*) περὶ (*around*) τὴν (*the*) ὁσφὺν (*waist*) αὐτοῦ (*of him*); καὶ (*and*) ἔσθων (*he is eating*) ἀκρίδας (*locusts*) καὶ (*and*) μέλι (*honey*) ἄγριον (*wild*).

7 καὶ (*And*) ἐικήρυσσεν (*he was preaching*), λέγων (*saying*), “Ἐρχεται (*He comes*) οὐ (*who*) ἰσχυρότερός (*is mightier*) μου (*than I*) ὅπισω (*after*) μου (*me*), οὐ (*of whom*) οὐκ (*not*) εἰμὶ (*I am*) ίκανός (*sufficient*), κύψας (*having stooped down*), λύσαι (*to untie*) τὸν (*the*) ίμάντα (*strap*) τῶν (*of the*) ὑποδημάτων (*sandals*) αὐτοῦ (*of Him*).

1:1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;

1:2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

1:3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

1:4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

1:5 And there went out unto him all the land of Judea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

1:6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;

1:7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

down and unloose.

1:6 I indeed have baptized you with water; but he shall **not only** baptize you with **water, but with fire and** the Holy Ghost.

1:7 And it came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized of John in Jordan.

1:8 And straightway, coming up out of the water, he saw the heavens opened and the Spirit like a dove descending upon him;

1:9 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased. **And John bare record of it.**

1:10 And immediately the Spirit **took** him into the wilderness.

1:11 And he was there in the wilderness forty days, Satan **seeking to tempt him**, and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

1:12 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of

8 ἐγὼ (I) ἐβάπτισα (baptized) ύμᾶς (you)
ύδατι (with water); αὐτὸς (He) δὲ (however)
βαπτίσει (will baptize) ύμᾶς (you) ἐν (with)
Πνεύματι (the Spirit) Ἁγίω (Holy)."

9 Καὶ (And) ἐγένετο (it came to pass) ἐν (in) ἐκείναις (those)
ταῖς (-) ἡμέραις (days), ἥλθεν (that came) Ἰησοῦς (Jesus)
ἀπὸ (from) Ναζαρὲτ (Nazareth) τῆς (-)
Γαλιλαίας (of Galilee), καὶ (and) ἐβαπτίσθη (was baptized)
εἰς (in) τὸν (the) Ἰορδάνην (Jordan) ὑπὸ (by)
Ιωάννου (John).

10 καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἀναβαίνων (going up)
ἐκ (from) τοῦ (the) ύδατος (water), εἶδεν (he saw)
σχιζομένους (tearing open) τοὺς (the) οὐρανοὺς (heavens),
καὶ (and) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) ὡς (as)
περιστερὰν (a dove) καταβαῖνον (descending) εἰς (upon)
αὐτὸν (Him).

11 καὶ (And) φωνὴ (a voice) ἐγένετο (came) ἐκ (out of)
τῶν (the) οὐρανῶν (heavens): "Σὺ (You) εἶ (are) ὁ (the)
Υἱός (Son) μου (of Me), ὁ (the) ἀγαπητός (beloved), ἐν (in)
σοὶ (You) εὐδόκησα (I am well pleased)."

12 Καὶ (And) εὐθὺς (immediately) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit)
αὐτὸν (Him) ἐκβάλλει (drives out) εἰς (into) τὴν (the)
ἔρημον (wilderness).

13 καὶ (And) ἦν (He was) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness)
τεσσεράκοντα (forty) ἡμέρας (days),
πειραζόμενος (being tempted) ὑπὸ (by) τοῦ (-)
Σατανᾶ (Satan). καὶ (And) ἦν (He was) μετὰ (with) τῶν (the)
θηρίων (wild animals); καὶ (and) οἱ (the) ἄγγελοι (angels)
διηκόνουν (were ministering) αὐτῷ (to Him).

14 Καὶ (And) μετὰ (after) τὸ (the)
παραδοθῆναι (delivering up) τὸν (-) Ιωάννην (of John),
ἥλθεν (came) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) εἰς (into) τὴν (-)
Γαλιλαίαν (Galilee), κηρύσσων (proclaiming) τὸ (the)
εὐαγγέλιον (gospel) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)

down and unloose.

1:8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

1:9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

1:10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:

1:11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

1:12 And immediately the Spirit **driveth** him into the wilderness.

1:13 And he was there in the wilderness forty days, **tempted of Satan**; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

1:14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

God

and saying,
1:13 The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand; repent ye and believe the gospel.

1:14 **And** now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew, his brother, casting a net into the sea, for they were fishers.

1:15 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

1:16 And straightway they forsook their nets and followed him.

1:17 And when he had gone a little farther thence, he saw James, the son of Zebedee, and John, his brother, who also were in the ship mending their nets.

1:18 And he called them; and straightway they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

1:19 And they went into Capernaum; and straightway on the Sabbath day he entered into the synagogue and

15 καὶ (and) λέγων (saying) ὅτι (-),
“Πεπλήρωται (Has been fulfilled) ὁ (the) καιρὸς (time),
καὶ (and) ἤγγικεν (has drawn near) ἡ (the)
βασιλεία (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God);
μετανοεῖτε (repent) καὶ (and) πιστεύετε (believe) ἐν (in)
τῷ (the) εὐαγγελίῳ (gospel).”

16 Καὶ (And) παράγων (passing) παρὰ (by) τὴν (the)
θάλασσαν (Sea) τῆς (-) Γαλιλαίας (of Galilee),
εἶδεν (He saw) Σίμωνα (Simon) καὶ (and)
Ἀνδρέαν (Andrew), τὸν (the) ἀδελφὸν (brother)
Σίμωνος (of Simon), ἀμφιβάλλοντας (casting a net) ἐν (into)
τῇ (the) θαλάσσῃ (sea); ἥσαν (they were) γὰρ (for)
ἀλιεῖς (fishermen).

17 καὶ (And) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them) ὁ (-)
Ιησοῦς (Jesus), “Δεῦτε (Come) ὀπίσω (after) μου (Me),
καὶ (and) ποιήσω (I will make) ὑμᾶς (you)
γενέσθαι (to become) ἀλιεῖς (fishers) ἀνθρώπων (of men).”

18 καὶ (And) εὐθὺς (immediately), ἀφέντες (having left)
τὰ (the) δίκτυα (nets), ἤκολούθησαν (they followed)
αὐτῷ (Him).

19 Καὶ (And) προβὰς (having gone on) ὅλιγον (a little),
εἶδεν (He saw) Ἰάκωβον (James) τὸν (the son) τοῦ (-)
Ζεβεδαίου (of Zebedee), καὶ (and) Ἰωάννην (John) τὸν (the)
ἀδελφὸν (brother) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) αὐτοὺς (they)
ἐν (in) τῷ (the) πλοίῳ (boat) καταρτίζοντας (adjusting)
τὰ (the) δίκτυα (nets).

20 καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἐκάλεσεν (He called)
αὐτούς (them); καὶ (and) ἀφέντες (having left) τὸν (the)
πατέρα (father) αὐτῶν (of them) Ζεβεδαίον (Zebedee)
ἐν (in) τῷ (the) πλοίῳ (boat) μετὰ (with) τῶν (the)
μισθωτῶν (hired servants), ἀπῆλθον (they went away)
ὀπίσω (after) αὐτοῦ (Him).

21 Καὶ (And) εἰσπορεύονται (they go) εἰς (into)
Καφαρναούμ (Capernaum); καὶ (and) εὐθὺς (immediately)
τοῖς (on the) σάββασιν (Sabbaths),
εἰσελθὼν (having entered) εἰς (into) τὴν (the)
συναγωγὴν (synagogue), ἐδίδασκεν (He was teaching).

kingdom of God,

1:15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.

1:16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.

1:17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

1:18 And straightway they forsook their nets, and followed him.

1:19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

1:20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

1:21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

taught.

1:20 And they were astonished at his doctrine; for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

1:21 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? Art thou come to destroy us? I know thee, who thou art, the Holy one of God.

1:22 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace and come out of him.

1:23 And when the unclean spirit had torn him and cried with a loud voice, he came out of him.

1:24 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? What new doctrine is this? For with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

1:25 And immediately his fame spread abroad

22 καὶ (And) ἐξεπλήσσοντο (they were astonished) ἐπὶ (at) τῷ (the) διδαχῇ (teaching) αὐτοῦ (of Him); ἦν (He was) γὰρ (for) διδάσκων (teaching) αὐτοὺς (them) ὡς (as) ἔξουσίαν (authority) ἔχων (having), καὶ (and) οὐχ (not) ὡς (as) οἱ (the) γραμματεῖς (scribes).

23 Καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἦν (there was) ἐν (in) τῷ (the) συναγωγῇ (synagogue) αὐτῶν (of them) ἄνθρωπος (a man) ἐν (with) πνεύματι (a spirit) ἀκαθάρτῳ (unclean), καὶ (and) ἀνέκραξεν (he cried out),

24 λέγων (saying), “Τί (What) ἡμῖν (to us) καὶ (and) οἵ (to You), Ἰησοῦ (Jesus) Ναζαρηνός (of Nazareth)? ἤλθες (Did You come) ἀπολέσαι (to destroy) ἡμᾶς (us)? οἶδα (I know) σε (You) τίς (who) εἰ (are), οὐ (the) Ἅγιος (Holy One) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)!“

25 Καὶ (And) ἐπετίμησεν (rebuked) αὐτῷ (him) οὐ (-) Ιησοῦς (Jesus), λέγων (saying) “Φιμώθητι (Be silent), καὶ (and) ἐξελθε (come forth) ἐξ (out of) αὐτοῦ (him)!“

26 καὶ (And) σπαραγάξαν (having thrown into convulsions) αὐτὸν (him) τὸ (the) πνεῦμα (spirit) τὸ (-) ἀκάθαρτον (unclean), καὶ (and) φωνῆσαν (having cried) φωνῇ (in a voice) μεγάλῃ (loud), ἐξῆλθεν (it came forth) ἐξ (out of) αὐτοῦ (him).

27 Καὶ (And) ἐθαμβήθησαν (were astonished) ἀπαντεῖς (all), ὥστε (so as) συζητεῖν (to question) πρὸς (among) ἑαυτοὺς (themselves), λέγοντας (saying), “Τί (What) ἐστιν (is) τοῦτο (this) διδαχὴ (teaching) καινή (new)? κατ' (With) ἐξουσίαν (authority), καὶ (even) τοῖς (the) πνεύμασι (spirits) τοῖς (-) ἀκαθάρτοις (unclean) ἐπιτάσσει (He commands), καὶ (and) ὑπακούουσιν (they obey) αὐτῷ (Him)!“

28 καὶ (And) ἐξῆλθεν (went out) ἡ (the) ἀκοὴ (news) αὐτοῦ (of Him) εὐθὺς (immediately),

taught.

1:22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

1:23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

1:24 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

1:25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

1:26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

1:27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? What new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

1:28 And immediately his fame spread abroad

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

throughout all the **regions** round about Galilee.

1:26 And, forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

1:27 And Simon's wife's mother lay sick of a fever; and they **besought** him **for** her.

1:28 And he came, and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she **came and** ministered unto them.

1:29 And at **evening after sunset**, they brought unto him all that were diseased and them that were possessed with devils;

and all the city was gathered together at the door.

1:30 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils, and suffered not the devils to speak, because they knew him.

1:31 And in the morning, rising up a great while before day, he went out,

πανταχοῦ (everywhere) εἰς (into) ὅλην (all) τὴν (the) περίχωρον (surrounding region) τῆς (-) Γαλιλαίας (of Galilee).

29 Καὶ (And) εὐθὺς (immediately), ἐκ (out of) τῆς (the) συναγωγῆς (synagogue) ἔξελθόντες (having gone forth), ἥλθον (they came) εἰς (into) τὴν (the) οἰκίαν (house) Σίμωνος (of Simon) καὶ (and) Ἀνδρέου (Andrew), μετὰ (with) Ἰακώβου (James) καὶ (and) Ἰωάννου (John).

30 ἡ (-) δὲ (and) πενθερὰ (the mother-in-law) Σίμωνος (of Simon) κατέκειτο (was laying sick) πυρόσσουσα (fevering). καὶ (And) εὐθὺς (immediately) λέγουσιν (they speak) αὐτῷ (to Him) περὶ (about) αὐτῆς (her).

31 καὶ (And) προσελθὼν (having come to her), ἤγειρεν (He raised up) αὐτὴν (her), κρατήσας (having taken hold) τῆς (of the) χειρός (hand). καὶ (And) ἀφῆκεν (left) αὐτὴν (her) ὁ (the) πυρετός (fever), καὶ (and) διηκόνει (she began to minister) αὐτοῖς (to them).

32 Οψίας (Evening) δὲ (now) γενομένης (having come), ὅτε (when) ἔδυ* (went down) ὁ (the) ἥλιος (sun), ἔφεον (they began bringing) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) πάντας (all) τοὺς (those) κακῶς (sick) ἔχοντας (being), καὶ (and) τοὺς (those) δαιμονιζομένους (being possessed by demons).

33 καὶ (And) ἦν (was) ὅλη (all) ἡ (the) πόλις (city) ἐπισυνηγμένη (gathered together) πρὸς (at) τὴν (the) θύραν (door).

34 καὶ (And) ἐθεράπευσεν (He healed) πολλοὺς (many) κακῶς (sick) ἔχοντας (being) ποικίλαις (of various) νόσοις (diseases), καὶ (and) δαιμόνια (demons) πολλὰ (many) ἐξέβαλεν (He cast out). καὶ (And) οὐκ (not) ἤφιεν (He would allow) λαλεῖν (to speak) τὰ (the) δαιμόνια (demons), ὅτι (because) ἤδεισαν (they knew) αὐτὸν (Him).

35 Καὶ (And) πρωΐ (very early), ἔννυχα (in night) λίαν (still much), ἀναστὰς (having risen up), ἐξῆλθεν (He went out) καὶ (and) ἀπῆλθεν (departed)

throughout all the **region** round about Galilee.

1:29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

1:30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and **anon** they **tell** him **of** her.

1:31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

1:32 And at **even, when the sun did set**, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

1:33 And all the city was gathered together at the door.

1:34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.

1:35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out,

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

and departed into a solitary place, and there prayed.

1:32 And Simon and they that were with him followed after him.

1:33 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.

1:34 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also; for, therefore, came I forth.

1:35 And he preached in their synagogues throughout all Galilee and cast out devils.

1:36 And there came a leper to him, beseeching him, and, kneeling down to him, said, If thou wilt, thou canst make me clean.

1:37 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and said unto him, I will; be thou clean.

1:38 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

1:39 And he straitly charged him, and

εἰς (into) ἔρημον (solitary) τόπον (a place), κακεῖ (and there) προσηύχετο (He was praying).

36 καὶ (And) κατεδίωξεν (went after) αὐτὸν (Him) Σίμων (Simon) καὶ (and) οἱ (those) μετ' (with) αὐτοῦ (him),

37 καὶ (and) εὗρον (having found) αὐτὸν (Him), καὶ (also) λέγοντιν (they say) αὐτῷ (to Him) ὅτι (-), “Πάντες (Everyone) ζητοῦσίν (seeks) σε (You)!“

38 Καὶ (And) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Ἄγωμεν (Let us go) ἀλλαχοῦ (another way) εἰς (into) τὰς (the) ἐχομένας (neighboring) κωμοπόλεις (towns), ἵνα (so that) καὶ (also) ἐκεῖ (there) κηρύξω (I might preach); εἰς (for) τοῦτο (this) γὰρ (therefore) ἐξῆλθον (have I come forth).”

39 καὶ (And) ἤλθεν (He was going), κηρύσσων (preaching) εἰς (in) τὰς (the) συναγωγὰς (synagogues) αὐτῶν (of them), εἰς (in) ὅλην (all) τὴν (-) Γαλιλαίαν (Galilee), καὶ (and) τὰ (-) δαιμόνια (demons) ἐκβάλλων (casting out).

40 Καὶ (And) ἔρχεται (comes) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) λεπρὸς (a leper), παρακαλῶν (imploring) αὐτὸν (Him) καὶ (and) γονυπετῶν (kneeling down to Him), [καὶ] (and) λέγων (saying) αὐτῷ (to Him) ὅτι (-), “Ἐὰν (If) θέλῃς (You are willing), δύνασαι (You are able) με (me) καθαρίσαι (to cleanse).”

41 Καὶ (And) σπλαγχνισθεὶς (having been moved with compassion), ἐκτείνας (having stretched out) τὴν (the) χεῖρα (hand) αὐτοῦ (of Him), ἥψατο (He touched him) καὶ (and) λέγει (says) αὐτῷ (to him), “Θέλω (I am willing); καθαρίσθητι (be you cleansed).”

42 Καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἀπῆλθεν (departed) ἀπ' (from) αὐτοῦ (him) ἡ (the) λέπρα (leprosy), καὶ (and) ἐκαθαρίσθη* (he was cleansed).

43 Καὶ (And) ἐμβριμησάμενος (having sternly warned) αὐτῷ (him), εὐθὺς (immediately) ἐξέβαλεν (He sent away)

and departed into a solitary place, and there prayed.

1:36 And Simon and they that were with him followed after him.

1:37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.

1:38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

1:39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

1:40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

1:41 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and said unto him, I will; be thou clean.

1:42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

1:43 And he straitly charged him, and

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

forthwith sent him away;

and said unto him, See thou say nothing to any man; but go thy way, show thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

1:40 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in solitary places; and they came to him from every quarter.

2:1 And again, he entered into Capernaum after many days; and it was noised abroad that he was in the house.

2:2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive the multitude, no, not so much as about the door; and he preached the word unto them.

2:3 And they came unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four persons.

2:4 And when they could not come nigh unto him, for the

αὐτὸν (him).

44 καὶ (And) λέγει (He says) αὐτῷ (to him), “Ορα (See that) μηδενὶ (nothing) μηδὲν (to none) εἴπης (you speak). ἀλλὰ (But) ὑπαγε (go), σεαυτὸν (yourself) δεῖξον (show) τῷ (to the) ἵερεῖ (priest), καὶ (and) προσένεγκε (offer) περὶ (for) τοῦ (the) καθαρισμοῦ (cleansing) σου (of you) ἢ (what) προσέταξεν (commanded) Μωϋσῆς (Moses), εἰς (for) μαρτύριον (a testimony) αὐτοῖς (to them).”

45 Ο (-) δὲ (And) ἐξελθὼν (having gone out), ἤξατο (he began) κηρύσσειν (to proclaim) πολλὰ (much) καὶ (and) διαφημίζειν (to spread abroad) τὸν (the) λόγον (matter), ὥστε (so that) μηκέτι (no longer) αὐτὸν (He) δύνασθαι (was able) φανερῶς (openly) εἰς (into the) πόλιν (city) εἰσελθεῖν (to enter); ἀλλ' (but) ἔξω (out) ἐπ' (in) ἐρήμοις (solitary) τόποις (places) ἦν (He was), καὶ (and) ἤχοντο (they were coming) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) πάντοθεν (from every quarter).

1 Καὶ (And) εἰσελθὼν (He having entered) πάλιν (again) εἰς (into) Καφαρναοῦμ (Capernaum) δι' (after some) ήμερῶν (days), ἡκούσθη (it was heard) ὅτι (that) ἐν (in) οἴκῳ (the house) ἐστίν (He is).

2 καὶ (And) συνήχθησαν (were gathered together) πολλοὶ (many), ὥστε (so that) μηκέτι (no more) χωρεῖν (to have space), μηδὲ (not even) τὰ (-) πρὸς (at) τὴν (the) θύραν (door); καὶ (and) ἐλάλει (He was speaking) αὐτοῖς (to them) τὸν (the) λόγον (word).

3 Καὶ (And) ἤχονται (they come), φέροντες (bringing) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) παραλυτικὸν (a paralytic), αἰρόμενον (being carried) ὑπὸ (by) τεσσάρων (four).

4 καὶ (And) μὴ (not) δυνάμενοι (being able) προσενέγκατ (to come near) αὐτῷ (to Him)

forthwith sent him away;

1:44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, show thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

1:45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

2:1 And again he entered into Capernaum after some days; and it was noised that he was in the house.

2:2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.

2:3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

2:4 And when they could not come nigh unto him for the

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

press, they uncovered the roof where he was; and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

2:5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

2:6 But there were certain of the scribes sitting there and reasoning in their hearts,

Why doth this man thus speak blasphemies? Who can forgive sins but God only?

2:7 And immediately, when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

Is it not easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee, than to say, Arise, and take up thy bed and walk?

2:8 But that ye may know that the Son of Man hath power on earth to forgive sins, he said to the sick of the palsy,

I say unto thee,

διὰ (on account of) τὸν (the) ὅχλον (crowd),
ἀπεστέγασσαν (they removed) τὴν (the) στέγην (roof)
όπου (where) ἦν (He was), καὶ (and)
ἔξορύζαντες (having broken up it), χαλῶσι (they let down)
τὸν (the) κράβαττον (pallet) ὅπου (on which) ὁ (the)
παραλυτικός (paralytic) κατέκειτο (was lying).

5 Καὶ (And) ἴδων (having seen) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) τὴν (the) πίστιν (faith) αὐτῶν (of them), λέγει (He says) τῷ (to the) παραλυτικῷ (paralytic), “Τέκνον (Son), ἀφίενταί (are forgiven) σου (of you) αἱ (the) ἄμαρτίαι (sins).”

6 Ἡσαν (Were) δέ (now) τινες (some) τῶν (of the) γραμματέων (scribes) ἐκεῖ (there) καθήμενοι (sitting) καὶ (and) διαλογιζόμενοι (reasoning) ἐν (in) ταῖς (the) καρδίαις (hearts) αὐτῶν (of them),

7 “Τί (Why) οὗτος (this man) οὕτως (thus) λαλεῖ (does speak)? βλασphemεῖ (He blasphemes)! τίς (Who) δύναται (is able) ἀφίεναι (to forgive) ἄμαρτίας (sins), εἰ (if) μὴ (not) εἶς (alone) ὁ (-) Θεός (God)?”

8 Καὶ (And) εὐθὺς (immediately), ἐπιγνοὺς (having known) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) τῷ (in the) πνεύματι (spirit) αὐτοῦ (of Him) ὅτι (that) οὕτως (thus) διαλογίζονται (they are reasoning) ἐν (within) ἑαυτοῖς (themselves), λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Τί (Why) ταῦτα (these things) διαλογίζεσθε (reason you) ἐν (in) ταῖς (the) καρδίαις (hearts) ὑμῶν (of you)?”

9 τί (Which) ἔστιν (is) εὐκοπώτερον (easier), εἰπεῖν (to say) τῷ (to the) παραλυτικῷ (paralytic), Ἀφίενταί (Are forgiven) σου (of you) αἱ (the) ἄμαρτίαι (sins), ἢ (or) εἰπεῖν (to say), “Ἐγειρε (Arise), καὶ (and) ἤρων (take up) τὸν (the) κράβαττόν (mat) σου (of you), καὶ (and) περιπάτει (walk)?”

10 ἵνα (That) δὲ (however) εἰδῆτε (you might know) ὅτι (that) ἔξουσίαν (authority) ἔχει (has) ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) «ἀφίεναι (to forgive) ἄμαρτίας» (sins) ⇔ «ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς» (earth)...” λέγει (He says) τῷ (to the) παραλυτικῷ (paralytic),

11 “Σοὶ (To you) λέγω (I say), ἐγειρε (arise), ἤρων (take up)

press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

2:5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

2:6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

2:7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

2:8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

2:9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

2:10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)

2:11 I say unto thee,

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

Arise, and take up thy bed, and go **thy** way into thy house.

2:9 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all, insomuch that they were all amazed, and many glorified God, saying, We never saw **the power of God after this manner.**

2:10 And Jesus went forth again by the **seaside**, and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

2:11 And as he passed by, he saw Levi, the son of Alpheus, sitting at the **place where they receive tribute as was customary in those days;** and he said unto him, Follow me; and he arose and followed him.

2:12 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with **him** and his disciples; for there were many, and they followed him.

2:13 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it

τὸν (the) κράβαττόν (mat) σου (of you), καὶ (and) ὑπαγε (go) εἰς (to) τὸν (the) οἴκον (home) σου (of you)."

12 Καὶ (And) ἦγέρθη (he arose) καὶ (and) εὐθὺς (immediately), ἔρας (having taken up) τὸν (the) κράβαττον (mat), ἐξῆλθεν (he went forth) ἐμπροσθεν (before) πάντων (all), ὡστε (so as for) ἐξίστασθαι (to be amazed) πάντας (all), καὶ (and) δοξάζειν (to glorify) τὸν (-) Θεὸν (God), λέγοντας (saying) ὅτι (-), "Οὕτως (Thus) οὐδέποτε (never) εἶδομεν* (did we see)."

13 Καὶ (And) ἐξῆλθεν (He went forth) πάλιν (again) παρὰ (beside) τὴν (the) θάλασσαν (sea), καὶ (and) πᾶς (all) ὁ (the) ὥχλος (crowd) ἥρχετο (was coming) πρὸς (to) αὐτὸν (Him), καὶ (and) ἐδίδασκεν (He taught) αὐτούς (them).

14 Καὶ (And) παράγων (passing on), εἶδεν (He saw) Λευὶν (Levi) τὸν (the son) τοῦ (-) Αλφαίου (of Alphaeus) καθήμενον (sitting) ἐπὶ (at) τῷ (the) τελώνιον (tax booth), καὶ (and) λέγει (He says) αὐτῷ (to him), "Ακολούθει (Follow) μοι (Me)." καὶ (And) ἀναστὰς (having arisen), ἤκολούθησεν (he followed) αὐτῷ (Him).

15 Καὶ (And) γίνεται (it came to pass), κατακεῖσθαι (reclining) αὐτὸν (of Him) ἐν (in) τῇ (the) οἰκίᾳ (house) αὐτοῦ (of him), καὶ (that) πολλοὶ (many) τελῶναι (tax collectors) καὶ (and) ἀμαρτωλοὶ (sinners) συνανέκειντο (were reclining with) τῷ (-) Ἰησοῦ (Jesus) καὶ (and) τοῖς (the) μαθηταῖς (disciples) αὐτοῦ (of Him); ἦσαν (there were) γὰρ (for) πολλοὶ (many), καὶ (and) ἤκολούθουν (they were following) αὐτῷ (Him).

16 καὶ (And) οἱ (the) γραμματεῖς (scribes) τῶν (of the) Φαρισαίων (Pharisees), ἴδοντες (having seen) ὅτι (Him) ἐσθίει (eating) μετὰ (with) τῶν (the) ἀμαρτωλῶν (sinners) καὶ (and) τελωνῶν (tax collectors), ἔλεγον (were saying) τοῖς (to the) μαθηταῖς (disciples) αὐτοῦ (of Him), "Οτι (Why) μετὰ (with) τῶν (the) τελωνῶν (tax collectors)

Arise, and take up thy bed, and go thy way into **thine** house.

2:12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw **it on** this **fashion.**

2:13 And he went forth again by the **sea side**; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

2:14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alpheus sitting at the **receipt of custom**, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

2:15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with **Jesus** and his disciples: for there were many, and they followed him.

2:16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

2:14 When Jesus heard this, he said unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick.

2:15 I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

2:16 And they came and said unto him, The disciples of John and of the Pharisees used to fast; and why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

2:17 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

2:18 But the days will come when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

2:19 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment; else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made

καὶ (and) ἀμαρτωλῶν (sinners) ἐσθίει (does He eat)?"

17 Καὶ (And) ἀκούσας (having heard), ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) λέγει (says) αὐτοῖς (to them) ὅτι (-), "Οὐ (No) χρείαν (need) ἔχουσιν (have) οἱ (those) ισχύοντες (being strong) ιατροῦ (of a physician), ἀλλ' (but) οἱ (those) κακῶς (sick) ἔχοντες (being). οὐκ (Not) ἦλθον (I came) καλέσαι (to call) δικαίους (the righteous), ἀλλὰ (but) ἀμαρτωλούς (sinners)."

18 Καὶ (And) ἦσαν (were) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) Ιωάννου (of John) καὶ (and) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees) νηστεύοντες (fasting). καὶ (And) ἔρχονται (they come) καὶ (and) λέγοντιν (say) αὐτῷ (to Him), "Διὰ (Because of) τί (why) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) Ιωάννου (of John) καὶ (and) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) τῶν (of the) Φαρισαίων (Pharisees) νηστεύουσιν (fast), οἱ (-) δὲ (but) σοὶ (Your) μαθηταὶ (disciples) οὐ (not) νηστεύουσιν (fast)?"

19 Καὶ (And) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Μὴ (Not) δύνανται (are able) οἱ (the) νιόι (sons) τοῦ (of the) νυμφῶνος (bridechamber), ἐν (in) ᾧ (which) ὁ (the) νυμφίος (bridegroom) μετ' (with) αὐτῶν (them) ἐστιν (is), νηστεύειν (to fast)? ὅσον (As long as) χρόνον (time) ἔχουσιν (they have) τὸν (the) νυμφίον (bridegroom) μετ' (with) αὐτῶν (them), οὐ (not) δύνανται (they are able) νηστεύειν (to fast).

20 ἐλεύσονται (Will come) δὲ (however) ἡμέραι (the days) ὅταν (when) ἀπαρθῇ (will have been taken away) ἀπ' (from) αὐτῶν (them) ὁ (the) νυμφίος (bridegroom), καὶ (and) τότε (then) νηστεύσουσιν (they will fast) ἐν (in) ἐκείνῃ (those) τῇ (the) ἡμέρᾳ (days).

21 Οὐδεὶς (No one) ἐπίβλημα (a patch) ράικους (of cloth) ἀγνάφου (unshrunk) ἐπιφάπτει (sews) ἐπὶ (on) ἴματιον (clothing) παλαιόν (old); εἰ (if) δὲ (now) μή (not) αἴρει (tears away) τὸ (the) πλήρωμα (patch) ἀπ' (from) αὐτοῦ (it), τὸ (-) καινὸν (new) τοῦ (from the) παλαιοῦ (old), καὶ (And) χεῖρον (worse) σχίσμα (a tear) γίνεται (takes place).

that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

2:17 When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

2:18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

2:19 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

2:20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

2:21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

worse.

2:20 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred; but new wine must be put into new bottles.

2:21 And it came to pass that he went through the cornfields on the Sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

2:22 And the Pharisees said unto him, Behold, why do thy disciples on the Sabbath day that which is not lawful?

2:23 And he said unto them, Have ye never read what David did when he had need and was an hungered, he and they who were with him?

2:24 How he went into the house of God, in the days of Abiathar the high priest, and did eat the showbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?

2:25 And he said unto them, The Sabbath was made for man, and not man for the

worse.

2:22 And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.

2:23 And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

2:24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

2:25 And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was ahungred, he, and they that were with him?

2:26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the showbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?

2:27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the

22 Καὶ (And) οὐδεὶς (no one) βάλλει (puts) οἶνον (wine) νέον (new) εἰς (into) ἀσκοὺς (wineskins) παλαιούς (old); εἰ (if) δὲ (now) μή (not), ρίξει (will burst) ó (the) οἶνος (wine) τοὺς (the) ἀσκούς (wineskins), καὶ (and) ó (the) οἶνος (wine) ἀπόλλυται (will be destroyed), καὶ (and) οἱ (the) ἀσκοί (wineskins). ἀλλὰ (Instead), οἶνον (wine) νέον (new) εἰς (into) ἀσκοὺς (wineskins) καίνους (new)."

23 Καὶ (And) ἐγένετο (it came to pass), αὐτὸν (He) ἐν (on) τοῖς (the) σάββασιν (Sabbaths) παραπορεύεσθαι (is passing) διὰ (through) τῶν (the) σποριμών (grainfields), καὶ (and) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) ἥρξαντο (began) ὄδον (their way) ποιεῖν (to make), τίλλοντες (plucking) τοὺς (the) στάχανας (heads of grain).

24 καὶ (And) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees) ἔλεγον (were saying) αὐτῷ (to Him), “Ιδε (Behold), τί (why) ποιοῦσιν (do they) τοῖς (on the) σάββασιν (Sabbaths) ὃ (that which) οὐκ (not) ἔξεστιν (is lawful)?”

25 Καὶ (And) λέγει (He said) αὐτοῖς (to them), “Οὐδέποτε (Never) ἀνέγνωτε (did you read) τί (what) ἐποίησεν (did) Δανιὴλ (David), ὅτε (when) χρείαν (need) ἔσχεν (he had) καὶ (and) ἐπείνασεν (hungered), αὐτὸς (he) καὶ (and) οἱ (those) μετ' (with) αὐτοῦ (him)?”

26 πῶς (How) εἰσῆλθεν (he entered) εἰς (into) τὸν (the) οἶκον (house) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἐπὶ (in the days of) Αβιαθᾶρ (Abiathar) ἀρχιερέως (the high priest), καὶ (and) τοὺς (the) ἄρτους (loaves) τῆς (of the) προθέσεως (presentation) ἔφαγεν (ate), οὓς (which) οὐκ (not) ἔξεστιν (it is lawful) φαγεῖν (to eat), εἰ (if) μή (not) τοὺς (for the) ἱερεῖς (priests). καὶ (And) ἔδωκεν (he gave) καὶ (even) τοῖς (to those) σὺν (with) αὐτῷ (him) οὖσιν (being)?”

27 Καὶ (And) ἔλεγεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Τὸ (The) σάββατον (Sabbath) διὰ (on account of) τὸν (the) ἄνθρωπον (man) ἐγένετο (was made), καὶ (and) οὐχ (not) ó (the) ἄνθρωπος (man) διὰ (on account of) τὸ (the)

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

Sabbath.

σάββατον ([Sabbath](#)).

sabbath:

2:26 Wherefore, the Sabbath was given unto man for a day of rest, and also that man should glorify God, and not that man should not eat;

2:27 For the Son of Man made the Sabbath day;
therefore, the Son of Man is Lord also of the Sabbath.

3:1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.

3:2 And they watched him to see whether he would heal him on the Sabbath day, that they might accuse him.

3:3 And he said unto the man which had the withered hand, Stand forth.

3:4 And he said unto them, Is it lawful to do good on the Sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.

3:5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he said unto the man, Stretch forth thy

28 ὥστε ([So then](#)), κύριος ([Lord](#)) ἐστιν ([is](#)) ὁ ([the](#)) Υἱός ([Son](#)) τοῦ (-) ἀνθρώπου ([of Man](#)) καὶ ([also even](#)) τοῦ ([of the](#)) σαββάτου ([Sabbath](#))."

1 Καὶ ([And](#)) εἰσῆλθεν ([He entered](#)) πάλιν ([again](#)) εἰς ([into](#)) [τὴν] ([the](#)) συναγωγήν ([synagogue](#)), καὶ ([and](#)) ἦν ([there was](#)) ἐκεῖ ([there](#)) ἄνθρωπος ([a man](#)), ἔξηραμμένην ([withered](#)) ἔχων ([having](#)) τὴν ([the](#)) χεῖρα ([hand](#)),

2 καὶ ([and](#)) παρετήρουν ([they were watching](#)) αὐτὸν ([Him](#)), εἰ ([whether](#)) τοῖς ([on the](#)) σάββασιν ([Sabbaths](#)) θεραπεύσει ([He will heal](#)) αὐτὸν ([him](#)), ἵνα ([in order that](#)) κατηγορήσωσιν ([they might accuse](#)) αὐτοῦ ([Him](#)).

3 Καὶ ([And](#)) λέγει ([He says](#)) τῷ ([to the](#)) ἀνθρώπῳ ([man](#)) τῷ (-) τὴν ([the](#)) «χεῖρα ([hand](#)) ἔχοντι» ([having](#)) ⇌ ἔηράν ([withered](#)), “Ἐγειρε ([Arise](#)) εἰς ([into](#)) τὸ ([the](#)) μέσον ([midst](#)).”

4 καὶ ([And](#)) λέγει ([He says](#)) αὐτοῖς ([to them](#)), “Ἐξεστιν ([Is it lawful](#)) τοῖς ([on the](#)) σάββασιν ([Sabbaths](#)) ἀγαθὸν! ποιῆσαι ([to do good](#)), ἢ ([or](#)) κακοποιῆσαι ([to do evil](#))? ψυχὴν ([Life](#)) σῶσαι ([to save](#)), ἢ ([or](#)) ἀποκτεῖναι ([to kill](#))?” Οἱ (-) δὲ ([But](#)) ἐσιώπων ([they were silent](#)).

5 Καὶ ([And](#)) περιβλεψάμενος ([having looked around on](#)) αὐτοὺς ([them](#)) μετ' ([with](#)) ὀργῆς ([anger](#)), συλλυπούμενος* ([being grieved](#)) ἐπὶ ([at](#)) τῇ ([the](#)) πωρώσει ([hardness](#)) τῆς ([of the](#)) καρδίας ([heart](#)) αὐτῶν ([of them](#)), λέγει ([He says](#)) τῷ ([to the](#)) ἀνθρώπῳ ([man](#)), “Ἔκτεινον ([Stretch out](#)) τὴν ([the](#)) χεῖρα ([hand](#)) (σου) ([of you](#)).” καὶ ([And](#))

2:28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

3:1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.

3:2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.

3:3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

3:4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.

3:5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

hand.

3:6 And he stretched out **his hand**; and his hand was restored whole as the other.

3:7 And the Pharisees went forth and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

3:8 But Jesus withdrew himself, with his disciples, to the sea; and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

and from Jerusalem, and from Idumea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they heard what great things he did, came unto him.

3:9 And he spake **unto** his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

3:10 For he had healed many, insomuch that they pressed upon him for to touch him. As many as had plagues

and unclean spirits, when they saw him, fell down before him and cried, saying, Thou art the Son of

ἐξέτεινεν (**he stretched it out**), καὶ (**and**) ἀπεκατεστάθη (**was restored**) ἡ (**the**) χεὶρ (**hand**) αὐτοῦ (**of him**).

6 Καὶ (**And**) ἐξελθόντες (**having gone out**), οἱ (**the**) Φαρισαῖοι (**Pharisees**) εὐθὺς (**immediately**) μετὰ (**with**) τῶν (**the**) Ἡρῳδιανῶν (**Herodians**) συμβούλιον (**counsel**) ἐδίδουν (**began to take**) κατ' (**against**) αὐτοῦ (**Him**), ὅπως (**how**) αὐτὸν (**Him**) ἀπολέσωσιν (**they might destroy**).

7 Καὶ (**And**) ο (-) Ἰησοῦς (**Jesus**), μετὰ (**with**) τῶν (**the**) μαθητῶν (**disciples**) αὐτοῦ (**of Him**), ἀνεχώρησεν (**withdrew**) πρὸς (**to**) τὴν (**the**) θάλασσαν (**sea**), καὶ (**and**) πολὺ (**great**) πλῆθος (**a multitude**) ἀπὸ (**from**) τῆς (-) Γαλιλαίας (**Galilee**) ἤκολούθησεν (**followed**), καὶ (**and**) ἀπὸ (**from**) τῆς (-) Ιουδαίας (**Judea**),

8 καὶ (**and**) ἀπὸ (**from**) Ιερουσαλύμων (**Jerusalem**), καὶ (**and**) ἀπὸ (**from**) τῆς (-) Ιδουμαίας (**Idumea**), καὶ (**and**) πέραν (**beyond**) τοῦ (**the**) Ιορδάνου (**Jordan**), καὶ (**and**) περὶ (**around**) Τύρου (**Tyre**) καὶ (**and**) Σιδῶνα (**Sidon**). πλῆθος (**A multitude**) πολύ (**great**), ἀκούοντες (**having heard**) ὥστα (**how much**) ἐποίει* (**He was doing**), ἤλθον (**came**) πρὸς (**to**) αὐτὸν (**Him**).

9 Καὶ (**And**) εἶπεν (**He spoke**) τοῖς (**to the**) μαθηταῖς (**disciples**) αὐτοῦ (**of Him**) ἵνα (**that**) πλοιάριον (**a boat**) προσκαρτερῇ (**might wait upon**) αὐτῷ (**Him**) διὰ (**on account of**) τὸν (**the**) ὄχλον (**crowd**), ἵνα (**that**) μή (**not**) θλίβωσιν (**they might press upon**) αὐτόν (**Him**).

10 πολλοὺς (**Many**) γὰρ (**for**) ἐθεράπευσεν (**He healed**), ὥστε (**so as for**) ἐπιπίπτειν (**to press upon**) αὐτῷ (**Him**), ἵνα (**that**) αὐτοῦ (**Him**) ἄψωνται (**they might touch**), ὥστι (**as many as**) εἶχον (**had**) μάστιγας (**diseases**).

11 καὶ (**And**) τὰ (**the**) πνεύματα (**spirits**) τὰ (-) ἀκάθαρτα (**unclean**), ὅταν (**whenever**) αὐτὸν (**Him**) ἐθεώρουν (**they beheld**), προσέπιπτον (**were falling down before**) αὐτῷ (**Him**)

hand. And he stretched **it** out: and his hand was restored whole as the other.

3:6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

3:7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

3:8 And from Jerusalem, and from Idumea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they **had** heard what great things he did, came unto him.

3:9 And he spake **to** his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

3:10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.

3:11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

God.

καὶ (and) ἔκραζον (crying out), λέγοντα (saying) ὅτι (-),
“Σὺ (You) εἶ (are) ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).”

3:11 And he straitly charged them that they should not make him known.

12 καὶ (And) πολλὰ (much) ἐπετίμα (He would rebuke) αὐτοῖς (them), ἵνα (so that) μὴ (not) αὐτὸν (Him) φανερὸν (known) ποιήσωσιν (they should make).

3:12 And he goeth up into a mountian and calleth whom he would; and they came unto him.

13 Καὶ (And) ἀναβαίνει (He goes up) εἰς (on) τὸ (the) ὄρος (mountain) καὶ (and) προσκαλεῖται (calls near) οὓς (those whom) ἤθελεν (he wanted) αὐτός (Himself); καὶ (and) ἀπῆλθον (they went) πρὸς (to) αὐτόν (Him).

3:13 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,

14 καὶ (And) ἐποίησεν (He appointed) δώδεκα (twelve) [οὓς (ones) καὶ (also) ἀποστόλους (apostles). ὠνόμασεν] (He called *them*) ἵνα (that) ὥστιν (they might be) μετ' (with) αὐτοῦ (Him), καὶ (and) ἵνα (that) ἀποστέλλῃ (He might send) αὐτοὺς (them) κηρύσσειν (to preach),

and to have power to heal sicknesses, and to cast out devils.

15 καὶ (and) ἔχειν (to have) ἐξουσίαν (authority) ἐκβάλλειν (to cast out) τὰ (-) δαιμόνια (demons).

3:14 And Simon he surnamed Peter;

16 Καὶ (And) ἐποίησεν (He appointed) τοὺς (the) δώδεκα (Twelve). καὶ (And) ἐπέθηκεν (He added) ὄνομα (the name) τῷ (to) Σίμωνι (Simon), Πέτρον (Peter);

and James, the son of Zebedee; and John, the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is the sons of thunder;

17 καὶ (and) Ἰάκωβον (James) τὸν (the son) τοῦ (of) Ζεβεδαίου (Zebedee), καὶ (and) Ἰωάννην (John) τὸν (the) ἀδελφὸν (brother) τοῦ (-) Ἰακώβου (of James), καὶ (and) ἐπέθηκεν (He added) αὐτοῖς (to them *the*) ὄνόματα* (name) Βοανηργές (Boanerges), ὃ (which) ἐστιν (is), Υἱοὶ (Sons) Βροντῆς (of thunder);

and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James, the son of Alpheus, and Thaddeus, and Simon, the Canaanite,

18 καὶ (and) Ἀνδρέαν (Andrew), καὶ (and) Φίλιππον (Philip), καὶ (and) Βαρθολομαῖον (Bartholomew), καὶ (and) Μαθθαῖον (Matthew), καὶ (and) Θωμᾶν (Thomas), καὶ (and) Ἰάκωβον (James) τὸν (the son) τοῦ (-) Ἀλφαῖον (of Alphaeus), καὶ (and) Θαδδαῖον (Thaddaeus), καὶ (and) Σίμωνα (Simon) τὸν (the) Καναναῖον (Zealot),

and Judas Iscariot, which also betrayed him; and they went into a house.

19 καὶ (and) Ἰούδαν (Judas) Ἰσκαριώθ (Iscariot), ὃς (who) καὶ (also) παρέδωκεν (betrayed) αὐτὸν (Him).

art the Son of God.

3:12 And he straitly charged them that they should not make him known.

3:13 And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him.

3:14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,

3:15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:

3:16 And Simon he surnamed Peter;

3:17 And James the son of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:

3:18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Canaanite,

3:19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into a house.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

3:15 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

3:16 And when his friends heard him speak, they went out to lay hold on him; for they said, He is beside himself.

3:17 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils he casteth out devils.

3:18 Now Jesus knew this, and he called them and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

And if a kingdom be divided against itself, how can that kingdom stand?

3:19 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

And if Satan rise up against himself and be divided, he cannot stand, but speedily hath an end.

3:20 No man can enter into a strong man's house and spoil his goods, except he will first

20 Καὶ (And) ἔρχεται (He comes) εἰς (to) οἶκον (a house), καὶ (and) συνέρχεται (comes together) πάλιν (again) ὁ (a) ὥχλος (crowd), ὡστε (so that) μὴ (not) δύνασθαι (are they able) αὐτοὺς (them) μηδὲ (even) ἄρτον (bread) φαγεῖν (to eat).

21 καὶ (And) ἀκούσαντες (having heard of it), οἱ (those) παῖς (belonging to) αὐτοῦ (Him) ἐξῆλθον (went out) κρατῆσαι (to seize) αὐτόν (Him); ἐλεγον (they were saying) γάρ (for) ὅτι (-), “Ἐξέστη (He is out of His mind).”

22 Καὶ (And) οἱ (the) γραμματεῖς (scribes), οἱ (those) ἀπὸ (from) Ιερουσαλήμων (Jerusalem) καταβάντες (having come down), ἔλεγον (were saying) ὅτι (-), “Βεελζεβούλ (Beelzebul) ἔχει (He has),” καὶ (and) ὅτι (-) “Ἐν (By) τῷ (the) ἄρχοντι (prince) τῶν (of the) δαιμονίων (demons) ἐκβάλλει (He casts out) τὰ (the) δαιμόνια (demons).”

23 Καὶ (And) προσκαλεσάμενος (having called to Him) αὐτοὺς (them), ἐν (in) παραβολαῖς (parables) ἔλεγεν (He began speaking) αὐτοῖς (to them): “Πῶς (How) δύναται (is able) Σατανᾶς (Satan), Σατανᾶν (Satan) ἐκβάλλειν (to cast out)?

24 καὶ (And) ἐὰν (if) βασιλεία (a kingdom) ἐφ' (against) ἔαυτὴν (itself) μερισθῇ (is divided), οὐ (not) δύναται (is able) σταθῆναι (to stand) ἡ (the) βασιλεία (kingdom) ἐκείνη (that).

25 καὶ (And) ἐὰν (if) οἰκία (a house) ἐφ' (against) ἔαυτὴν (itself) μερισθῇ (is divided), οὐ (not) δυνήσεται (will be able) ἡ (the) οἰκία (house) ἐκείνη (that) σταθῆναι* (to stand).

26 καὶ (And) εἰ (if) ὁ (-) Σατανᾶς (Satan) ἀνέστη (has risen up) ἐφ' (against) ἔαυτὸν (himself) καὶ (and) ἐμερισθῇ (has been divided), οὐ (not) δύναται (he is able) στῆναι (to stand), ἀλλὰ (but) τέλος (an end) ἔχει (is coming to).

27 ἀλλ' (But) οὐ (not) δύναται (is able) ⇔ οὐδεὶς (no one), εἰς (into) τὴν (the) οἰκίαν (house) τοῦ (of the) ισχυροῦ (strong man) εἰσελθών (having entered), τὰ (the) σκεύη (goods) αὐτοῦ (of him) διαρπάσαι (to plunder),

3:20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

3:21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.

3:22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.

3:23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

3:24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

3:25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

3:26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

3:27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

bind the strong man,
and then he will
spoil his house.

Ἐὰν (if) μή (not) πρῶτον (first) τὸν (the)
ἰσχυρὸν (strong man) δίση (he binds). καὶ (And) τότε (then)
τὴν (the) οἰκίαν (house) αὐτοῦ (of him)
διαρπάσει (he will plunder).

bind the strong
man; and then he
will spoil his house.

3:21 And then came certain men unto him, accusing him, saying, Why do ye receive sinners, seeing thou makest thyself the Son of God?

3:22 But he answered them and said, Verily, I say unto you, All sins which men have committed, when they repent, shall be forgiven them; for I came to preach repentance unto the sons of men.

3:23 And blasphemies, wherewith soever they shall blaspheme, shall be forgiven them that come unto me and do the works which they see me do.

3:24 But there is a sin which shall not be forgiven. He that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness; but he is in danger of being cut down out of the world. And they shall inherit eternal damnation.

3:25 And this he said unto them because they said, He hath an unclean spirit.

3:26 While he was yet with them, and

28 Αμὴν (Truly) λέγω (I say) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) πάντα (all) ἀφεθήσεται (will be forgiven) τοῖς (the) νιοῖς (sons) τῶν (the) ἀνθρώπων (of men), τὰ (the) ἀμαρτήματα (sins) καὶ (and) αἱ (the) βλασφημίαι (blasphemies), ὅσα (as many as) ἐὰν (if) βλασφημήσωσιν (they shall have blasphemed).

3:28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

29 ὃς (Whoever) δέ (however) ἀν (-)
βλασφημήσῃ (shall blaspheme) εἰς (against) τὸ (the)
Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) οὐκ (not) ἔχει (has)
ἀφεσιν (forgiveness) εἰς (to) τὸν (the) αἰώνα (age),
ἀλλὰ (but) ἔνοχός (guilty) ἐστιν (is) αἰώνιον (of eternal)
ἀμαρτήματος (sin)."

3:29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation:

30 Ὅτι (For) ἔλεγον (they were saying), "Πνεῦμα (A spirit) ἀκάθαρτον (unclean) ἔχει (he has)."

3:30 Because they said, He hath an unclean spirit.

31 Καὶ (And) ἔρχονται (arrive) ἡ (the) μήτηρ (mother)

3:31 There came then his brethren

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

while he was yet speaking, there came then **some of** his brethren and his mother, and standing without, sent unto him, calling **unto** him.

3:27 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold thy mother and thy brethren without seek for thee.

3:28 And he answered them, saying, Who is my mother, or **who are** my brethren?

3:29 And he looked round about on them which sat about him and said, Behold my mother and my brethren!

3:30 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

4:1 And he began again to teach by the **sea-side;** and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

4:2 And he taught them many things by parables.

4:3 And **he** said unto them in his doctrine,

αὐτοῦ (of Him) καὶ (and) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers)
αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) ἔξω (outside)
στήκοντες (standing), ἀπέστειλαν (sent) πρὸς (to)
αὐτὸν (Him), καλοῦντες (calling) αὐτόν (Him).

32 καὶ (And) ἐκάθητο (was sitting) περὶ (around)
αὐτὸν (Him) ὥχλος (a crowd). καὶ (And)
λέγουσιν (they said) αὐτῷ (to Him), “Ιδοὺ (Behold), ἡ (the)
μήτηρ (mother) σου (of You) καὶ (and) οἱ (the)
ἀδελφοὶ (brothers) σου (of You) ἔξω (outside)
ζητοῦσίν (are seeking) σε (You).”

33 Καὶ (And) ἀποκριθεὶς (He answering) αὐτοῖς (them),
λέγει (says), “Τίς (Who) ἐστιν (are) ἡ (the) μήτηρ (mother)
μου (of Me) καὶ (and) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers)
<μου> (of Me)?”

34 καὶ (And) περιβλεψάμενος (having looked around on)
τοὺς (those who) περὶ (around) αὐτὸν (Him)
κύκλῳ (in a circle) καθημένους (were sitting),
λέγει (He says), “Ιδε (Behold), ἡ (the) μήτηρ (mother)
μου (of Me), καὶ (and) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers)
μου (of Me)!“

35 ὁς (Whoever) <γὰρ> (for) ἀν (-) ποιήσῃ (shall do) τὸ (the)
θέλημα (will) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), οὗτος (he)
ἀδελφός (brother) μου (of Me), καὶ (and) ἀδελφὴ (sister),
καὶ (and) μήτηρ (mother) ἐστίν (is).“

1 Καὶ (And) πάλιν (again), ἤρξατο (He began)
διδάσκειν (to teach) παρὰ (beside) τὴν (the) θάλασσαν (sea).
καὶ (And) συνάγεται (was gathered together) πρὸς (to)
αὐτὸν (Him) ὥχλος (a crowd) πλεῖστος (great),
ῶστε (so that) αὐτὸν (He) εἰς (into) πλοῖον (a boat)
ἔμβαντα (having entered), καθῆσθαι (sat) ἐν (in) τῇ (the)
θαλάσσῃ (sea), καὶ (and) πᾶς (all) ὁ (the) ὥχλος (crowd)
πρός (close to) τὴν (the) θάλασσαν (sea) ἐπὶ (on) τῆς (the)
γῆς (land) ἦσαν (was).

2 Καὶ (And) ἐδίδασκεν (He began teaching) αὐτοὺς (them)
ἐν (in) παραβολαῖς (parables) πολλά (many things),
καὶ (and) ἔλεγεν (He was saying) αὐτοῖς (to them) ἐν (in)
τῇ (the) διδαχῇ (teaching) αὐτοῦ (of Him),

and his mother, and,
standing without,
sent unto him,
calling him.

3:32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

3:33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my mother?

3:34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!

3:35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

4:1 And he began again to teach by the **seaside;** and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

4:2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

Hearken; behold,
there went out a
sower to sow;

4:4 And it came to
pass as he sowed,
some fell by the
wayside, and the
fowls of the air came
and devoured it up.

4:5 And some fell on
stony ground, where
it had not much
earth; and
immediately it
sprang up because it
had no depth of
earth;

but when the sun
was up, it was
scorched; and
because it had no
root, it withered
away.

4:6 And some fell
among thorns, and
the thorns grew up
and choked it; and it
yielded no fruit.

4:7 And other **seed**
fell on good ground,
and did yield fruit
that sprang up, and
increased, and
brought forth, some
thirty-fold, and
some sixty, and
some **a**n hundred.

4:8 And he said unto
them, He that hath
ears to hear, let him
hear.

4:9 And when he
was alone **with the**
twelve and they
that believed in
him, they that were
about him with the
twelve asked of him

3 Ἀκούετε (Listen)! ιδοὺ (Behold), ἐξῆλθεν (went out)
ό (the one) σπείρων (sowing) σπείραι (to sow).

4 καὶ (And) ἐγένετο (it came to pass) ἐν (as) τῷ (-)
σπείρειν (he sowed), ὁ (some) μὲν (-) ἔπεσεν (fell)
παρὰ (along) τὴν (the) ὁδὸν (road), καὶ (and) ἤλθεν (came)
τὰ (the) πετεινὰ (birds) καὶ (and) κατέφαγεν (devoured)
αὐτό (it).

5 Καὶ (And) ἄλλο (other) ἔπεσεν (fell) ἐπὶ (upon) τὸ (the)
πετρῶδες (rocky place), ὅπου (where) οὐκ (not)
εἶχεν (it had) γῆν (soil) πολλήν (much), καὶ (and)
εὐθὺς (immediately) ἐξανέτειλεν (it sprang up),
διὰ (because of) τὸ (the) μὴ (not) ἔχειν (having)
βάθος (depth) γῆς (of soil).

6 καὶ (And) ὅτε (after) ἀνέτειλεν (rose) ὁ (the) ἥλιος (sun),
ἐκαυματίσθη (it was scorched), καὶ (and) διὰ (because of)
τὸ (-) μὴ (not) ἔχειν (having) ρίζαν (root),
ἐξηράνθη (it withered away).

7 Καὶ (And) ἄλλο (other) ἔπεσεν (fell) εἰς (among) τὰς (the)
ἄκανθας (thorns), καὶ (and) ἀνέβησαν (grew up) αἱ (the)
ἄκανθαι (thorns), καὶ (and) συνέπνιξαν (choked) αὐτό (it),
καὶ (and) καρπὸν (fruit) οὐκ (no) ἔδωκεν (it yielded).

8 Καὶ (And) ἄλλα (other) ἔπεσεν (fell) εἰς (into) τὴν (the)
γῆν (soil) τὴν (-) καλήν (good), καὶ (and)
ἐδίδου (began yielding) καρπὸν (fruit),
ἀναβαίνοντα (growing up) καὶ (and)
αὐξανόμενα (increasing), καὶ (and) ἔφερεν (bearing)
ἐν* (one) τριάκοντα (thirtyfold), καὶ (and) ἐν (one)
ἐξήκοντα (sixty), καὶ (and) ἐν (one) ἑκατόν (a hundred)."

9 Καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying), "Ος (He who)
ἔχει (has) ὡτα (ears) ἀκούειν (to hear),
ἀκουέτω (let him hear)."

10 Καὶ (And) ὅτε (when) ἐγένετο (He was) κατὰ (with)
μόνας (alone), ἠρώτων (began asking) αὐτὸν (Him)
οἱ (those) περὶ (around) αὐτὸν (Him) σὺν (with) τοῖς (the)
δώδεκα (Twelve) τὰς (about the) παραβολάς (parable).

4:3 Hearken;
Behold, there went
out a sower to sow:

4:4 And it came to
pass, as he sowed,
some fell by the
wayside, and the
fowls of the air
came and devoured
it up.

4:5 And some fell on
stony ground,
where it had not
much earth; and
immediately it
sprang up, because
it had no depth of
earth:

4:6 But when the
sun was up, it was
scorched; and
because it had no
root, it withered
away.

4:7 And some fell
among thorns, and
the thorns grew up,
and choked it, and it
yielded no fruit.

4:8 And other fell on
good ground, and
did yield fruit that
sprang up and
increased; and
brought forth, some
thirty, and some
sixty, and some **a**
hundred.

4:9 And he said unto
them, He that hath
ears to hear, let him
hear.

4:10 And when he
was alone, they that
were about him
with the twelve
asked of him the
parable.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

the parable.

4:10 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God; but unto them that are without, all things are done in parables,

4:11 That seeing, they may see and not perceive; and hearing, they may hear and not understand; lest at any time they should be converted and their sins should be forgiven them.

4:12 And he said unto them, Know ye not this parable? And how then will ye know all parables?

4:13 The sower soweth the word.

4:14 And these are they by the wayside, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately and taketh away the word that was sown in their hearts.

4:15 And these are they likewise which receive the word on stony ground, who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness,

and have no root in

11 Καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying) αὐτοῖς (to them), “Τινῖν (To you) τὸ (the) μυστήριον (mystery) δέδοται (has been given) τῆς (of the) βασιλείας (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God). ἐκείνοις (To those) δὲ (however) τοῖς (who are) ἔξω (outside), ἐν (in) παραβολαῖς (parables) τὰ (-) πάντα (everything) γίνεται (is done),”

12 ἵνα (so that), ‘Βλέποντες (Seeing), βλέπωσιν (they might see) καὶ (and) μὴ (not) ἴδωσιν (perceive); Καὶ (and) ἀκούοντες (hearing), ἀκούωσιν (they might hear) καὶ (and) μὴ (not) συνιῶσιν (understand); Μήτ (lest) ποτε (ever) ἐπιστρέψωσιν (they should turn), Καὶ (and) ἀφεθῇ (should be forgiven) αὐτοῖς (them).’”

13 Καὶ (And) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Οὐκ (Not) οἴδατε (understand you) τὴν (the) παραβολὴν (parable) ταῦτην (this)? καὶ (And) πῶς (how) πάσας (all) τὰς (the) παραβολὰς (parables) γνώσεσθε (will you understand)?”

14 Ο (The one) σπείρων (sowing), τὸν (the) λόγον (word) σπείρει (sows).

15 οὗτοι (These) δέ (now) εἰσιν (are) οἱ (they) παρὰ (along) τὴν (the) ὁδὸν (road), ὅπου (where) σπείρεται (is sown) ὁ (the) λόγος (word), καὶ (and) ὅταν (when) ἀκούσωσιν (they hear), εὐθὺς (immediately) ἔρχεται (comes) ὁ (-) Σατανᾶς (Satan) καὶ (and) αἴρει (takes away) τὸν (the) λόγον (word) τὸν (-) εσπαρμένον (having been sown) εἰς (in) αὐτοὺς (them).

16 Καὶ (And) οὗτοί (these) εἰσιν (are) ὁμοίως (likewise) οἱ (those) ἐπὶ (upon) τὰ (the) πετρώδῃ (rocky places) σπειρόμενοι (sown), οἵ (who), ὅταν (when) ἀκούσωσιν (they hear) τὸν (the) λόγον (word), εὐθὺς (immediately) μετὰ (with) χαρᾶς (joy) λαμβάνουσιν (receive) αὐτὸν (it),

17 καὶ (and) οὐκ (not) ἔχουσιν (they have) ϕίλον (root)

4:11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:

4:12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.

4:13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?

4:14 The sower soweth the word.

4:15 And these are they by the wayside, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.

4:16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;

4:17 And have no

themselves, and so endure but for a time; and afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.

4:16 And these are they who receive the word among thorns, such as hear the word,

and the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in choke the word; and it becometh unfruitful.

4:17 And these are they who receive the word on good ground, such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some a hundred.

4:18 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed, and not to be set on a candlestick? I say unto you, Nay;

4:19 For there is nothing hid which shall not be manifested; neither was anything kept secret, but that it should in due time come abroad.

If any man have ears

ἐν (in) ἔαυτοῖς (themselves), ἀλλὰ (but)
 πρόσκαιροι (temporary) εἰστιν (are); εἶτα (then)
 γενομένης (having arisen) θλίψεως (tribulation) ἢ (or)
 διαγμοῦ (persecution) διὰ (on account of) τὸν (the)
 λόγον (word), εὐθὺς (immediately)
 σκανδαλίζονται (they fall away).

18 Καὶ (And) ἄλλοι (these) εἰσὶν (are) οἱ (those) εἰς (among)
 τὰς (the) ἀκάνθας (thorns) σπειρόμενοι (sown).
 οὗτοί (These) εἰσιν (are) οἱ (those), τὸν (the) λόγον (word)
 ἀκούσαντες (having heard),

19 καὶ (and) αἱ (the) μέριμναι (cares) τοῦ (-)
 αἰῶνος (of this age), καὶ (and) ἡ (the) ἀπάτῃ (deceit)
 τοῦ (of the) πλούτου (riches), καὶ (and) αἱ (-) περὶ (of)
 τὰ (the) λοιπὰ (other things) ἐπιθυμίᾳ (desires)
 εἰσπορευόμεναι (entering in), συμπνίγουσιν (choke)
 τὸν (the) λόγον (word), καὶ (and) ἀκαρπος (unfruitful)
 γίνεται (it becomes).

20 Καὶ (And) ἐκεῖνοί (these) εἰσιν (are) οἱ (those) ἐπὶ (upon)
 τὴν (the) γῆν (soil) τὴν (-) καλὴν (good)
 σπαρέντες (having been sown); οἵτινες (such as)
 ἀκούουσιν (hear) τὸν (the) λόγον (word) καὶ (and)
 παραδέχονται (receive it), καὶ (and)
 καρποφοροῦσιν (bring forth fruit), ἐν (one)
 τριάκοντα (thirtyfold), καὶ (and) ἐν (one) ἑξήκοντα (sixty),
 καὶ (and) ἐν (one) ἑκατόν (a hundred)."

21 Καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying) αὐτοῖς (to them)
 ὅτι (-), "Μήτι (Not) ἔχεται (is brought in) ὁ (the)
 λύχνος (lamp) ἵνα (so that) ύπο (under) τὸν (the)
 μόδιον (basket) τεθῇ (it might be put), ἢ (or) ύπο (under)
 τὴν (the) κλίνην (bed)? οὐχ (Is it not) ἵνα (that) ἐπὶ (upon)
 τὴν (the) λυχνίαν (lampstand) τεθῇ (it might be put)?

22 οὐ (Nothing) γάρ (for) ἐστιν (there is) τι (which is)
 κρυπτὸν (hidden), ἐὰν (if) μὴ (not) ἵνα (that)
 φανερωθῇ (it should be made manifest), οὐδὲ (nor)
 ἐγένετο (has taken place) ἀπόκρυφον (a secret thing),
 ἀλλ' (but) ἵνα (that) ἔλθῃ (it should come) εἰς (to)
 φανερόν (light).

23 Εἴ (If) τις (anyone) ἔχει (has) ὥτα (ears) ἀκούειν (to hear),

root in themselves,
 and so endure but
 for a time:
 afterward, when
 affliction or
 persecution ariseth
 for the word's sake,
 immediately they
 are offended.

4:18 And these are
they which are sown among thorns;
 such as hear the
 word,

4:19 And the cares
 of this world, and
 the deceitfulness of
 riches, and the lusts
 of other things
 entering in, choke
 the word, and it
 becometh
 unfruitful.

4:20 And these are
they which are sown on good
 ground; such as
 hear the word, and
 receive it, and bring
 forth fruit, some
 thirtyfold, some
 sixty, and some a hundred.

4:21 And he said
 unto them, Is a
 candle brought to
 be put under a
 bushel, or under a
 bed? and not to be
 set on a candlestick?

4:22 For there is
 nothing hid, which
 shall not be
 manifested; neither
 was any thing kept
 secret, but that it
 should come
 abroad.

4:23 If any man

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

to hear, let him hear.

4:20 And he said unto them, Take heed what ye hear; **for** with what measure ye mete, it shall be measured to you; and unto you that **continue to receive**, shall more be given;

for he that **receiveth**, to him shall be given; **but** he that **continueth** not **to receive**, from him shall be taken even that which he hath.

4:21 And he said, So is the kingdom of God; as if a man should cast seed into the ground,

and should sleep and rise, night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how;

4:22 For the earth bringeth forth fruit of herself: first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

4:23 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle because the harvest is come.

4:24 And he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God? Or with what comparison shall we compare it?

ἀκούετω (let him hear)."

24 Καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying) αὐτοῖς (to them), “Βλέπετε (Take heed) τί (what) ἀκούετε (you hear). ἐν (With) ὧ (what) μέτρῳ (measure) μετρεῖτε (you measure) μετρηθήσεται (it will be measured) ὑμῖν (to you), καὶ (and) προστεθήσεται (more will be added) ὑμῖν (to you).

25 ὃς (Whoever) γὰρ (for) ἔχει (may have), δοθήσεται (it will be given) αὐτῷ (to him); καὶ (and) ὃς (he who) οὐκ (not) ἔχει (has), καὶ (even) ὃ (that which) ἔχει (he has) ἀλογθήσεται (will be taken away) ἀπ' (from) αὐτοῦ (him)."

26 Καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying), “Οὕτως (Thus) ἐστὶν (is) ἡ (the) βασιλεία (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ὡς (as) ἀνθρώπος (a man) βάλῃ (should cast) τὸν (the) σπόρον (seed) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth),

27 καὶ (and) καθεύδῃ (should sleep) καὶ (and) ἐγείρηται (rise) νύκτα (night) καὶ (and) ἡμέραν (day), καὶ (and) ὁ (the) σπόρος (seed) βλαστᾷ (should sprout) καὶ (and) μηκύνηται (grow); ὡς (how) οὐκ (not) οἶδεν (knows) αὐτός (he).

28 αὐτομάτῃ (Of itself), ἡ (the) γῆ (earth) καρποφορεῖ (brings forth fruit)— πρῶτον (first) χόρτον (a plant), εἰτα* (then) στάχυν (an ear), εἰτα* (then) πλήρης (full) σίτον* (grain) ἐν (in) τῷ (the) στάχυι (ear).

29 ὅταν (When) δὲ (then) παραδοῖ (offers itself) ὁ (the) καρπός (fruit), εὐθὺς (immediately) ἀποστέλλει (he sends) τὸ (the) δρέπανον (sickle), ὅτι (for) παρέστηκεν (has come) ὁ (the) θερισμός (harvest)."

30 Καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying), “Πῶς (To what) ὅμοιώσωμεν (shall we liken) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)? ἢ (Or) ἐν (in) τίνι (what) αὐτὴν (it) παραβολῇ (parable) θῶμεν (shall we present)?

have ears to hear, let him hear.

4:24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that **hear** shall more be given.

4:25 For he that **hath**, to him shall be given: **and** he that **hath** not, from him shall be taken even that which he hath.

4:26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;

4:27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.

4:28 For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

4:29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

4:30 And he said, Whereunto shall **we** liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

4:25 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth;

but when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches, so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

4:26 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to bear;

but without a parable spake he not unto them.
4:27 And when they were alone, he expounded all things unto his disciples.

4:28 And the same day, when the even was come, he said unto them, Let us pass over unto the other side.

4:29 And when they had sent away the multitude, they took him, even as he was, in the ship. And there were also with him other little ships.

4:30 And there arose a great storm of wind, and the waves beat over into the ship;

31 ὡς (As) κόκκω (to a grain) σινάπεως (of mustard), ὃς (which), ὅταν (when) σπαρῃ (it has been sown) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth), μικρότερον (smallest) ὁν (is) πάντων (of all) τῶν (the) σπερμάτων (seeds) τῶν (which are) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth),

32 καὶ (and) ὅταν (when) σπαρῃ (it has been sown), ἀναβαίνει (it grows up) καὶ (and) γίνεται (becomes) μεῖζον (greater) πάντων (than all) τῶν (the) λαχάνων (garden plants), καὶ (and) ποιεῖ (it produces) κλάδους (branches) μεγάλους (great), ὥστε (so that) δύνασθαι (are able) ὑπὸ (under) τὴν (the) σκιὰν (shadow) αὐτοῦ (of it) τὰ (the) πετεινὰ (birds) τοῦ (of the) οὐρανοῦ (air) κατασκηνοῦν* (to perch)."

33 Καὶ (And) τοιαύταις (with such) παραβολαῖς (parables) πολλαῖς (many), ἐλάλει (He kept speaking) αὐτοῖς (to them) τὸν (the) λόγον (word), καθὼς (as) ἤδυναντο (they were able) ἀκούειν (to hear).

34 χωρὶς (Without) δὲ (then) παραβολῆς (parables), οὐκ (not) ἐλάλει (would He speak) αὐτοῖς (to them); κατ' (in) ιδίαν (private) δὲ (however), τοῖς (to His) ιδίοις (own) μαθηταῖς (disciples) ἐπέλυεν (He would explain) πάντα (all things).

35 Καὶ (And) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them) ἐν (on) ἐκείνῃ (that) τῇ (-) ἡμέρᾳ (day), ὄψιας (evening) γενομένης (having come), “Διέλθωμεν (Let us pass over) εἰς (to) τὸ (the) πέραν (other side).”

36 καὶ (And) ἀφέντες (having dismissed) τὸν (the) ὥχλον (crowd), παραλαμβάνουσιν (they take with them) αὐτὸν (Him) ὡς (since) ἦν (He was) ἐν (in) τῷ (the) πλοιῷ (boat); καὶ (also) ἄλλα (other) πλοῖα (boats) ἦν (were) μετ' (with) αὐτοῦ (Him).

37 Καὶ (And) γίνεται (comes) λαῖλαψ (a storm) μεγάλη (violent) ἀνέμου (of wind), καὶ (And) τὰ (the) κύματα (waves) ἐπέβαλλεν (were breaking) εἰς (over) τὸ (the) πλοῖον (boat), ὥστε (so that) ἥδη (already) γεμίζεσθαι (is being filled up) τὸ (the) πλοῖον (boat).

4:31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:

4:32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

4:33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.

4:34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.

4:35 And the same day, when the even was come, he said unto them, Let us pass over unto the other side.

4:36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.

4:37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

and he was in the hinder part of the ship asleep on a pillow; and they **awoke** him and **said** unto him, Master, carest thou not that we perish?

4:31 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace; be still; and the wind ceased, and there was a great calm.

4:32 And he said unto them, Why are ye so fearful? How is it that ye have no faith?

4:33 And they feared exceedingly and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?

5:1 And they came over unto the other side of the sea into the country of the Gadarenes.

5:2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs, a man with an unclean spirit,

who had **been** dwelling among the tombs.
5:3 And no man could bind him, no, not with chains;

because that he had been often bound with fetters, and

38 καὶ (And) αὐτὸς (He) ἦν (was) ἐν (in) τῇ (the) πρόμυνη (stern), ἐπὶ (on) τῷ (the) προσκεφάλαιον (cushion) καθεύδων (sleeping). καὶ (And) ἐγέιρουσιν (they awaken) αὐτὸν (Him) καὶ (and) λέγουσιν (say) αὐτῷ (to Him), “Διδάσκαλε (Teacher), οὐ (not) μέλει (is it concern) σοι (to You) ὅτι (that) ἀπολλύμεθα (we perish)?”

39 Καὶ (And) διεγερθεὶς (having been awoken) ἐπετίμησεν (He rebuked) τῷ (the) ἄνεμῳ (wind) καὶ (and) εἶπεν (said) τῇ (to the) θαλάσσῃ (sea), “Σιώπα (Silence), πεφίμωσο (be still).” καὶ (And) ἐκόπασεν (abated) ὁ (the) ἄνεμος (wind), καὶ (and) ἐγένετο (there was) γαλήνη (a calm) μεγάλη (great).

40 Καὶ (And) εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Τί (Why) δειλοί (fearful) ἔστε (are you)? οὐπω* (Still not) ἔχετε (have you) πίστιν (faith)?”

41 Καὶ (And) ἐφοβήθησαν (they feared) φόβον (with fear) μέγαν (great), καὶ (and) ἔλεγον (were saying) πρὸς (to) ἀλλήλους (each other), “Τίς (Who) ἄλα (then) οὗτός (this) ἔστιν (is), ὅτι (that) καὶ (even) ὁ (the) ἄνεμος (wind) καὶ (and) ἡ (the) θάλασσα (sea) ύπακουει (obey) αὐτῷ (Him)?”

1 Καὶ (And) ἤλθον (they came) εἰς (to) τὸ (the) πέραν (other side) τῆς (of the) θαλάσσης (sea), εἰς (to) τὴν (the) χώραν (region) τῶν (of the) Γερασηνῶν (Gerasenes).

2 καὶ (And) ἐξελθόντος (having gone forth) αὐτοῦ (of Him) ἐκ (out of) τοῦ (the) πλοίου (boat), εὐθὺς (immediately) ὑπῆντησεν (met) αὐτῷ (Him) ἐκ (out of) τῶν (the) μνημείων (tombs) ἄνθρωπος (a man) ἐν (with) πνεύματι (a spirit) ἀκαθάρτῳ (unclean),

3 ὃς (who) τὴν (the) κατοίκησιν (dwelling) εἶχεν (had) ἐν (in) τοῖς (the) μνήμασιν (tombs). καὶ (And) οὐδὲ (not even) ἀλύσει (with chains) οὐκέτι (no longer) οὐδεὶς (anyone) ἐδύνατο (was able) αὐτὸν (him) δῆσαι (to bind),

4 διὰ (because) τὸ (that) αὐτὸν (he) πολλάκις (often) πέδαις (with shackles) καὶ (and) ἀλύσεσιν (chains)

4:38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they **awake** him, and **say** unto him, Master, carest thou not that we perish?

4:39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.

4:40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?

4:41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?

5:1 And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

5:2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

5:3 Who had **his** dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

5:4 Because that he had been often bound with fetters

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces; neither could any man tame him.

5:4 And always, night and day, he was in the mountains and in the tombs, crying and cutting himself with stones.

5:5 But when he saw Jesus afar off, he ran, and worshiped him,

and cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.

For he said unto him, Come out of the man, unclean spirit.

5:6 And he commanded him, saying, Declare thy name. And he answered, saying, My name is Legion; for we are many.

5:7 And he besought him much, that he would not send them away out of the country.

5:8 Now there was there, nigh unto the mountains, a great herd of swine feeding.

δεδέσθαι (had been bound), καὶ (and) διεσπάσθαι (had been torn in two) ὑπ' (by) αὐτοῦ (him) τὰς (the) ἀλύσεις (chains), καὶ (and) τὰς (the) πέδας (shackles) συντερίφθαι (had been shattered), καὶ (and) οὐδεὶς (no one) ἴσχυεν (was able) αὐτὸν (him) δαμάσαι (to subdue).

5 καὶ (And) διὰ (constantly) παντὸς (all) νυκτὸς (night) καὶ (and) ἡμέρας (day) ἐν (in) τοῖς (the) μνήμασιν (tombs) καὶ (and) ἐν (in) τοῖς (the) ὄρεσιν (mountains) ἦν (he was) κράζων (crying out) καὶ (and) κατακόπτων (cutting) ἔαυτὸν (himself) λίθοις (with stones).

6 Καὶ (And) ἴδων (having seen) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) ἀπὸ (from) μακρόθεν (afar), ἔδραμεν (he ran) καὶ (and) προσεκύνησεν (fell on his knees) αὐτὸν (before Him).

7 καὶ (And) κράξας (having cried) φωνῇ (in a voice) μεγάλῃ (loud), λέγει (he said), “Τί (What) ἔμοι (to me) καὶ (and) σοί (to You), Ἰησοῦ (Jesus), Υἱὲ (Son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) τοῦ (the) Υψίστου (Most High)? ὁρκίζω (I adjure) σε (You) τὸν (-) Θεόν (by God), μή (not) με (me) βασανίσῃς (torment).”

8 ἔλεγεν (He was saying) γὰρ (for) αὐτῷ (to him), “Ἐξελθε (You come forth), τὸ (the) πνεῦμα (spirit) τὸ (-) ἀκάθαρτον (unclean), ἐκ (out of) τοῦ (the) ἀνθρώπου (man)!“

9 Καὶ (And) ἐπηρώτα (He was asking) αὐτὸν (him), “Τί (What is) ὄνομά (the name) σοι (of you)?” Καὶ (And) λέγει (saying), αὐτῷ (he answered), “Λεγιῶν (Legion) ὄνομά (is name) μοι (to Me), ὅτι (because) πολλοί (many) εἰσμεν (we are).”

10 καὶ (And) παρεκάλει (he begged) αὐτὸν (Him) πολλὰ (numerous times) ἵνα (that) μὴ (not) αὐτὰ (them) ἀποστείλῃ (He would send) ἔξω (out of) τῆς (the) χώρας (country).

11 Ἦν (There was) δὲ (now) ἐκεῖ (there), πρὸς (near) τῷ (the) ὄρει (mountain), ἀγέλῃ (a herd) χοίρων (of pigs) μεγάλῃ (great) βοσκομένῃ (feeding).

and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.

5:5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

5:6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshiped him,

5:7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.

5:8 For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.

5:9 And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.

5:10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

5:11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

5:9 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

And forthwith Jesus gave them leave.
 5:10 And the unclean spirits went out and entered into the swine; and the herd ran violently down a steep place into the sea (they were about two thousand) and were choked in the sea.

5:11 And they that fed the swine fled and told the people in the city and in the country all that was done unto the swine.

5:12 And they went out to see what it was that was done.

And they came to Jesus and saw him that was possessed with the devil and had the Legion, sitting, and clothed, and in his right mind; and they were afraid.

5:13 And they that saw the miracle told them that came out, how it befell him that was possessed with the devil, and how the devil was cast out, and concerning the swine.

5:14 And they began immediately to pray

12 καὶ (And) παρεκάλεσαν (they begged) αὐτὸν (Him), λέγοντες (saying), “Πέμψον (Send) ἡμᾶς (us) εἰς (into) τοὺς (the) χοίρους (pigs), ἵνα (so that) εἰς (into) αὐτοὺς (them) εἰσέλθωμεν (we may enter).”

13 Καὶ (And) ἐπέτρεψεν (He allowed) αὐτοῖς (them). καὶ (And) ἔξελθόντα (having gone out), τὰ (the) πνεύματα (spirits) τὰ (-) ἀκάθαρτα (unclean) εἰσῆλθον (entered) εἰς (into) τοὺς (the) χοίρους (pigs), καὶ (and) ὥρμησεν (rushed) ἡ (the) ἀγέλη (herd) κατὰ (down) τοῦ (the) κρημνοῦ (steep bank) εἰς (into) τὴν (the) θάλασσαν (sea), ὡς (about) δισχίλιοι (two thousand), καὶ (and) ἐπνίγοντο (they were drowned) ἐν (in) τῇ (the) θαλάσσῃ (sea).

14 Καὶ (And) οἱ (those) βόσκοντες (feeding) αὐτοὺς (them) ἔφυγον (fled) καὶ (and) ἀπήγγειλαν (proclaimed it) εἰς (to) τὴν (the) πόλιν (city) καὶ (and) εἰς (to) τοὺς (the) ἀγρούς (country). καὶ (And) ἤλθον (they went out) ιδειν (to see) τί (what) ἐστιν (it is) τὸ (that) γεγονός (has been done).

15 καὶ (And) ἔρχονται (they come) πρὸς (to) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) καὶ (and) θεωροῦσιν (see) τὸν (the man) δαιμονιζόμενον (possessed by demons) καθήμενον (sitting), ἴματισμένον (clothed) καὶ (and) σωφρονοῦντα (sound minded), τὸν (the one) ἐσχηκότα (having had) τὸν (the) λεγιῶνα (legion); καὶ (and) ἐφοβήθησαν (they were afraid).

16 καὶ (And) διηγήσαντο (related) αὐτοῖς (to them) οἱ (those) ἴδοντες (having seen it) πῶς (how) ἐγένετο (it happened) τῷ (to the one) δαιμονιζομένῳ (being possessed by demons), καὶ (and) περὶ (concerning) τῶν (the) χοίρων (pigs).

17 καὶ (And) ἠρξαντο (they began) παρακαλεῖν (to implore) αὐτὸν (Him) ἀπελθεῖν (to depart) ἀπὸ (from) τῶν (the)

5:12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

5:13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.

5:14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

5:15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.

5:16 And they that saw it told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

5:17 And they began to pray him to

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

him to depart out of their coasts.

5:15 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil spoke to Jesus and prayed him that he might be with him.

5:16 Howbeit, Jesus suffered him not, but said unto him, Go home to thy friends and tell them how great things the Lord hath done for thee and hath had compassion on thee.

5:17 And he departed and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him; and all that heard him did marvel.

5:18 And when Jesus had passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him; and he was nigh unto the sea.

5:19 And behold there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet

and besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death; come and lay thy hands on her that she may be

όριων (region) αὐτῶν (of them).

18 Καὶ (And) ἐμβαίνοντος (having entered) αὐτοῦ (He) εἰς (into) τὸ (the) πλοῖον (boat), παρεκάλει (was begging) αὐτὸν (Him) ὁ (the one) δαιμονισθεὶς (having been possessed by demons), ἵνα (that) μετ' (with) αὐτοῦ (Him) ἦ (he might be).

19 καὶ (And) οὐκ (not) ἀφῆκεν (He did permit) αὐτὸν (him), ἀλλὰ (but) λέγει (He says) αὐτῷ (to him), “Ὕπαγε (Go) εἰς (to) τὸν (the) οἶκόν (home) σου (of you), πρὸς (to) τοὺς (-) σούς (your own), καὶ (and) ἀπάγγειλον (report) αὐτοῖς (to them) ὅσα (how much) ὁ (the) Κύριος (Lord) σοι (for you) πεποίηκεν (did) καὶ (and) ἡλέησεν (had mercy on) σε (you).”

20 Καὶ (And) ἀπῆλθεν (he departed) καὶ (and) ἤξατο (began) ιηρύσσειν (to proclaim) ἐν (in) τῇ (the) Δεκαπόλει (Decapolis) ὅσα (how much) ἐποίησεν (had done) αὐτῷ (for him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus); καὶ (and) πάντες (all) ἐθαύμαζον (were marveling).

21 Καὶ (And) διαπεράσαντος (having passed over) τοῦ (-) Ἰησοῦ (Jesus) ἐν (in) τῷ (the) πλοίῳ (boat) πάλιν (again) εἰς (to) τὸ (the) πέραν (other side), συνήχθη (was gathered) ὅχλος (a crowd) πολὺς (great) ἐπ' (to) αὐτὸν (Him), καὶ (and) ἦν (He was) παρὰ (beside) τὴν (the) θάλασσαν (sea).

22 καὶ (And) ἔρχεται (comes) εἰς (one) τῶν (of the) ἀρχισυναγώγων (synagogue rulers), ὄνοματι (named) Ιάϊδος (Jairus), καὶ (and) ἴδων (having seen) αὐτὸν (Him), πίπτει (falls) πρὸς (at) τοὺς (the) πόδας (feet) αὐτοῦ (of Him)

23 καὶ (and) παρακαλεῖ (he begs) αὐτὸν (Him) πολλὰ (much), λέγων (saying) ὅτι (-), “Τὸ (The) θυγάτριόν (little daughter) μου (of me) ἐσχάτως (at the end) ἔχει (is holding), ἵνα (that), ἐλθὼν (having come), ἐπιθῆς (You would lay) τὰς (the) χεῖρας (hands) αὐτῇ (on her), ἵνα (so that) σωθῆ (she might be cured),

depart out of their coasts.

5:18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

5:19 Howbeit Jesus suffered him not, but said unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

5:20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.

5:21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.

5:22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,

5:23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: I pray thee, come and lay thy hands on her, that

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

healed, and she shall live.

5:20 And he went with him; and much people followed him and thronged him.

5:21 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,

and had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse;

when she had heard of Jesus, she came in the press behind and touched his garment;

for she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

5:22 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.

5:23 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press and said, Who touched my clothes?

καὶ (and) ζήσῃ (she shall live)."

24 Καὶ (And) ἀπῆλθεν (He departed) μετ' (with) αὐτοῦ (him). καὶ (And) ἤκολούθει (was following) αὐτῷ (Him) ὅχλος (a crowd) πολὺς (great), καὶ (and) συνέθλιβον (pressing in on) αὐτὸν (Him).

25 Καὶ (And) γυνὴ (a woman), οὖσα (being) ἐν (with) ύδεσι (a flux) αἷματος (of blood) δώδεκα (twelve) ἔτη (years),

26 καὶ (and) πολλὰ (much) παθοῦσα (having suffered) ὑπὸ (under) πολλῶν (many) ἰατρῶν (physicians), καὶ (and) δαπανήσασα (having spent) τὰ (the) παρ' (of) αὐτῆς (her) πάντα (all), καὶ (and) μηδὲν (in no way) ὠφεληθεῖσα (having benefited), ἀλλὰ (but) μᾶλλον (rather) εἰς (to) τὸ (the) χεῖρον (worse) ἐλθοῦσα (having come),

27 ἀκούσασα (having heard) ἡ τὰ (-) περὶ (concerning) τοῦ (-) Ἰησοῦ (Jesus), ἐλθοῦσα (having come up) ἐν (in) τῷ (the) ὅχλῳ (crowd) ὅπισθεν (behind), ἥψατο (she touched) τοῦ (the) ἵματίου (clothing) αὐτοῦ (of Him).

28 ἔλεγεν (She was saying) γὰρ (for) ὅτι (-), "Ἐὰν (If) ἀψωμαι (I shall touch) κὰν (even) τῶν (the) ἵματίων (garments) αὐτοῦ (of Him), σωθήσομαι (I will be healed)."

29 καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἐξηράνθη (was dried up) ἡ (the) πηγὴ (flow) τοῦ (of the) αἵματος (blood) αὐτῆς (of her), καὶ (and) ἐγνω (she knew) τῷ (in the) σώματι (body) ὅτι (that) ἰαται (she was healed) ἀπὸ (from) τῆς (the) μάστιγος (affliction).

30 Καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), ἐπιγνοὺς (having known) ἐν (in) ἐαυτῷ (Himself) τὴν (the) ἐξ (out of) αὐτοῦ (Him) δύναμιν (power) ἐξελθοῦσαν (having gone forth), ἐπιστραφεὶς (having turned) ἐν (in) τῷ (the) ὅχλῳ (crowd), ἔλεγεν (said), "Τίς (Who) μου (of Me) ἥψατο (touched) τῶν (the) ἵματίων (garments)?"

she may be healed; and she shall live.

5:24 And Jesus went with him; and much people followed him, and thronged him.

5:25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,

5:26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

5:27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

5:28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

5:29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.

5:30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

5:24 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

5:25 And he looked round about to see her that had done this thing;

but the woman, fearing and trembling, knowing what was done in her, came, and fell down before him, and told him all the truth.

5:26 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

5:27 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house, a man who said, Thy daughter is dead. Why troublest thou the Master any further?

5:28 As soon as he spoke, Jesus heard the word that was spoken and said unto the ruler of the synagogue, Be not afraid; only believe.

5:29 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John, the brother of James.

31 Καὶ (And) ἔλεγον (were saying) αὐτῷ (to Him) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him), “Βλέπεις (You see) τὸν (the) ὅχλον (crowd) συνθλίβοντά (pressing in on) σε (You), καὶ (and) λέγεις (say You), ‘Τίς (Who) μου (Me) ἤψατο (touched)?’”

32 Καὶ (And) περιεβλέπετο (He was looking around) ἴδειν (to see) τὴν (the one) τοῦτο (this) ποιήσασαν (having done).

33 ἡ (-) δὲ (And) γυνὴ (the woman), φοβηθεῖσα (having been frightened) καὶ (and) τρέμουσα (trembling), εἰδὺναι (knowing) ὃ (what) γέγονεν (had been done) αὐτῇ (to her), ἥλθεν (came) καὶ (and) προσέπεσεν (fell down before) αὐτῷ (Him) καὶ (and) εἶπεν (told) αὐτῷ (Him) πᾶσαν (all) τὴν (the) ἀλήθειαν (truth).

34 Ο (-) δὲ (And) εἶπεν (He said) αὐτῇ (to her), “Θυγάτηρ (Daughter), ἡ (the) πίστις (faith) σου (of you) σέσωκέν (has healed) σε (you); ὑπαγε (go) εἰς (in) εἰρήνην (peace) καὶ (and) ἵσθι (be) ὑγιῆς (sound) ἀπὸ (from) τῆς (the) μάστιγός (affliction) σου (of you).”

35 Ἐτι (While yet) αὐτοῦ (He) λαλοῦντος (is speaking), ἔρχονται (they come) ἀπὸ (from) τοῦ (the) ἀρχισυναγώγου (ruler of synagogue's house), λέγοντες (saying) ὅτι (-), “Ἡ (The) θυγάτηρ (daughter) σου (of You) ἀπέθανεν (is dead); τί (why) ἔτι (still) σκύλλεις (trouble you) τὸν (the) διδάσκαλον (Teacher)?”

36 Ο (-) δὲ (And) Ἰησοῦς (Jesus), παρακούσας (having heard) τὸν (the) λόγον (word) λαλούμενον (spoken), λέγει (says) τῷ (to the) ἀρχισυναγώγῳ (ruler of the synagogue), “Μή (Not) φοβοῦ (fear); μόνον (only) πίστευε (believe).”

37 καὶ (And) οὐκ (not) ἀφῆκεν (He allowed) οὐδένα (no one) μετ' (with) αὐτοῦ (Him) συνακολουθῆσαι (to follow), εἰ (if) μὴ (not) τὸν (-) Πέτρον (Peter) καὶ (and) Ἰάκωβον (James) καὶ (and) Ἰωάννην (John) τὸν (the) ἀδελφὸν (brother) Ἰακώβου (of James).

5:31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

5:32 And he looked round about to see her that had done this thing.

5:33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

5:34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

5:35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house certain which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?

5:36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

5:37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

5:30 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue and seeth the tumult and them that wept and wailed greatly.

5:31 And when he was come in, he said unto them, Why make ye this ado, and weep? The damsel is not dead, but sleepeth.

And they laughed him to scorn.
 5:32 But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying;

5:33 And he took the damsel by the hand and said unto her, Talitha cumi, which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, Arise.

5:34 And straightway the damsel arose and walked; for she was twelve years old. And they were astonished with a great astonishment.

5:35 And he charged them straitly that no man should know it and commanded that something should be given her to eat.

38 Καὶ (And) ἔρχονται (they come) εἰς (to) τὸν (the) οἶκον (house) τοῦ (of the) ἀρχισυναγώγου (ruler of the synagogue), καὶ (and) θεωρεῖ (He beholds) θόρυβον (a commotion), καὶ (and) κλαίοντας (weeping) καὶ (and) ἀλαλάζοντας (wailing) πολλά (much).

39 καὶ (And) εἰσελθῶν (having entered), λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Τί (Why) θορυβεῖσθε (make you commotion) καὶ (and) κλαίετε (weep)? τὸ (The) παιδίον (child) οὐκ (not) ἀπέθανεν (is dead), ἀλλὰ (but) καθεύδει (sleeps).”

40 καὶ (And) κατεγέλων (they were laughing at) αὐτοῦ (Him). Αὐτὸς (He) δὲ (then), ἐκβαλὼν (having put out) πάντας (all), παραλαμβάνει (takes with Him) τὸν (the) πατέρα (father) τοῦ (of the) παιδίου (child), καὶ (and) τὴν (the) μητέρα (mother), καὶ (and) τοὺς (those) μετ' (with) αὐτοῦ (Him), καὶ (and) εἰσπορεύεται (enters in) ὅπου (where) ἦν (was) τὸ (the) παιδίον (child).

41 καὶ (And) κρατήσας (having taken) τῆς (the) χειρὸς (hand) τοῦ (of the) παιδίου (child), λέγει (He says) αὐτῇ (to her), “Ταλιθὰ (Talitha), κούμ (koum)!” ὁ (Which) ἐστιν (is), μεθερμηνεύμενον (translated), Τὸ (-) “Κοράσιον (Little girl), σοὶ (to you) λέγω (I say), ἔγειρε (arise)!”

42 καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἀνέστη (arose) τὸ (the) κοράσιον (girl) καὶ (and) περιεπάτει (began walking); ἦν (she was) γὰρ (for) ἐτῶν (of years) δώδεκα (twelve). καὶ (And) ἐξέστησαν (they were overcome) εὐθὺς (immediately) ἐκστάσει (with amazement) μεγάλῃ (great).

43 καὶ (And) διεστείλατο (He instructed) αὐτοῖς (them) πολλὰ (strictly) ἵνα (that) μηδεὶς (no one) γνοῖ (should know) τούτο (this); καὶ (and) εἶπεν (He commanded) δοθῆναι (to be given) αὐτῇ (to her) φαγεῖν (to eat).

5:38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

5:39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

5:40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

5:41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

5:42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

5:43 And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

6:1 And he went out from thence and came into his own country; and his disciples followed him.

6:2 And when the Sabbath day was come, he began to teach in the synagogue; and many, hearing, were astonished at his words, saying, From whence hath this man these things?

6:3 And what wisdom is this that is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

6:4 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James and Joses, and of Judah and Simon?

6:5 And are not his sisters here with us? And they were offended at him.

6:6 But Jesus said unto them, A prophet is not without honor, save in his own country, and among his own kin, and in his own house.

6:7 And he could do no mighty work there, save that he laid his hands upon a few sick folk and they were healed.

6:8 And he marveled because of their unbelief. And he went round about the villages,

1 Καὶ (And) ἐξῆλθεν (He went out) ἐκεῖθεν (from there) καὶ (and) ἔρχεται (came) εἰς (into) τὴν (the) πατρίδα (hometown) αὐτοῦ (of Him); καὶ (and) ἀκολουθοῦσιν (follow) αὐτῷ (Him) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him).

2 καὶ (And) γενομένου (having come) σαββάτου (the Sabbath), ἥρξατο (He began) διδάσκειν (to teach) ἐν (in) τῇ (the) συναγωγῇ (synagogue); καὶ (and) οἱ (-) πολλοὶ (many) ἀκούοντες (hearing) ἐξεπλήσσοντο (were astonished), λέγοντες (saying), “Πόθεν (From where) τούτῳ (to this man) ταῦτα (these things), καὶ (and) τίς (what is) ἡ (the) σοφία (wisdom) ἡ (-) δοθείσα (having been given) τούτῳ (to Him), καὶ (even) αἱ (the) δυνάμεις (miracles), τοιαῦται (such) διὰ (by) τῶν (the) χειρῶν (hands) αὐτοῦ (of Him) γινόμεναι (are done)?”

3 οὐχ (Not) οὗτός (this) ἐστιν (is) ὁ (the) τέκτων (carpenter), ὁ (the) νιός (son) τῆς (-) Μαρίας (of Mary), καὶ (and) ἀδελφὸς (brother) Ἰακώβου (of James) καὶ (and) Ἰωσῆτος (Joseph) καὶ (and) Ἰούδα (Judas) καὶ (and) Σίμωνος (Simon)? καὶ (And) οὐκ (not) εἰσὶν (are) αἱ (the) ἀδελφαὶ (sisters) αὐτοῦ (of Him) ὥδε (here) πρὸς (with) ήμᾶς (us)?” καὶ (And) ἐσκανδαλίζοντο (they took offense) ἐν (at) αὐτῷ (Him).

4 Καὶ (And) ἔλεγεν (said) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ὅτι (-), “Οὐκ (Not) ἐστιν (is) προφήτης (a prophet) ἄτιμος (without honor), εἰ (if) μὴ (not) ἐν (in) τῇ (the) πατρίδι (hometown) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἐν (among) τοῖς (-) συγγενεῦσιν (relatives) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἐν (in) τῇ (the) οἰκίᾳ (household) αὐτοῦ (of him).”

5 καὶ (And) οὐκ (not) ἐδύνατο (He was able) ἐκεῖ (there) ποιῆσαι (to do) οὐδεμίαν (not any) δύναμιν (work of power), εἰ (if) μὴ (not) ὀλίγοις (on a few) ἀρρώστοις (sick), ἐπιθεῖς (having laid) τὰς (the) χειρας (hands), ἐθεραπευσεν (He healed).

6 καὶ (And) ἐθαύμαζεν* (He was amazed) διὰ (because of) τὴν (the) ἀπιστίαν (unbelief) αὐτῶν (of them). Καὶ (And) περιῆγεν (He was going) τὰς (the) κώμας (villages) κύκλῳ (around), διδάσκων (teaching).

6:1 And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.

6:2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

6:3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Judah, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

6:4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honor, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

6:5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.

6:6 And he marveled because of their unbelief. And he went round about the villages,

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

teaching.

6:9 And he called the twelve, and began to send them forth by two and two, and gave them power over unclean spirits,

and commanded them that they should take nothing for their journey save a staff only, no scrip, nor bread, nor money in their purse;

but should be shod with sandals, and not take two coats.

6:10 And he said unto them, In whatsoever place ye enter into a house, there abide till ye depart from that place.

6:11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust of your feet for a testimony against them.

6:12 Verily, I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.

6:13 And they went out and preached that men should repent.

6:14 And they cast out many devils and anointed with oil

7 Καὶ (And) προσκαλεῖται (He calls near) τοὺς (the) δώδεκα (Twelve), καὶ (and) ἤρξατο (He began) αὐτὸὺς (them) ἀποστέλλειν (to send forth) δύο (two) δύο (by two), καὶ (and) ἐδίδου (He gave) αὐτοῖς (to them) ἐξουσίαν (authority) τῶν (over the) πνευμάτων (spirits) τῶν (-) ἀκαθάρτων (unclean).

8 καὶ (And) παρήγγειλεν (He instructed) αὐτοῖς (them) ἵνα (that) μηδὲν (nothing) αἴρωσιν (they should take) εἰς (for the) ὁδὸν (journey), εἰ (if) μὴ (not) ράβδον (a staff) μόνον (only); μὴ (no) ἄρτον (bread), μὴ (nor) πήραν (bag), μὴ (nor) εἰς (in) τὴν (the) ζώνην (belt) χαλκόν (money);

9 ἀλλὰ (but) ὑποδεδεμένους (wearing) σανδάλια (sandals), καὶ (and) μὴ (not) ἐνδύσησθε (put on) δύο (two) χιτῶνας (tunics).

10 Καὶ (And) ἔλεγεν (He would say) αὐτοῖς (to them), “Οπου (Wherever) ἐὰν (if) εἰσέλθητε (you enter) εἰς (into) οἰκίαν (a house), ἐκεῖ (there) μένετε (remain) ἕως (until) ἂν (-) ἐξέλθητε (you go out) ἐκεῖθεν (from there).

11 καὶ (And) ὅς (whatever) ἀν (-) τόπος (place) μὴ (not) δέξηται (will receive) ύμᾶς (you) μηδὲ (nor) ἀκούσωσιν (hear) ύμῶν (you), ἐκπορευόμενοι (departing) ἐκεῖθεν (from there), ἐκτινάξατε (shake off) τὸν (the) χοῦν (dust) τὸν (which is) ύποκάτω (under) τῶν (the) ποδῶν (feet) ύμῶν (of you), εἰς (for) μαρτύριον (a testimony) αὐτοῖς (against them)."

12 Καὶ (And) ἐξελθόντες (having gone out), ἐκήρυξαν (they preached) ἵνα (that) μετανοῶσιν (they should repent).

13 καὶ (And) δαιμόνια (demons) πολλὰ (many) ἐξέβαλλον (they were casting out), καὶ (and) ἤλειφον (were anointing) ἐλαίῳ (with oil) πολλοὺς (many)

teaching.

6:7 And he called unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;

6:8 And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their purse:

6:9 But be shod with sandals; and not put on two coats.

6:10 And he said unto them, In what place soever ye enter into n house, there abide till ye depart from that place.

6:11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrhah in the day of judgment, than for that city.

6:12 And they went out, and preached that men should repent.

6:13 And they cast out many devils, and anointed with

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

many that were sick, and they were healed.

6:15 And King Herod heard of Jesus; for his name was spread abroad; and he said that John the Baptist was risen from the dead, and, therefore, mighty works do show forth themselves in him.

6:16 Others said that it is Elias; and others said that it is a prophet, or as one of the prophets.

6:17 But when Herod heard of him, he said, It is John whom I beheaded; he is risen from the dead.

6:18 For Herod himself had sent forth, and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife; for he had married her.

6:19 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

6:20 Therefore, Herodias had a quarrel against him and would have killed him; but she could not.

6:21 For Herod feared John, knowing that he was a just man, and a

ἀρρώστους (sick) καὶ (and) ἐθεράπευον (healing them).

14 Καὶ (And) ἤκουσεν (heard) ὁ (-) βασιλεὺς (King) Ἡρόδης (Herod); φανερὸν (well known) γὰρ (for) ἐγένετο (became) τὸ (the) ὄνομα (name) αὐτοῦ (of Him). καὶ (And) ἔλεγον (they were saying) ὅτι (-), “Ιωάννης (John), ὁ (the one) Βαπτίζων (baptizing), ἐγήγερται (is risen) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead), καὶ (and) διὰ (because of) τοῦτο (this) ἐνεργοῦσιν (operate) αἱ (the) δυνάμεις (miraculous powers) ἐν (in) αὐτῷ (him).”

15 ἄλλοι (Others) δὲ (however) ἔλεγον (were saying) ὅτι (-), “Ἡλίας (Elijah) ἐστίν (He is).” ἄλλοι (Others) δὲ (now) ἔλεγον (were saying) ὅτι (-), “Προφήτης (A prophet), ὡς (like) εἷς (one) τῶν (of the) προφητῶν (prophets).”

16 Ακούσας (Having heard) δὲ (now), ὁ (-) Ἡρόδης (Herod) ἔλεγεν (was saying), “Ον (Whom) ἐγὼ (I) ἀπεκεφάλισα (beheaded), Ιωάννην (John) — οὗτος (he) ἠγέρθη (is risen)!“

17 Αὐτὸς (Himself) γὰρ (for) ὁ (-) Ἡρόδης (Herod), ἀποστείλας (having sent), ἐκράτησεν (seized) τὸν (-) Ιωάννην (John) καὶ (and) ἔδησεν (bound) αὐτὸν (him) ἐν (in) φυλακῇ (prison), διὰ (on account of) Ἡροδιάδα (Herodias), τὴν (the) γυναῖκα (wife) Φιλίππου (of Philip) τοῦ (the) ἀδελφοῦ (brother) αὐτοῦ (of him), ὅτι (because) αὐτὴν (her) ἐγάμησεν (he had married).

18 ἔλεγεν (Had been saying) γὰρ (for) ὁ (-) Ιωάννης (John) τῷ (-) Ἡρόδῃ (to Herod) ὅτι (-), “Οὐκ (Not) ἔξεστίν (it is lawful) σοι (for you) ἔχειν (to have) τὴν (the) γυναῖκα (wife) τοῦ (of the) ἀδελφοῦ (brother) σου (of you).”

19 Ή (-) δὲ (And) Ἡροδιάς (Herodias) ἐνεῖχεν (held it) αὐτῷ (against him), καὶ (and) ἥθελεν (wished) αὐτὸν (him) ἀποκτεῖναι (to kill), καὶ (and) οὐκ (not) ἤδύνατο (was able);

20 ὁ (-) γὰρ (for) Ἡρόδης (Herod) ἐφοβεῖτο (was afraid of) τὸν (-) Ιωάννην (John), εἰδὼς (knowing) αὐτὸν (him) ἄνδρα (to be a man) δίκαιον (righteous) καὶ (and)

oil many that were sick, and healed them.

6:14 And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad;) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do show forth themselves in him.

6:15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

6:16 But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

6:17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.

6:18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

6:19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:

6:20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and a

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

holy man, and **one who feared God and observed to worship** him; and when he heard him, he did many things **for him** and heard him gladly.

6:22 **But** when **Herod's birth-day** was come, **he** made a supper **for** his lords, high captains, and **the chief priests** of Galilee.

6:23 And when the daughter of Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

6:24 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

6:25 And she went forth and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

6:26 And she came in straightway with haste unto the king and asked, saying, I will that thou give me, by and by, in a charger, the head of John the Baptist.

ἄγιον (holy); καὶ (and) συνετήρει (he kept safe) αὐτόν (him). καὶ (And) ἀκούσας (having heard) αὐτοῦ (him), πολλὰ (greatly) ἡπόρει (he was perplexed) καὶ (and) ἡδέως (gladly) αὐτοῦ (him) ἤκουεν (heard).

21 Καὶ (And) γενομένης (having come) ἡμέρας (a day) εὐκαιρίου (opportune), ὅτε (when) Ἡρώδης (Herod) τοῖς (on the) γενεσίοις (birthday) αὐτοῦ (of him) δεῖπνον (a banquet) ἐποίησεν (made) τοῖς (to the) μεγιστᾶσιν (great men) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) τοῖς (to the) χιλιάρχοις (chief captains), καὶ (and) τοῖς (to the) πρώτοις (leading men) τῆς (-) Γαλιλαίας (of Galilee),

22 καὶ (and) εἰσελθούσης (having come in) τῆς (the) θυγατρὸς (daughter) αὐτῆς (of herself) τῆς (-) Ἡρῳδιάδος (Herodias), καὶ (and) ὀρχησταμένης (having danced), ἔρεσεν (pleased) τῷ (-) Ἡρῷδῃ (Herod) καὶ (and) τοῖς (those) συννακειμένοις (reclining with him). «ό (-) δὲ» (And) βασιλεὺς» (the king) ⇔ εἶπεν (said) τῷ (to the) κορασίῳ (girl), “Ἄζησόν (Ask) με (me) ὁ (whatever) εὰν (if) θέλῃς (you wish), καὶ (and) δώσω (I will give) σοι (to you).”

23 καὶ (And) ὠμοσεν (he swore) αὐτῇ (to her), “[Πολλά] (Whatever) οἱ τι (that) εάν (if) με (me) αἰτήσῃς (you might ask), δώσω (I will give) σοι (you), ἔως (up to) ἡμίσους (half) τῆς (of the) βασιλείας (kingdom) μου (of me).”

24 Καὶ (And) ἐξελθούσα (having gone out), εἶπεν (she said) τῇ (to the) μητρὶ (mother) αὐτῆς (of her), “Τί (What) αἰτήσωμαι (shall I ask)?” Ἡ (-) δὲ (And) εἶπεν (she said), “Τὴν (The) κεφαλὴν (head) Ἰωάννου (of John) τοῦ (the one) Βαπτίζοντος (baptizing).”

25 Καὶ (And) εἰσελθούσα (having entered) εὐθὺς (immediately) μετὰ (with) σπουδῆς (haste) πρὸς (to) τὸν (the) βασιλέα (king), ἤτησατο (she asked), λέγουσα (saying), “Θέλω (I desire) ἵνα (that) ἐξαυτῇς (at once) δῶς (you give) μοι (to me) ἐπὶ (upon) πίνακι (a platter) τὴν (the) κεφαλὴν (head) Ἰωάννου (of John) τοῦ (the) Βαπτιστοῦ (Baptist).”

holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

6:21 **And** when **a convenient day** was come, **that Herod on his birthday** made a supper **to** his lords, high captains, and chief **estates** of Galilee;

6:22 And when the daughter of **the said** Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

6:23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

6:24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

6:25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

6:27 And the king was exceeding sorry; **but** for his oath's sake and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

6:28 And immediately the king sent an executioner and commanded his head to be brought; and he went, and beheaded him in the prison,

6:29 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel; and the damsel gave it to her mother.

6:30 And when John's disciples heard of it, they came, and took up his corpse, and laid it in a tomb.

6:31 Now the apostles gathered themselves together unto Jesus and told him all things, both what they had done and what they had taught.

6:32 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a solitary place and rest a while; for there were many coming and going, and they had no leisure, not so much as to eat.

6:33 And they departed into a solitary place by

26 Καὶ (And) περίλυπος (encompassingly sorrowful) γενόμενος (having been made) ὁ (the) βασιλεὺς (king), διὰ (on account of) τοὺς (the) ὄρκους (oaths) καὶ (and) τοὺς (those) ἀνακειμένους (reclining with him), οὐκ (not) ἦθελησεν (was he willing) ἀθετῆσαι (to refuse) αὐτήν (her).

27 καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἀποστείλας (having sent) ὁ (the) βασιλεὺς (king) σπεκουλάτορα (an executioner), ἐπέταξεν (he commanded) ἐνέγκαι (to be brought) τὴν (the) κεφαλὴν (head) αὐτοῦ (of him). καὶ (And) ἀπελθὼν (having gone), ἀπεκεφάλισεν (he beheaded) αὐτὸν (him) ἐν (in) τῇ (the) φυλακῇ (prison),

28 καὶ (and) ἤνεγκεν (brought) τὴν (the) κεφαλὴν (head) αὐτοῦ (of him) ἐπὶ (upon) πίνακι (a platter), καὶ (and) ἔδωκεν (gave) αὐτὴν (it) τῷ (to the) κορασίῳ (girl), καὶ (and) τὸ (the) κοράσιον (girl) ἔδωκεν (gave) αὐτὴν (it) τῇ (to the) μητρὶ (mother) αὐτῆς (of her).

29 καὶ (And) ἀκούσαντες (having heard it), οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of him) ἤλθον* (came), καὶ (and) ἤραν (took up) τὸ (the) πτῶμα (body) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἔθηκαν (laid) αὐτὸ (it) ἐν (in) μνημείῳ (a tomb).

30 Καὶ (And) συνάγονται (are gathered together) οἱ (the) ἀπόστολοι (apostles) πρὸς (to) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus), καὶ (and) ἀπήγγειλαν (they related) αὐτῷ (to him) πάντα (all things), ὅσα (what) ἐποίησαν (they had done) καὶ (and) ὅσα (what) ἐδίδαξαν (they had taught).

31 καὶ (And) λέγει (He said) αὐτοῖς (to them), “Δεῦτε (Come) ὑμεῖς (you) αὐτοὶ (yourselves) κατ’ (apart) ιδίαν (own) εἰς (to) ἔρημον (a solitary) τόπον (place), καὶ (and) ἀναπαύσασθε (rest) ὅλιγον (a little).” ἦσαν (Were) γὰρ (for) οἱ (those) ἐρχόμενοι (coming) καὶ (and) οἱ (those) ὑπάγοντες (going) πολλοί (many), καὶ (and) οὐδὲ (not even) φαγεῖν (to eat) εὐκαίρουν (had they opportunity).

32 Καὶ (And) ἀπῆλθον (they went away) ἐν (by) τῷ (the) πλοίῳ (boat) εἰς (into) ἔρημον (a solitary) τόπον (place)

6:26 And the king was exceeding sorry; **yet** for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

6:27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

6:28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

6:29 And when **his** disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

6:30 **And** the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

6:31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

6:32 And they departed into a desert place by ship

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

ship, privately.

6:34 And the people saw them departing; and many knew **Jesus**, and ran afoot thither out of all cities, and outran them, and came together unto him.

6:35 And Jesus, when he came out, saw much people and was moved with compassion towards them because they were as sheep not having a shepherd; and he began to teach them many things.

6:36 And when the day was now far spent, his disciples came unto him and said, This is a **solitary** place, and now the time for departure is come:

send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread; for they have nothing to eat.

6:37 **And** he answered and said unto them, Give ye them to eat.

6:38 And they said unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread and give them to eat?

6:39 He said unto them, How many loaves have ye? Go

κατ' (by) ιδίαν (themselves).

33 καὶ (And) εἶδον (they saw) αὐτοὺς (them) ὑπάγοντας (going), καὶ (and) ἐπέγνωσαν (recognized) πολλοῖ (many), καὶ (and) πεζῇ (on foot) ἀπὸ (from) πασῶν (all) τῶν (the) πόλεων (cities) συνέδραμον (ran together) ἐκεῖ (there), καὶ (and) προῆλθον (went before) αὐτούς (them).

34 Καὶ (And) ἐξελθών (having gone out), εἶδεν (He saw) πολὺν (a great) ὥχλον (crowd) καὶ (and) ἐσπλαγχνίσθη (was moved with compassion) ἐπ' (toward) αὐτοὺς (them), ὅτι (because) ἦσαν (they were) ὡς (like) πρόβατα (sheep) μὴ (not) ἔχοντα (having) ποιμένα (a shepherd). καὶ (And) ἤρξατο (He began) διδάσκειν (to teach) αὐτοὺς (them) πολλά (many things).

35 Καὶ (And) ἥδη (already) ὥρας (the hour) πολλῆς (late) γενομένης (being), προσελθόντες (having come) αὐτῷ (to Him), οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) ἔλεγον (were saying) ὅτι (-), “Ἐρημός (Desolate) ἐστιν (is) ὁ (the) τόπος (place), καὶ (and) ἥδη (already it is) ὥρα (an hour) πολλή (late). ”

36 ἀπόλυσον (Dismiss) αὐτούς (them), ἵνα (that) ἀπελθόντες (having gone) εἰς (to) τοὺς (the) κύκλῳ (surrounding) ἀγροὺς (region) καὶ (and) κώμας (villages), ἀγοράσωσιν (they might buy) ἔκατοις (for themselves) τί (something) φάγωσιν (to eat). ”

37 Ο (-) δὲ (But) ἀποκριθεὶς (answering), εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Δότε (Give) αὐτοῖς (to them) ύμεῖς (you) φαγεῖν (something to eat). ” Καὶ (And) λέγουσιν (they say) αὐτῷ (to Him), “Ἄπελθόντες (Having gone), ἀγοράσωμεν (shall we buy) δηναρίων (denarii)^b διακοσίων (two hundred) ἄρτους (of bread), καὶ (and) δώσομεν (give) αὐτοῖς (them) φαγεῖν (to eat)? ”

38 Ο (-) δὲ (And) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Πόσους (How many) ἔχετε (have you) ⇔ ἄρτους (loaves)? ”

privately.

6:33 And the people saw them departing, and many knew **him**, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

6:34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd; and he began to teach them many things.

6:35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a **desert** place, and now the time is far passed:

6:36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.

6:37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?

6:38 He saih unto them, How many loaves have ye? go

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

and see.

6:40 And when they knew, they say, Five, and two fishes.

6:41 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

6:42 And they sat down in ranks, by hundreds and by fifties.

6:43 And when he had taken the five loaves and two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and **break** the loaves, and gave to his disciples to set before **the multitude**; and the two fishes divided he among them all.

6:44 And they did all eat and were filled.

6:45 And they took up twelve baskets full of the fragments and of the fishes.

6:46 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

6:47 And straightway he constrained his disciples to get into the ship and to go to the other side before **him** unto Bethsaida, while he sent away the people.

6:48 And when he

ύπάγετε (Go), θέτε (see)." Καὶ (And) γνόντες (having known), λέγουσιν (they say), "Πέντε (Five), καὶ (and) δύο (two) ἰχθύας (fish)."

39 Καὶ (And) ἐπέταξεν (He commanded) αὐτοῖς (them) ἀνακλίνατε* (to make recline) πάντας (all), συμπόσια (groups) συμπόσια (by groups) ἐπὶ (on) τῷ (the) χλωρῷ (green) χόρτῳ (grass).

40 καὶ (And) ἀνέπεσαν (they sat down) προσιαὶ (groups) προσιαὶ (by groups), κατὰ (by) ἑκατὸν (hundreds) καὶ (and) κατὰ (by) πεντήκοντα (fifties).

41 Καὶ (And) λαβὼν (having taken) τοὺς (the) πέντε (five) ἄρτους (loaves) καὶ (and) τοὺς (the) δύο (two) ἰχθύας (fish), ἀναβλέψας (having looked up) εἰς (to) τὸν (the) οὐρανὸν (heaven), εὐλόγησεν (He blessed) καὶ (and) κατέκλασεν (broke) τοὺς (the) ἄρτους (loaves), καὶ (and) ἐδίδου (He kept giving **them**) τοῖς (to the) μαθηταῖς (disciples) <αὐτοῦ> (of Him) ἵνα (that) παρατιθῶσιν (they might set before) αὐτοῖς (them). καὶ (And) τοὺς (the) δύο (two) ἰχθύας (fish) ἐμέρισεν (He divided) πᾶσιν (among all).

42 Καὶ (And) ἔφαγον (ate) πάντες (all) καὶ (and) ἐχορτάσθησαν (were satisfied).

43 καὶ (And) ἤραν (they took up) κλάσματα (of fragments) δώδεκα (twelve) κοφίνων (hand-baskets) πληρώματα (full), καὶ (and) ἀπὸ (of) τῶν (the) ἰχθύων (fish).

44 καὶ (And) ἦσαν (were) οἱ (those) φαγόντες (having eaten of) τοὺς (the) ἄρτους (loaves) πεντακισχίλιοι (five thousand) ἄνδρες (men).

45 Καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἤναγκασεν (He compelled) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples) αὐτοῦ (of Him) ἐμβῆναι (to enter) εἰς (into) τὸ (the) πλοῖον (boat) καὶ (and) προάγειν (to go before) εἰς (to) τὸ (the) πέραν (other side), πρὸς (to) Βηθσαϊδάν (Bethsaida), ἔως (until) αὐτὸς (He) ἀπολύει (should dismiss) τὸν (the) ὁχλον (crowd).

46 καὶ (And) ἀποταξάμενος (having taken leave of)

and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

6:39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

6:40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

6:41 And when he had taken the five loaves and **the** two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and **brake** the loaves, and gave **them** to his disciples to set before **them**; and the two fishes divided he among them all.

6:42 And they did all eat, and were filled.

6:43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

6:44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

6:45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.

6:46 And when he

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

had sent them away,
he departed into a
mountain to pray.

6:49 And when even
was come, the ship
was in the midst of
the sea, and he
alone on the land;

and he saw them
toiling in rowing, for
the wind was
contrary unto them.
6:50 And about the
fourth watch of the
night, he cometh
unto them, walking
upon the sea as if he
would have passed
by them.

6:51 And when they
saw him walking
upon the sea, they
supposed it had
been a spirit and
cried out;

6:52 For they all saw
him and were
troubled.

6:53 And
immediately he
talked with them
and said unto them,
Be of good cheer; it
is I; be not afraid.

6:54 And he went up
unto them into the
ship; and the wind
ceased; and they
were sore amazed in
themselves beyond
measure and
wondered.

6:55 For they
considered not of
the loaves; for their
hearts were
hardened.

αὐτοῖς (them), ἀπῆλθεν (He departed) εἰς (into) τὸ (the)
ὄρος (mountain) προσεύξασθαι (to pray).

47 Καὶ (And) ὥψιας (evening) γενομένης (having come),
ἥν (was) τὸ (the) πλοίον (boat) ἐν (in) μέσῳ (the midst)
τῆς (of the) θαλάσσης (sea), καὶ (and) αὐτὸς (He)
μόνος (alone) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (land).

48 καὶ (And) ιδὼν (He having seen) αὐτοὺς (them)
βασανιζομένους (straining) ἐν (in) τῷ (the)
ἔλαυνειν (rowing), ἥν (was) γὰρ (for) ὁ (the) ἄνεμος (wind)
ἐναντίος (contrary) αὐτοῖς (to them). περὶ (About)
τετάρτην (the fourth) φυλακήν (watch) τῆς (of the)
νυκτὸς (night) ἔρχεται (He comes) πρὸς (to) αὐτοὺς (them),
περιπατῶν (walking) ἐπὶ (on) τῆς (the) θαλάσσης (sea),
καὶ (and) ἥθελεν (He was wishing) παρελθεῖν (to pass by)
αὐτούς (them).

49 οἱ (-) δὲ (And) ιδόντες (having seen) αὐτὸν (Him)
ἐπὶ (on) τῆς (the) θαλάσσης (sea) περιπατοῦντα (walking),
ἔδοξαν (they thought) ὅτι (that) φάντασμά (a ghost)
ἔστιν (it is), καὶ (and) ἀνέκραξαν (cried out).

50 πάντες (All) γὰρ (for) αὐτὸν (Him) εἶδον* (saw)
καὶ (and) ἐταράχθησαν (were troubled). ὁ (-) Δὲ (And)
εὐθὺς (immediately) ἐλάλησεν (He spoke) μετ' (with)
αὐτῶν (them), καὶ (and) λέγει (says) αὐτοῖς (to them),
“Θαρσεῖτε (Take courage); ἐγώ (I) εἰμι (am He); μὴ (not)
φοβεῖσθε (fear).”

51 καὶ (And) ἀνέβη (He went up) πρὸς (to) αὐτοὺς (them)
εἰς (into) τὸ (the) πλοίον (boat), καὶ (and) ἐιόπασεν (ceased)
ὁ (the) ἄνεμος (wind). καὶ (And) λίαν (exceedingly) ἐκ (in)
περισσοῦ (abundance) ἐν (in) ἑαυτοῖς (themselves)
ἐξίσταντο (they were amazed),

52 οὐ (not) γὰρ (for) συνῆκαν (they understood) ἐπὶ (by)
τοῖς (the) ἄρτοις (loaves); ἀλλ' (but) ἥν (had been)
αὐτῶν (of them) ἡ (the) καρδία (heart)
πεπωρωμένη (hardened).

had sent them
away, he departed
into a mountain to
pray.

6:47 And when even
was come, the ship
was in the midst of
the sea, and he
alone on the land.

6:48 And he saw
them toiling in
rowing; for the wind
was contrary unto
them: and about the
fourth watch of the
night he cometh
unto them, walking
upon the sea, and
would have passed
by them.

6:49 But when they
saw him walking
upon the sea, they
supposed it had
been a spirit, and
cried out:

6:50 For they all saw
him, and were
troubled. And
immediately he
talked with them,
and saith unto
them, Be of good
cheer: it is I; be not
afraid.

6:51 And he went
up unto them into
the ship; and the
wind ceased: and
they were sore
amazed in
themselves beyond
measure, and
wondered.

6:52 For they
considered not the
miracle of the
loaves: for their
heart was
hardened.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

6:56 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret and drew to the shore.

6:57 And when they were come out of the ship, straightway **the people** knew him,

and ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

6:58 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets and besought him that they might touch if it were but the border of his garment; and as many as touched him were made whole.

7:1 Then came together unto him, the Pharisees and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

7:2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled (that is to say with unwashed) hands, they found fault.

7:3 For the Pharisees and all the Jews, except they wash

53 Καὶ (And) διαπεράσαντες (having passed over) ἐπὶ (to) τὴν (the) γῆν (land), ἥλθον (they came) εἰς (to) Γεννησαρὲτ (Gennesaret) καὶ (and) προσωρμίσθησαν (drew to shore).

54 καὶ (And) ἐξελθόντων (on having come) αὐτῶν (of them) ἐκ (out of) τοῦ (the) πλοίου (boat), εὐθὺς (immediately) ἐπιγνόντες (having recognized) αὐτὸν (Him),

55 περιέδραμον (they ran around) ὅλην (all) τὴν (the) χώραν (country) ἐκείνην (that), καὶ (and) ἤρχαντο (they began) ἐπὶ (on) τοῖς (the) κραβάττοις (mats) τοὺς (those) κακῶς (sick) ἔχοντας (being) περιφέρειν (to carry about), ὅπου (to wherever) ἤκουον (they were hearing) ὅτι (that) ἐστίν (He is).

56 καὶ (And) ὅπου (wherever) ἀν (-) εἰσεπορεύετο (He entered) εἰς (into) κώμας (villages) ἢ (or) εἰς (into) πόλεις (cities) ἢ (or) εἰς (into) ἀγροὺς (fields), ἐν (in) ταῖς (the) ἀγοραῖς (marketplaces) ἐτίθεσαν (they were laying) τοὺς (the) ἀσθενοῦντας (ailing), καὶ (and) παρεκάλουν (were begging) αὐτὸν (Him) ἵνα (that) καν (only) τοῦ (the) κρασπέδου (fringe) τοῦ (the) ἴματίου (clothing) αὐτοῦ (of Him) ἄφωνται (they might touch); καὶ (and) ὅσοι (as many as) ἀν (-) ἥψαντο (touched) αὐτοῦ (Him) ἐσώζοντο (were being healed).

1 Καὶ (And) συνάγονται (are gathered together) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees) καὶ (and) τινες (some) τῶν (of the) γραμματέων (scribes), ἐλθόντες (having come) ἀπὸ (from) Τεροσολύμων (Jerusalem).

2 καὶ (And) ιδόντες (they had seen) τινὰς (some) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him) ὅτι (that) κοιναῖς (with defiled) χερσίν (hands), τοῦτ' (that) ἔστιν (is) ἀνίπτοις (unwashed), ἐσθίουσιν (are eating) τοὺς (the) ἄρτους (bread).

3 Οἱ (-) γὰρ (For) Φαρισαῖοι (the Pharisees) καὶ (and) πάντες (all) οἱ (the) Ιουδαῖοι (Jews), ἐὰν (if) μὴ (not)

6:53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

6:54 And when they were come out of the ship, straightway **they** knew him,

6:55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

6:56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

7:1 Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

7:2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashed, hands, they found fault.

7:3 For the Pharisees, and all the Jews, except

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

hands oft, eat not,
holding the tradition
of the elders.

παυγμῆ (carefully) νίψωνται (they wash) τὰς (the)
χεῖρας (hands), οὐκ (not) ἐσθίουσιν (eat),
κρατοῦντες (holding) τὴν (the) παράδοσιν (tradition)
τῶν (of the) πρεσβυτέρων (elders);

7:4 And when they come from the market, except they wash **their bodies**, they eat not.

7:5 And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, brazen vessels, and of tables.

7:6 **And** the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashed hands?

7:7 He answered and said unto them, Well hath Isaiah prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoreth me with their lips, but their heart is far from me.

Howbeit, in vain do they worship me, teaching **the** doctrines **and** commandments of men.

7:8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men: the washing of pots and **of** cups; and many other such like things ye do.

4 καὶ (and) ἀπ' (on coming from) ἀγορᾶς (the market), ἐὰν (if) μή (not) βαπτίσωνται* (they wash) οὐκ (not) ἐσθίουσιν (they eat); καὶ (and) ἄλλα (other things) πολλά (many) ἔστιν (there are) ἢ (which) παρέλαβον (they received) κρατεῖν (for them to hold to) — βαπτισμοὺς (washings) ποτηρίων (of cups) καὶ (and) ξεστῶν (vessels) καὶ (and) χαλκίων (utensils) καὶ (and) κλινῶν» (couches for dining).

5 Καὶ (And) ἐπερωτῶσιν (questioned) αὐτὸν (Him) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees) καὶ (and) οἱ (the) γραμματεῖς (scribes), “Διὰ (Because of) τί (why) οὐ (not) περιπατοῦσιν (walk) οἱ (the) μαθηταί (disciples) σου (of You) κατὰ (according to) τὴν (the) παράδοσιν (tradition) τῶν (of the) πρεσβυτέρων (elders), ἀλλὰ (but) κοινᾶς (with unwashed) χερῶν (hands) ἐσθίουσιν (eat) τὸν (the) ἄρτον (bread)?”

6 Ο (-) δὲ (And) εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Καλῶς (Rightly) ἐποφήτευσεν (prophesied) Ἰσαΐας (Isaiah) περὶ (concerning) ὑμῶν (you) τῶν (-) ὑποκριτῶν (hypocrites), ὡς (as) γέγραπται (it has been written) ὅτι (-): ‘Οὗτος (This) ὁ (-) λαὸς (people) τοῖς (with the) χείλεσίν (lips) με (Me) τιμᾷ (honors), Ἡ (-) δὲ (but) καρδίᾳ (the heart) αὐτῶν (of them) πόρῳ (far away) ἀπέχει (is kept) ἀπ' (from) ἐμοῦ (Me).”

7 Μάτην (In vain) δὲ (now) σέβονται (they worship) με (Me), Διδάσκοντες (teaching) διδασκαλίας (as doctrines) ἐντάλματα (the precepts) ἀνθρώπων (of men).’

8 Αφέντες (Having neglected) τὴν (the) ἐντολὴν (commandment) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), κρατεῖτε (you hold) τὴν (to the) παράδοσιν (tradition) τῶν (-) ἀνθρώπων (of men).”

they wash **their**
hands oft, eat not,
holding the tradition
of the elders.

7:4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, brazen vessels, and of tables.

7:5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashed hands?

7:6 He answered and said unto them, Well hath Isaiah prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoreth me with their lips, but their heart is far from me.

7:7 Howbeit in vain do they worship me, teaching **for** doctrines **the** commandments of men.

7:8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, **as** the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

7:9 And he said unto them, **Yea,**
altogether ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

7:10 Full well is it written of you by the prophets, whom ye have rejected

7:11 They testified these things of a truth, and their blood shall be upon you.

7:12 Ye have kept not the ordinances of God; for Moses said, Honor thy father and thy mother; and whoso curseth father or mother, let him die the death **of the transgressor, as it is written in your law; but ye keep not the law.**

7:13 Ye say, If a man shall say to his father or mother, Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me, he is **of age.**

And ye suffer him no more to do aught for his father or his mother,

making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered; and many such like things do ye.

9 Καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying) αὐτοῖς (to them), “Καλῶς (Neatly) ἀθετεῖτε (do you set aside) τὴν (the) ἐντολὴν (commandment) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ἵνα (that) τὴν (the) παράδοσιν (tradition) ὑμῶν (of you), τηρήσητε (you might keep).

7:9 And he said unto them, **Full well** ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

10 Μωϋσῆς (Moses) γὰρ (for) εἶπεν (said), ‘Τίμα (Honor) τὸν (the) πατέρα (Father) σου (of you) καὶ (and) τὴν (the) μητέρα (mother) σου (of you),’ καὶ (and), ‘Ο (The one) κακολογῶν (speaking evil of) πατέρα (father) ἢ (or) μητέρα (mother), θανάτῳ (in death) τελευτάτῳ (must end).’

7:10 For Moses said, Honor thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:

11 ὑμεῖς (You) δὲ (however) λέγετε (say that) Ἐὰν (if) εἴπῃ (says) ἀνθρώπος (a man) τῷ (to the) πατρὶ (father) ἢ (or) τῇ (the) μητρὶ (mother), ‘Κορβᾶν (It is Corban),’ ὅ (that) ἐστιν (is), Δῶρον (a gift), ‘Ο (whatever) ἐὰν (if) ἔξ (from) ἐμοῦ (me) ὡφεληθῆς (you might be profited),’

7:11 **But** ye say, If a man shall say to his father or mother, **It** is Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; he **shall be free.**

12 οὐκέτι (no longer) ἀφίετε (do you allow) αὐτὸν (him) οὐδὲν (anything) ποιῆσαι (to do) τῷ (for the) πατρὶ (father) ἢ (or) τῇ (the) μητρὶ (mother),

7:12 And ye suffer him no more to do aught for his father or his mother;

13 ἀκυροῦντες (making void) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) τῇ (for the) παραδόσει (tradition) ὑμῶν (of you) ἢ (which) παρεδώκατε (you have handed down). καὶ (And) παρόμοια (like things) τοιαῦτα (such) πολλὰ (many) ποιεῖτε (you do).”

7:13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

7:14 And when he had called all the people, he said unto them, Hearken unto me, every one, and understand;

7:15 There is nothing from without that, entering into a man, can defile him, **which is food**; but the things which come out of him, those are they that defile the man, **that proceedeth forth out of the heart**.

7:16 If any man have ears to hear, let him hear.

7:17 And when he was entered into the house from **among** the people, his disciples asked him concerning the parable.

7:18 And he **said** unto them, Are ye without understanding also? Do ye not perceive that whatsoever thing from without entereth into the man cannot defile him;

because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

7:19 And he said, That which cometh out of **a man** defileth the man.

14 Καὶ (And) προσκαλεσάμενος (having called to *Him*) πάλιν (again) τὸν (the) ὥχλον (crowd), ἔλεγεν (He was saying) αὐτοῖς (to them), “Ακούσατέ (Listen to) μου (Me), πάντες (all), καὶ (and) σύνετε (understand):

15 οὐδέν (Nothing) ἐστιν (there is) ἔξωθεν (from outside) τοῦ (the) ἀνθρώπου (man) εἰσπορευόμενον (entering) εἰς (into) αὐτὸν (him), ὃ (which) δύναται (is able) κοινῶσαι (to defile) αὐτόν (him); ἀλλὰ (but) τὰ (the things) ἐκ (out of) τοῦ (the) ἀνθρώπου (man) ἐκπορευόμενά (proceeding) ἐστιν (are) τὰ (the things) κοινοῦντα (defiling) τὸν (the) ἀνθρώπον (man).”

16 Εἴ (If) τις (anyone) ἔχει (has) ὡτα (ears) ἀκούειν (to hear), ἀκουέτω (let him hear)."

17 Καὶ (And) ὅτε (when) εἰσῆλθεν (He went) εἰς (into) οἶκον (the house) ἀπὸ (from) τοῦ (the) ὥχλου (crowd), ἐπηρώτων (were asking) αὐτὸν (Him) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) τὴν (the) παραβολήν (parable).

18 Καὶ (And) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Οὕτως (Thus) καὶ (also) ὑμεῖς (you) ἀσύνετοί (without understanding) ἐστε (are)? οὐ (Not) νοεῖτε (understand you) ὅτι (that) πᾶν (everything) τὸ (-) ἔξωθεν (from outside) εἰσπορευόμενον (entering) εἰς (into) τὸν (the) ἀνθρώπον (man), οὐ (not) δύναται (is able) αὐτὸν (him) κοινῶσαι (to defile),

19 ὅτι (because) οὐκ (not) εἰσπορεύεται (it enters) αὐτοῦ (of him) εἰς (into) τὴν (the) καρδίαν (heart), ἀλλ' (but) εἰς (into) τὴν (the) κοιλίαν (belly), καὶ (and) εἰς (into) τὸν (the) ἀφεδρῶνα (sewer) ἐκπορεύεται (goes out)?” — καθαρίζων (purifying) πάντα (all) τὰ (the) βρώματα (food).

20 Ἐλεγεν (He was saying) δὲ (now) ὅτι (-), “Τὸ (That) ἐκ (out of) τοῦ (the) ἀνθρώπου (man) ἐκπορευόμενον (going forth), ἐκεῖνο (that) κοινοῖ (defines) τὸν (the) ἀνθρώπον (man).”

7:14 And when he had called all the people **unto him**, he said unto them, Hearken unto me every one **of you**, and understand:

7:15 There is nothing from without a man, that entering into **him** can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.

7:16 If any man have ears to hear, let him hear.

7:17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

7:18 And he **saith** unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive that whatsoever thing from without entereth into the man, **it** cannot defile him;

7:19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

7:20 And he said, That which cometh out of **the man**, **that** defileth the man.

7:20 For from within, out of the **hearts** of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness;

7:21 All these evil things come from within and defile the man.

7:22 And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into a house, and would that no man should come unto him.

7:23 But he could not deny them, for he had compassion upon all men.

7:24 For a woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came, and fell at his feet.

7:25 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

7:26 But Jesus said unto her, Let the

21 ἔσωθεν (**Within**) γὰρ (**for**) ἐκ (**from**) τῆς (**the**) καρδίας (**heart**) τῶν (-) ἀνθρώπων (**of men**) οἱ (-) διαλογισμοὶ (**thoughts**) οἱ (-) κακοὶ (**evil**)

ἐκπορεύονται (**go forth**), πονεῖται (**sexual immorality**), κλοπαί (**thefts**), φόνοι (**murders**), μοιχεῖται (**adulteries**),

22 πλεονεξίαι (**covetous desires**), πονηρίαι (**wickednesses**), δόλος (**deceit**), ἀσέλγεια (**sensuality**), ὄφθαλμὸς (**an eye**) πονηρός (**evil**), βλασφημία (**slander**), ὑπερηφανία (**pride**), ἀφροσύνη (**foolishness**).

23 πάντα (**All**) ταῦτα (**these**) τὰ (-) πονηρὰ (**evils**) ἔσωθεν (**from within**) ἐκπορεύεται (**go forth**), καὶ (**and**) κοινοῖ (**they defile**) τὸν (**the**) ἀνθρώπον (**man**)."

24 Ἐκεῖθεν (**From there**) δὲ (**also**) ἀναστὰς (**having risen up**), ἀπῆλθεν (**He went away**) εἰς (**into**) τὰ (**the**) ὅρια (**region**) Τύρου (**of Tyre**). Καὶ (**And**) εἰσελθών (**having entered**) εἰς (**into**) οἰκίαν (**a house**), οὐδένα (**no one**) ἥθελεν (**He was wishing**) γνῶναι (**to know it**), καὶ (**and**) οὐκ (**not**) ἤδυνήθη* (**He was able**) λαθεῖν (**to be hidden**).

7:21 For from within, out of the **heart** of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

7:22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:

7:23 All these evil things come from within, and defile the man.

7:24 And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into a house, and would have no man know it: but he could not be hid.

7:25 For a **certain** woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:

7:26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

25 ἀλλ' (**But**) εὐθὺς (**immediately**) ἀκούσασα (**having heard**) γυνὴ (**a woman**) περὶ (**about**) αὐτοῦ (**Him**), ἣς (**of whom**) εἶχεν (**had**) τὸ (**the**) θυγάτριον (**little daughter**) αὐτῆς (**of her**) πνεῦμα (**spirit**) ἀκάθαρτον (**unclean**), ἐλθοῦσα (**having come**), προσέπεσεν (**fell**) πρὸς (**at**) τοὺς (**the**) πόδας (**feet**) αὐτοῦ (**of Him**).

26 ἡ (-) δὲ (**Now**) γυνὴ (**the woman**) ἦν (**was**) Ἑλληνίς (**Gentile**), Συροφοινίκισσα (**Syrophoenician**) τῷ (**by**) γένει (**race**), καὶ (**and**) ἡρώτα (**kept asking**) αὐτὸν (**Him**) ἵνα (**that**) τὸ (**the**) δαμόνιον (**demon**) ἐκβάλῃ (**He should cast forth**) ἐκ (**out of**) τῆς (**the**) θυγατρὸς (**daughter**) αὐτῆς (**of her**).

27 Καὶ (**And**) ἔλεγεν (**He was saying**) αὐτῇ (**to her**),

7:27 But Jesus said unto her, Let the

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

children **of the kingdom** first be filled; for it is not meet to take the children's bread and to cast it unto the dogs.

7:27 And she answered and said unto him, Yes, Lord, **thou sayest truly;** yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

7:28 And he said unto her, For this saying, go thy way; the devil is gone out of thy daughter.

7:29 And when she was come to her house, she found **that** the devil **had** gone out, and her daughter **was** laid upon the bed.

7:30 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee through the midst of the coasts of Decapolis.

7:31 And they **brought** unto him one that was deaf and had an impediment in his speech; and they **besought** him to put his hand upon him.

7:32 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit and touched his tongue;

"Ἄφες (Permit) πρῶτον (first) χορτασθῆναι (to be satisfied) τὰ (the) τέκνα (children); οὐ (not) γάρ (for) ἐστιν (it is) καλόν (good) λαβεῖν (to take) τὸν (the) ἄρτον (bread) τῶν (of the) τέκνων (children), καὶ (and) τοῖς (to the) κυναρίοις (dogs) βαλεῖν (to cast it)."

28 Ἡ (-) δὲ (But) ἀπεκρίθη (she answered) καὶ (and) λέγει (says) αὐτῷ (to Him), "Ναὶ (Yes), Κύριε (Lord); καὶ (even) τὰ (the) κυνάρια (dogs) ύποκάτω (under) τῆς (the) τραπέζης (table) ἐσθίουσιν (eat) ἀπὸ (of) τῶν (the) ψυχίων (crumbs) τῶν (of the) παιδίων (children)."

29 Καὶ (And) εἶπεν (He said) αὐτῇ (to her), "Διὰ (Because of) τοῦτον (this) τὸν (-) λόγον (word), ύπαγε (go); ἐξελήνθεν (has gone forth) ἐκ (out of) τῆς (the) θυγατρός (daughter) σου (of you) τὸ (the) δαιμόνιον (demon)."

30 καὶ (And) ἀπελθοῦσα (having gone away) εἰς (to) τὸν (the) οἴκον (home) αὐτῆς (of her), εὗρεν (she found) τὸ (the) παιδίον (child) βεβλημένον (lying) ἐπὶ (on) τὴν (the) κλίνην (bed), καὶ (and) τὸ (the) δαιμόνιον (demon) ἐξεληλυθός (having gone out).

31 Καὶ (And) πάλιν (again) ἐξελθὼν (having departed) ἐκ (from) τῶν (the) ὁρίων (region) Τύρου (of Tyre), ἦλθεν (He came) διὰ (through) Σιδῶνος (Sidon), εἰς (to) τὴν (the) θάλασσαν (Sea) τῆς (-) Γαλιλαίας (of Galilee) ἀνὰ (through) μέσον (the midst) τῶν (of the) ὁρίων (region) Δεκαπόλεως (of the Decapolis).

32 Καὶ (And) φέρουσιν (they bring) αὐτῷ (to Him) κωφὸν (a deaf man) καὶ (and) μοιχλάλον (who spoke with difficulty), καὶ (and) παρακαλοῦσιν (they implore) αὐτὸν (Him) ἵνα (that) ἐπιθῇ (He might lay) αὐτῷ (on him) τὴν (the) χεῖρα (hand).

33 Καὶ (And) ἀπολαβόμενος (having taken away) αὐτὸν (him) ἀπὸ (from) τοῦ (the) ὅχλου (crowd) κατ' (aside) ιδίαν (privately), ἔβαλεν (He put) τοὺς (the) δακτύλους (fingers) αὐτοῦ (of Him) εἰς (to) τὰ (the) ὥτα (ears) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) πτύσας (having spit), ἤψατο (He touched) τῆς (the) γλώσσης (tongue)

children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.

7:28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

7:29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.

7:30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

7:31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

7:32 And they **bring** unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they **beseech** him to put his hand upon him.

7:33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

αὐτοῦ (of him),

7:33 And looking up to heaven, he sighed and said unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

7:34 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed; and he spake plain.

7:35 And he charged them that they should tell no man; but the more he charged them, so much the more a great deal they published him.

7:36 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well; he maketh both the deaf to hear and the dumb to speak.

8:1 In those days, the multitude being very great and having nothing to eat, Jesus called his disciples and said unto them,

8:2 I have compassion on the multitude because they have now been with me three days and have nothing to eat;

and if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way; for divers of them

34 καὶ (and) ἀναβλέψας (having looked up) εἰς (to) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven) ἐστέναξεν (He sighed deeply), καὶ (and) λέγει (He says) αὐτῷ (to him), “Ἐφφαθά (Ephphatha)!”— ὃ (that) ἐστιν (is), “Διανοίχθητι (Be opened)!“

35 καὶ (And) «ἡνοίγησαν (were opened) αὐτοῦ (his) αἱ (-) ἀκοαί (ears), καὶ» (and) εὐθὺς (immediately) ἐλύθη (was loosed) ὁ (the) δεσμὸς (band) τῆς (of the) γλώσσης (tongue) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἐλάλει (he began speaking) ὡρθῶς (plainly).

36 Καὶ (And) διεστείλατο (He instructed) αὐτοῖς (them) ἵνα (that) μηδενὶ (no one) λέγωσιν (they should tell). ὅσον (As much as) δὲ (however) αὐτοῖς (He) διεστέλλετο (kept instructing) αὐτοῖς (them), μᾶλλον (more) περισσότερον (abundantly) ἐκήρυξσον (they were proclaiming it).

37 καὶ (And) ὑπερπερισσῶς (above measure) ἔξεπλήσσοντο (they were astonished), λέγοντες (saying), “Καλῶς (Well) πάντα (all things) πεποίηκεν (He has done); καὶ (both) τοὺς (the) καφοὺς (deaf) ποιεῖ (He makes) ἀκούειν (to hear), καὶ (and) [τοὺς] (the) ἀλάλους (mute) λαλεῖν (to speak).”

1 Ἐν (In) ἐκείναις (those) ταῖς (-) ἡμέραις (days), πάλιν (again) πολλοῦ (great) ὄχλου (the crowd) ὄντος (being) καὶ (and) μὴ (not) ἔχόντων (having) τί (what) φάγωσιν (they might eat), προσκαλεσάμενος (having called to Him) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples), λέγει (He says) αὐτοῖς (to them),

2 “Σπλαγχνίζομαι (I am moved with compassion) ἐπὶ (upon) τὸν (the) ὄχλον (crowd), ὅτι (because) ἡδη (already) ἡμέραι (days) τρεῖς (three) προσμένουσίν (they continue) μοι (with Me), καὶ (and) οὐκ (nothing) ἔχουσιν (have) τί (that) φάγωσιν (they might eat).

3 καὶ (And) ἐὰν (if) ἀπολύσω (I shall send away) αὐτοὺς (them) νήστεις (hungry) εἰς (to) οἶκον (the homes) αὐτῶν (of them), ἐκλυθήσονται (they will faint) ἐν (on) τῇ (the) ὁδῷ (way). καί (For) τινες (some) αὐτῶν (of them)

7:34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

7:35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

7:36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it;

7:37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

8:1 In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them,

8:2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:

8:3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

came from afar.

8:3 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these, so great a multitude, with bread here in the wilderness?

8:4 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

8:5 And he commanded the people to sit down on the ground; and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before the people; and they did set them before the people.

8:6 And they had a few small fishes; and he blessed them and commanded to set them also before the people, that they should eat.

8:7 So they did eat and were filled; and they took up of the broken bread that was left, seven baskets.

8:8 And they that had eaten were about four thousand; and he sent them away.

8:9 And straightway he entered into a ship with his disciples and came into the parts of

ἀπὸ (from) μακρόθεν (afar) ἤκαστιν* (are come)."

4 Καὶ (And) ἀπεκρίθησαν (answered) αὐτῷ (Him) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) ὅτι (-),
“Πόθεν (From where) τούτους (these)
δυνήσεται (will be able) τις (anyone) ὡδε (here)
χορτάσαι (to satisfy) ἄρτων (with bread) ἐπ' (in)
ἐρημίας (this desolate place)?”

5 Καὶ (And) ἠρώτα (He was asking) αὐτούς (them),
“Πόσους (How many) ἔχετε (have you) ἄρτους (loaves)?”
Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said), “Ἐπτά (Seven).”

6 Καὶ (And) παραγγέλλει (He directs) τῷ (the)
ὄχλῳ (crowd) ἀναπεσεῖν (to recline) ἐπὶ (on) τῆς (the)
γῆς (ground). καὶ (And) λαβὼν (having taken) τοὺς (the)
ἐπτὰ (seven) ἄρτους (loaves),
εὐχαριστήσας (having given thanks),
ἔκλασεν (He broke them) καὶ (and) ἐδίδου (kept giving them)
τοῖς (to) μαθηταῖς (disciples) αὐτοῦ (of Him), ἵνα (that)
παρατιθῶσιν (they might set before them). καὶ (And)
παρέθηκαν (they set it before) τῷ (the) ὄχλῳ (crowd).

7 καὶ (And) εἶχον* (they had) ἵχθυδια (small fish)
ὀλίγα (a few). καὶ (And) εὐλογήσας (having blessed)
αὐτὰ (them), εἶπεν (He ordered) καὶ (also) ταῦτα (these)
παρατιθέναι (to be set before them).

8 Καὶ (And) ἐφαγον (they ate) καὶ (and)
ἐχορτάσθησαν (were satisfied). καὶ (And)
ἡραν (they took up) περισσεύματα (over and above)
κλασμάτων (of fragments) ἐπτὰ (seven) σπυρίδας (baskets).

9 ἦσαν (There were) δὲ (now) ὡς (about)
τετρακισχίλιοι (four thousand). καὶ (And)
ἀπέλυσεν (He sent away) αὐτούς (them).

10 Καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἐμβὰς (having entered)
εἰς (into) τὸ (the) πλοῖον (boat) μετὰ (with) τῶν (the)
μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him), ἤλθεν (He came)
εἰς (into) τὰ (the) μέρη (district)

them came from
far.

8:4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?

8:5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

8:6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them; and they did set them before the people.

8:7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.

8:8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets.

8:9 And they that had eaten were about four thousand: and he sent them away.

8:10 And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

Dalmanutha.

Δαλμανουθά (of Dalmanutha).

parts of
Dalmanutha.

8:10 And the Pharisees came forth and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

11 Καὶ (And) ἐξῆλθον (went out) οἱ (the)
Φαρισαῖοι (Pharisees) καὶ (and) ἤρξαντο (began)
συζητεῖν (to dispute with) αὐτῷ (Him), ζητοῦντες (seeking)
παρ' (from) αὐτοῦ (Him) σημεῖον (a sign) ἀπὸ (from) τοῦ (-)
οὐρανοῦ (heaven), πειράζοντες (testing) αὐτόν (Him).

8:11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

8:11 And he sighed deeply in his spirit and said, Why doth this generation seek after a sign?
8:12 Verily, I say unto you, There shall no sign be given unto this generation, save the sign of the prophet Jonah; for as Jonah was three days and three nights in the whale's belly, so likewise shall the Son of Man be buried in the bowels of the earth.

12 Καὶ (And) ἀναστενάξας (having sighed deeply)
τῷ (in the) πνεύματι (spirit) αὐτοῦ (of Him), λέγει (He says),
“Τί (Why) ἡ (the) γενεὰ (generation) αὕτη (this) ζητεῖ (seeks)
σημεῖον (a sign)? ἀμήν (Truly) λέγω (I say) ὑμῖν (to you),
εἰ (if) δοθήσεται (there will be given) τῇ (to the)
γενεᾷ (generation) ταύτῃ (this) σημεῖον (a sign).”

8:12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.

8:13 And he left them; and, entering into the ship again, he departed to the other side.

13 καὶ (And) ἀφεὶς (having left) αὐτοὺς (them),
πάλιν (again) ἐμβὰς (having embarked),
ἀπῆλθεν (He went away) εἰς (to) τὸ (the) πέραν (other side).

8:13 And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.

8:14 Now the multitude had forgotten to take bread; neither had they in the ship with them more than one loaf.

14 Καὶ (And) ἐπελάθοντο (they forgot) λαβεῖν (to take)
ἄρτους (loaves), καὶ (and) εἰ (if) μὴ (not) ἔνα (one)
ἄρτον (loaf) οὐκ (not) εἶχον (they had) μεθ' (with)
ἔσωτῶν (them) ἐν (in) τῷ (the) πλοίῳ (boat).

8:14 Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

8:15 And he charged them, saying, Take heed, and beware of the leaven of the Pharisees and the leaven of Herod.

15 καὶ (And) διεστέλλετο (He was instructing)
αὐτοῖς (them), λέγων (saying), “Ορᾶτε (Watch out);
βλέπετε (take heed) ἀπὸ (of) τῆς (the) ζύμης (leaven)
τῶν (of the) Φαρισαίων (Pharisees), καὶ (and) τῆς (of the)
ζύμης (leaven) Ἡρῴδου (of Herod).”

8:15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

8:16 And they reasoned among themselves, saying, He hath said this because we have no

16 καὶ (And) διελογίζοντο (they were reasoning)
πρὸς (with) ἀλλήλους (one another) ὅτι (because)
ἄρτους (loaves) οὐκ (not) ἔχουσιν (they have).

8:16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

bread.

8:17 And when they said this among themselves, Jesus knew it; and he said unto them,

8:18 Why reason ye because ye have no bread? Perceive ye not yet, neither understand ye? Are your hearts yet hardened?

8:19 Having eyes, see ye not? And having ears, hear ye not? And do ye not remember?

8:20 When I brake the five loaves among the five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

8:21 And when the seven among the four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.

8:22 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

8:23 And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

8:24 And he took the blind man by the hand and led him out of the town; and when he had spit upon his eyes and

17 Καὶ (And) γνοὺς (having known it), λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Τί (Why) διαλογίζεσθε (reason you) ὅτι (because) ἄρτους (loaves) οὐκ (not) ἔχετε (you have)? οὐπω (Not yet) νοεῖτε (do you perceive) οὐδὲ (nor) συνίετε (understand)? πεπωρωμένην (Hardened) ἔχετε (do you have) τὴν (the) καρδίαν (heart) ὑμῶν (of you)?

18 Ὁφθαλμοὺς (Eyes) ἔχοντες (having), οὐ (not) βλέπετε (do you see)? καὶ (And) ὡτα (ears) ἔχοντες (having), οὐκ (not) ἀκούετε (do you hear)? καὶ (And) οὐ (not) μνημονεύετε (do you remember)?

19 ὅτε (When) τοὺς (the) πέντε (five) ἄρτους (loaves) ἐκλασα (I broke) εἰς (for) τοὺς (the) πεντακισχιλίους (five thousand), πόσους (how many) κοφίνους (hand-baskets) κλασμάτων (of fragments) πλήρεις (full) ἤρατε (took you up)?” Λέγουσιν (They say) αὐτῷ (to Him), “Δώδεκα (Twelve).

20 Ὅτε (When) <καὶ> (also) τοὺς (the) ἐπτά (seven) εἰς (to) τοὺς (the) τετρακισχιλίους (four thousand), πόσων (of how many) σπυρίδων (baskets) πληρώματα (the fillings) κλασμάτων (of fragments) ἤρατε (took you up)?” Καὶ (And) λέγουσιν (said) <αὐτῷ> (they), “Ἐπτά (Seven).”

21 Καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying) αὐτοῖς (to them), “Οὐπω (Not yet) συνίετε (do you understand)?”

22 Καὶ (And) ἔρχονται (they come) εἰς (to) Βηθσαϊδάν (Bethsaida). Καὶ (And) φέρουσιν (they bring) αὐτῷ (to Him) τυφλὸν (a blind man), καὶ (and) παρακαλοῦσιν (implore) αὐτὸν (Him) ἵνα (that) αὐτοῦ (him) ἄψηται (He might touch).

23 Καὶ (And) ἐπιλαβόμενος (having taken hold of) τῆς (the) χειρὸς (hand) τοῦ (of the) τυφλοῦ (blind man), ἔξήνεγκεν (He led forth) αὐτὸν (him) ἔξω (out) τῆς (of the) κώμης (village), καὶ (and) πτύσας (having spit) εἰς (upon) τὰ (the) ὄμματα (eyes) αὐτοῦ (of him), ἐπιθεὶς (having laid)

8:17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?

8:18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?

8:19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

8:20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.

8:21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

8:22 And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

8:23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

put his hands upon him, he asked him if he saw aught?

8:25 And he looked up and said, I see men as trees walking.

8:26 After that he put his hands again upon his eyes and made him look up; and he was restored and saw every man clearly.

8:27 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town nor tell **what is done** to any in the town.

8:28 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi; and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

8:29 And they answered, John the Baptist; but some say, Elias; and others, One of the prophets.

8:30 And he **said** unto them, But whom say ye that I am?

8:31 And Peter **answered** and **said** unto him, Thou art the Christ, **the Son of the living God.**

τὰς (the) χεῖρας (hands) αὐτῷ (upon him), ἐπηρώτα (He was asking) αὐτὸν (him) Εἴ (if) τι (anything) βλέπεις (you see).

24 Καὶ (And) ἀναβλέψας (having looked up) ἔλεγεν (he was saying), “Βλέπω (I see) τοὺς (the) ἀνθρώπους (men), ὅτι (for) ὡς (as) δένδρα (trees) ὁρῶ (I see them) περιπατοῦντας (walking).”

25 Εἶτα (Then) πάλιν (again) ἐπέθηκεν (He laid) τὰς (the) χεῖρας (hands) ἐπὶ (upon) τοὺς (the) ὄφθαλμούς (eyes) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) διέβλεψεν (he opened his eyes) καὶ (and) ἀπεκατέστη (he was restored), καὶ (and) ἐνέβλεπεν (he began to see) τηλαυγῶς (clearly) ἀπαντα (everything).

26 καὶ (And) ἀπέστειλεν (He sent) αὐτὸν (him) εἰς (to) οἶκον (the home) αὐτοῦ (of him), λέγων (saying), “Μηδὲ (Not) εἰς (into) τὴν (the) κώμην (village) εἰσέλθης (may you enter).”

27 Καὶ (And) ἐξῆλθεν (went forth) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) εἰς (into) τὰς (the) κώμας (villages) Καισαρείας (of Caesarea) τῆς (-) Φιλίππου (Philippi). καὶ (And) ἐν (on) τῇ (the) ὁδῷ (way), ἐπηρώτα (He was questioning) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples) αὐτοῦ (of Him), λέγων (saying) αὐτοῖς (to them), “Τίνα (Whom) με (Me) λέγουσιν (do pronounce) οἱ (-) ἀνθρωποι (men) εἶναι (to be)?”

28 Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they answered) αὐτῷ (Him), λέγοντες (saying) ὅτι (-), “Ιωάννην (John) τὸν (the) Βαπτιστήν (Baptist); καὶ (and) ἄλλοι (others), Ἡλίαν (Elijah); ἄλλοι (others) δὲ (now) ὅτι (-), εἷς (one) τῶν (of the) προφητῶν (prophets).”

29 Καὶ (And) αὐτὸς (He) ἐπηρώτα (was questioning) αὐτούς (them), “Υμεῖς (You) δὲ (however), τίνα (whom) με (Me) λέγετε (do pronounce) εἶναι (to be)?” Αποκριθεὶς (Answering), ὁ (-) Πέτρος (Peter) λέγει (says) αὐτῷ (to Him), “Σὺ (You) εἶ (are) ὁ (the) Χριστός (Christ).”

put his hands upon him, he asked him if he saw aught.

8:24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

8:25 After that he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

8:26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell **it** to any in the town.

8:27 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

8:28 And they answered, John the Baptist: but some say, Elias; and others, One of the prophets.

8:29 And he **saith** unto them, But whom say ye that I am? And Peter **answereth** and **saith** unto him, Thou art the Christ.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

8:32 And he charged them that they should tell no man of him.

8:33 And he began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected of the elders, and the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.

8:34 And he spake that saying openly. And Peter took him and began to rebuke him.

8:35 But when he had turned about and looked upon his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan; for thou savorest not the things that be of God, but the things that be of men.

8:36 And when he had called the people, with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

8:37 For whosoever will save his life, shall lose it; or whosoever will save

30 Καὶ (And) ἐπετίμησεν (He warned) αὐτοῖς (them) ἵνα (that) μηδενὶ (no one) λέγωσιν (they should tell) περὶ (concerning) αὐτοῦ (Him).

31 Καὶ (And) ἤρξατο (He began) διδάσκειν (to teach) αὐτοὺς (them) ὅτι (that) δεῖ (it is necessary for) τὸν (the) Γιὸν (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) πολλὰ (many things) παθεῖν (to suffer), καὶ (and) ἀποδοκιμασθῆναι (to be rejected) ὑπὸ (by) τῶν (the) πρεσβυτέρων (elders) καὶ (and) τῶν (the) ἀρχιερέων (chief priests) καὶ (and) τῶν (the) γραμματέων (scribes), καὶ (and) ἀποκτανθῆναι (to be killed), καὶ (and) μετὰ (after) τρεῖς (three) ἡμέρας (days) ἀναστῆναι (to rise again).

32 καὶ (And) παροησίᾳ (openly) τὸν (the) λόγον (word) ἔλαλει (He was speaking). καὶ (And) προσλαβόμενος (having taken Him) ὁ (-) Πέτρος (Peter) αὐτὸν (to him), ἤρξατο (he began) ἐπιτιμᾶν (to rebuke) αὐτῷ (Him).

33 Ο (-) δὲ (And) ἐπιστραφεὶς (having turned) καὶ (and) ὃδῶν (having looked upon) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples) αὐτοῦ (of Him), ἐπετίμησεν (He rebuked) Πέτρῳ (Peter) καὶ (and) λέγει (said), “Ὕπαγε (Get) ὀπίσω (behind) μου (Me), Σατανᾶ (Satan), ὅτι (for) οὐ (not) φρονεῖς (you have in mind) τὰ (the) τοῦ (things) Θεοῦ (of God), ἀλλὰ (but) τὰ (the) τῶν (things) ἀνθρώπων (of men).”

34 Καὶ (And) προσκαλεσάμενος (having called to Him) τὸν (the) ὄχλον (crowd) σὺν (with) τοῖς (the) μαθηταῖς (disciples) αὐτοῦ (of Him), εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Εἴ (If) τις (anyone) θέλει (desires) ὀπίσω (after) μου (Me) ἐλθεῖν (to come), ἀπαρνησάσθω (let him deny) ἑαυτὸν (himself), καὶ (and) ἀράτω (let him take up) τὸν (the) σταυρὸν (cross) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἀκολουθείτω (let him follow) μοι (Me).

35 ὃς (Whoever) γὰρ (for) ἐὰν (if) θέλῃ (might desire) τὴν (-) ψυχὴν (life) αὐτοῦ (his) σῶσαι (to save), ἀπολέσει (will lose) αὐτήν (it); ὃς (whoever) δ' (now) ἀν (-)

8:30 And he charged them that they should tell no man of him.

8:31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.

8:32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.

8:33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savorest not the things that be of God, but the things that be of men.

8:34 And when he had called the people unto him with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

8:35 For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall

his life, shall be
willing to lay it
down for my sake;
and if he is not
willing to lay it
down for my sake,
he shall lose it.

8:38 But whosoever
shall **be willing to**
lose his life for my
sake, and the
gospel, the same
shall save it.

8:39 For what shall it
profit a man if he
shall gain the whole
world and lose his
own soul?

Or what shall a man
give in exchange for
his soul?

8:40 **Therefore,**
deny yourselves of
these, and be not
ashamed of me.

8:41 Whosoever
shall be ashamed of
me and of my
words, in this
adulterous and
sinful generation, of
him also shall the
Son of Man be
ashamed when he
cometh in the glory
of his Father with
the holy angels.

8:42 And they shall
not have part in
that resurrection
when he cometh.

8:43 For verily, I say
unto you that he
shall come. And he
that layeth down his
life for my sake and
the gospel's shall
come with him and

ἀπολέσει (will lose) τὴν (the) ψυχὴν (life) αὐτοῦ (of him)
ἔνεκεν (on account of) ἐμοῦ (Me) καὶ (and) τοῦ (of the)
εὐαγγελίου (gospel), σῶσει (he will save) αὐτήν (it).

lose his life for my
sake and the
gospel's, the same
shall save it.

36 Τί (What) γὰρ (for) ὡφελεῖ (does it profit)
ἄνθρωπον (a man) κερδῆσαι (to gain) τὸν (the)
κόσμον (world) ὅλον (whole) καὶ (and) ζημιώθηναι (to lose)
τὴν (the) ψυχὴν (soul) αὐτοῦ (of him)?

37 τί (What) γὰρ (for) δοῖ (shall give) ἄνθρωπος (a man)
ἀντάλλαγμα (as an exchange) τῆς (for the) ψυχῆς (soul)
αὐτοῦ (of him)?

8:36 For what shall
it profit a man, if he
shall gain the whole
world, and lose his
own soul?

8:37 Or what shall a
man give in
exchange for his
soul?

38 ὃς (Whoever) γὰρ (for) ἐὰν (if)
ἐπαισχυνθῇ (may be ashamed of) με (Me) καὶ (and) τοὺς (-)
ἐμοὺς (My) λόγους (words) ἐν (in) τῇ (the)
γενεᾷ (generation) ταύτῃ (this) τῇ (-) μοιχαλίδι (adulterous)
καὶ (and) ἀμαρτωλῷ (sinful), καὶ (also) ὁ (the) Υἱὸς (Son)
τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man)
ἐπαισχυνθήσεται (will be ashamed of) αὐτὸν (him)
ὅταν (when) ἔλθῃ (He shall come) ἐν (in) τῇ (the)
δόξῃ (glory) τοῦ (of the) Πατρὸς (Father) αὐτοῦ (of Him),
μετὰ (with) τῶν (the) ἀγγέλων (angels) τῶν (-)
ἅγίων (holy)."

8:38 Whosoever
therefore shall be
ashamed of me and
of my words in this
adulterous and
sinful generation; of
him also shall the
Son of man be
ashamed, when he
cometh in the glory
of his Father with
the holy angels.

shall be clothed with his glory in the cloud, on the right hand of the Son of Man.

8:44 And he said unto them again, Verily, I say unto you that there be some of them that stand here, which shall not taste of death till they have seen the kingdom of God come with power.

9:1 And after six days Jesus taketh Peter, and James, and John, who asked him many questions concerning his sayings; and Jesus leadeth them up into a high mountain apart by themselves. And he was transfigured before them.

9:2 And his raiment became shining, exceeding white as snow, so white as no fuller on earth could whiten them.

9:3 And there appeared unto them Elias with Moses, or in other words, John the Baptist and Moses; and they were talking with Jesus.

9:4 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here; and let us make three tabernacles: one for thee, and one for

1 Καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying) αὐτοῖς (to them), “Αμὴν (Truly) λέγω (I say) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) εἰσίν (there are) τινες (some) ὡδε (here) ⇄ τῶν (of those) ἐστηκότων (standing), οἵτινες (who) οὐ (no) μὴ (not) γεύσωνται (shall taste) θανάτου (of death), ἔως (until) ἂν (-) ἴδωσιν (they see) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἐληλυθύναν (having come) ἐν (with) δυνάμει (power).”

2 Καὶ (And) μετὰ (after) ἡμέρας (days) ἔξ (six) παραλαμβάνει (takes along) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), τὸν (-) Πέτρον (Peter) καὶ (and) τὸν (-) Ἰάκωβον (James) καὶ (and) [τὸν] (-) Ιωάννην (John), καὶ (and) ἀναφέρει (brings up) αὐτοὺς (them) εἰς (into) ὅρος (a mountain) ὑψηλὸν (high) κατ' (apart) ἴδιαν (themselves) μόνους (alone). καὶ (And) μετεμορφώθη (He was transfigured) ἔμπροσθεν (before) αὐτῶν (them),

3 καὶ (and) τὰ (the) ἱμάτια (garments) αὐτοῦ (of Him) ἐγένετο (became) στίλβοντα (shining) λευκὰ (white) λίαν (exceedingly), οἷα (such as) γναφεὺς (a launderer) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth) οὐ (not) δύναται (is able) οὕτως (thus) λευκάναι (to whiten).

4 καὶ (And) ὥφθη (appeared) αὐτοῖς (to them) Ἡλίας (Elijah) σὺν (with) Μωϋσεῖ (Moses), καὶ (and) ἥσαν (they were) συλλαλοῦντες* (talking with) τῷ (-) Ἰησοῦ (Jesus).

5 Καὶ (And) ἀποκριθεὶς (answering), ὁ (-) Πέτρος (Peter) λέγει (says) τῷ (-) Ἰησοῦ (to Jesus), “Ραββί (Rabbi), καλόν (good) ἐστιν (it is) ἡμᾶς (for us) ὡδε (here) εἶναι (to be). καὶ (And) ποιήσωμεν (let us make) τρεῖς (three) σκηνάς (tabernacles): σοὶ (for You) μίαν (one), καὶ (and) Μωϋσεῖ (for Moses) μίαν (one), καὶ (and) Ἡλίᾳ (for Elijah) μίαν (one).”

9:1 And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

9:2 And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into a high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.

9:3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.

9:4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.

9:5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

Moses, and one for Elias;

for he **knew** not what to say; for they were sore afraid.

9:5 And there was a cloud that overshadowed them; and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son; hear him.

9:6 And suddenly, when they had looked round about **with great astonishment**, they saw no man any more, save Jesus only, with themselves. **And immediately they departed.**

9:7 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen till the Son of Man was risen from the dead.

9:8 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

9:9 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?

9:10 And he answered and told

6 οὐ (Not) γὰρ (for) ἤδει (he knew) τί (what) ἀποκριθῆ (he should say); ἔκφοβοι (terrified) γὰρ (for) ἐγένοντο (they were).

7 Καὶ (And) ἐγένετο (there came) νεφέλη (a cloud) ἐπισκιάζουσα (overshadowing) αὐτοῖς (them), καὶ (and) ἐγένετο (there came) φωνὴ (a voice) ἐκ (out of) τῆς (the) νεφέλης (cloud): “Οὗτός (This) ἐστιν (is) ὁ (the) Υἱός (Son) μου (of Me), ὁ (the) ἀγαπητός (beloved); ἀκούετε (listen you) αὐτοῦ (to Him).”

8 καὶ (And) ἐξάπινα (suddenly), περιβλεψάμενοι (having looked around), οὐκέτι (no longer) οὐδένα (no one) εἶδον (they saw) ἀλλὰ (except) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) μόνον (alone) μεθ' (with) ἑαυτῶν (them).

9 Καὶ (And) καταβαίνοντων (descending) αὐτῶν (of them) ἐκ (from) τοῦ (the) ὄρους (mountain), διεστείλατο (He instructed) αὐτοῖς (them) ἵνα (that) μηδενὶ (to no one) ἀ (what) εἶδον (they had seen) διηγήσωνται (they should tell), εἰ (if) μὴ (not) ὅταν (until) ὁ (the) Υἱός (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead) ἀναστῇ (had risen).

10 καὶ (And) τὸν (that) λόγον (saying) ἐκράτησαν (they kept) πρὸς (among) ἑαυτοὺς (themselves), συζητοῦντες (questioning) τί (what) ἐστιν (it is) τὸ (-) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead) ἀναστῆναι (to rise).

11 καὶ (And) ἐπηρώτων (they were asking) αὐτὸν (Him), λέγοντες (saying) Ὁτι (-), “Λέγουσιν (Say) οἱ (the) γραμματεῖς (scribes) ὅτι (that) Ἡλίαν (Elijah) δεῖ (it behooves) ἐλθεῖν (to come) πρῶτον (first)?”

12 Ὁ (-) δὲ (And) ἔφη (He was saying) αὐτοῖς (to them), “Ἡλίας (Elijah) μὲν (indeed) ἐλθὼν (having come)

Moses, and one for Elias.

9:6 For he **wist** not what to say; for they were sore afraid.

9:7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

9:8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

9:9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

9:10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

9:11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?

9:12 And he answered and told

them, saying, Elias verily cometh first, and prepareth all things, and teacheth you of the prophets, how it is written of the Son of Man, that he must suffer many things and be set at naught.

9:11 Again I say unto you that Elias is indeed come; but they have done unto him whatsoever they listed, and even as it is written of him. And he bore record of me, and they received him not. Verily, this was Elias.

9:12 And when he came to the disciples, he saw a great multitude about them and the scribes questioning with them.

9:13 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and, running to him, saluted him.

9:14 And Jesus asked the scribes, What questioned ye with them?

9:15 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, who hath a dumb spirit that is a devil;

and when he seizeth him, he teareth him; and he foameth, and

πρῶτον (first), ἀποκαθιστάνει (restores) πάντα (all things); καὶ (and) πῶς (how) γέγραπται (has it been written) ἐπὶ (of) τὸν (the) Υἱὸν (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man), ἵνα (that) πολλὰ (many things) πάθῃ (He should suffer) καὶ (and) ἔξουδενηθῇ (be set at naught)?

13 ἀλλὰ (But) λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ὅτι (that) καὶ (also) Ἡλίας (Elijah) ἐλήλυθεν (has come), καὶ (and) ἐποίησαν (they did) αὐτῷ (to him) ὅσα (whatever) ἤθελον (they desired), καθὼς (as) γέγραπται (it has been written) ἐπ' (of) αὐτόν (him)."

14 Καὶ (And) ἐλθόντες (having come) πρὸς (to) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples), εἶδον (they saw) ὅχλον (a crowd) πολὺν (great) περὶ (around) αὐτοὺς (them), καὶ (and) γραμματεῖς (scribes) συζητοῦντας (arguing) πρὸς (with) αὐτούς (them).

15 καὶ (And) εὐθὺς (immediately) πᾶς (all) ὁ (the) ὅχλος (crowd), ιδόντες (having seen) αὐτὸν (Him), ἐξεθαμβήθησαν (were greatly amazed), καὶ (and) προστρέχοντες (running to Him), ἡσπάζοντο (were greeting) αὐτόν (Him).

16 Καὶ (And) ἐπηρώτησεν (He asked) αὐτούς (them), "Τί (What) συζητεῖτε (are you disputing) πρὸς (with) αὐτούς (them)?"

17 Καὶ (And) ἀπεκρίθη (answered) αὐτῷ (Him) εἰς (one) ἐκ (out of) τοῦ (the) ὅχλου (crowd), "Διδάσκαλε (Teacher), ἦνεγκα (I brought) τὸν (the) υἱόν (son) μου (of me) πρὸς (to) σέ (You), ἔχοντα (having) πνεῦμα (a spirit) ἄλαλον (mute);

18 καὶ (and) ὅπου (whenever) ἐὰν (if) αὐτὸν (him) καταλάβῃ (it seizes), ὁργίσσει (it throws down) αὐτόν (him);

them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

9:13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

9:14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

9:15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him.

9:16 And he asked the scribes, What question ye with them?

9:17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;

9:18 And wheresoever he taketh him, he

gnasheth with his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples that they **might** cast him out, and they could not.

9:16 **Jesus** spake unto him and **said**, O faithless generation! How long shall I be with you? How long shall I suffer you? Bring him unto me.

And they brought him unto **Jesus**.
 9:17 And when **the man** saw him, **immediately he was torn by** the spirit; and he fell on the ground and swallowed, foaming.

9:18 And **Jesus** asked his father, How long **a time** is it since this came unto him? And **his father** said, **When** a child;

9:19 And oftentimes it hath cast him into the fire and into the waters to destroy him. But if thou canst, **I ask thee to** have compassion on us and help us.

9:20 Jesus said unto him, If thou **wilt** believe all things I **shall say unto you**, **this is** possible to him that believeth.

9:21 And **immediately** the father of the child cried out and said with tears, Lord, I

καὶ (and) ἀφρίζει (he foams), καὶ (and) τρίζει (gnashes) τοὺς (-) ὄδοντας (his teeth), καὶ (and) ξηραίνεται (is withering away). καὶ (And) εἶπα (I spoke) τοῖς (to the) μαθηταῖς (disciples) σου (of You), ἵνα (that) αὐτὸ (it) ἐκβάλωσιν (they might cast out), καὶ (and) οὐκ (not) ἔσχυσαν (they had power)."

19 Ο (-) δὲ (And) ἀποκριθεὶς (answering) αὐτοῖς (him), λέγει (He says), "Ω (O) γενέα (generation) ἀπιστος (unbelieving)! ἔως (Until) πότε (when) πρὸς (with) ὑμᾶς (you) ἔσομαι (will I be)? ἔως (Until) πότε (when) ἀνέξομαι (will I bear with) ὑμῶν (you)? φέρετε (Bring) αὐτὸν (him) πρὸς (to) με (Me)."

20 Καὶ (And) ἤνεγκαν (they brought) αὐτὸν (him) πρὸς (to) αὐτὸν (Him). καὶ (And) ἴδων (having seen) αὐτὸν (Him), τὸ (the) πνεῦμα (spirit) εὐθὺς (immediately) συνεσπάραξεν (threw into convulsions) αὐτὸν (him), καὶ (and) πεσὼν (having fallen) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (ground), ἐκυλίετο (he began rolling around), ἀφρίζων (foaming).

21 Καὶ (And) ἐπηρώτησεν (He asked) τὸν (the) πατέρα (father) αὐτοῦ (of him), "Πόσος (How long) χρόνος (a time) ἔστιν (is it) ὡς (that) τούτῳ (this) γέγονεν (has been) αὐτῷ (with him)?" Ο (-) δὲ (And) εἶπεν (he said), "Ἐκ (From) παιδιόθεν (childhood).

22 καὶ (And) πολλάκις (often) καὶ (both) εἰς (into) πῦρ (fire) αὐτὸν (him) ἔβαλεν (it casts), καὶ (and) εἰς (into) ὕδατα (waters), ἵνα (that) ἀπολέσῃ (it might destroy) αὐτὸν (him). ἀλλ' (But) εἴ (if) τι (anything) δύνῃ (You are able to do), βοήθησον (help) ἡμῖν (us), σπλαγχνισθεὶς (having compassion) ἐφ' (on) ἡμᾶς (us)."

23 Ο (-) δὲ (And) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), "Τὸ (-) Εἰ (If) δύνῃ (You are able)? πάντα (All things) δυνατὰ (are possible) τῷ (to the one) πιστεύοντι (believing)."

24 Εὐθὺς (Immediately) κράξας (having cried out), ὁ (the) πατήρ (father) τοῦ (of the) παιδίου (child) ἔλεγεν (was saying), "Πιστεύω (I believe); βοήθει (help) μου (of me) τῇ (the) ἀπιστίᾳ (unbelief)!"

teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they **should** cast him out; and they could not.

9:19 **He answereth** him, and **saieth**, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.

9:20 And they brought him unto **him**: and when **he** saw him, **straightway** the spirit tare him; and he fell on the ground, and swallowed foaming.

9:21 And **he** asked his father, How long is it **ago** since this came unto him? And **he** said, **Of** a child.

9:22 And oftentimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst **do any thing**, have compassion on us, and help us.

9:23 Jesus said unto him, If thou **canst** believe, all things **are** possible to him that believeth.

9:24 And **straightway** the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

believe; help thou mine unbelief.

9:22 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, I charge thee to come out of him and enter no more into him.

9:23 **Now** the dumb and deaf spirit cried, and rent him sore, and came out of him; and he was as one dead, insomuch that many said, He is dead.

9:24 But Jesus took him by the hand and lifted him up; and he arose.

9:25 When **Jesus** was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

9:26 And he said unto them, This kind can come forth by nothing but by prayer and fasting.

9:27 And they departed thence and passed through Galilee **privately; for** he would not that any man should know it.

9:28 **And** he taught his disciples and said unto them, The Son of Man is delivered

25 Ιδὼν (Having seen) δὲ (now) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ὅτι (that) ἐπισυντρέχει (was running together) ὥχλος (a crowd), ἐπετίμησεν (He rebuked) τῷ (the) πνεύματι (spirit) τῷ (-) ἀκαθάρτῳ (unclean), λέγων (saying) αὐτῷ (to it), "Τὸ (-) ἄλαλον (Mute) καὶ (and) κωφὸν (deaf) πνεῦμα (spirit), ἐγὼ (I) ἐπιτάσσω (command) σοι (you), ἔξελθε (come) ἐξ (out of) αὐτοῦ (him), καὶ (and) μηκέτι (no more) εἰσέλθῃς (may you enter) εἰς (into) αὐτόν (him)."

26 Καὶ (And) κράξας (having cried out), καὶ (and) πολλὰ (much) σπαράξας (having thrown him into convulsions), ἐξῆλθεν (it came out); καὶ (and) ἐγένετο (he became) ὡσεὶ (as if) νεκρὸς (dead), ὥστε (in order for) τοὺς (-) πολλοὺς (many) λέγειν (to say) ὅτι (that) ἀπέθανεν (he was dead).

27 ὁ (-) δὲ (And) Ἰησοῦς (Jesus), κρατήσας (having taken) τῆς (by the) χειρὸς (hand) αὐτοῦ (him), ἤγειρεν (raised up) αὐτόν (him), καὶ (and) ἀνέστη (he arose).

28 Καὶ (And) εἰσελθόντος (having entered) αὐτοῦ (He) εἰς (into) οἶκον (a house), οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) κατ' (in) ιδίαν (private) ἐπηρώτων (were asking) αὐτόν (Him), "Οτι (Why) ἡμεῖς (we) οὐκ (not) ἡδυνήθημεν (were able) ἐκβαλεῖν (to cast out) αὐτό (it)?"

29 Καὶ (And) εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), "Τοῦτο (This) τὸ (-) γένος (kind) ἐν (by) οὐδενὶ (nothing) δύναται (is able) ἔξελθεῖν (to go out), εἰ (if) μὴ (not) ἐν (by) προσευχῇ (prayer)."

30 Κἀκεῖθεν (From there) ἐξελθόντες (having gone forth), παρεπορεύοντο (they were passing) διὰ (through) τῆς (-) Γαλιλαίας (Galilee); καὶ (and) οὐκ (not) ἥθελεν (did He want) ἵνα (that) τις (anyone) γνοῖ (should know it);

31 ἐδίδασκεν (He was teaching) γὰρ (for) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) ἔλεγεν (He was saying) αὐτοῖς (to them) ὅτι (-), "Ο (The)

believe; help thou mine unbelief.

9:25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, **Thou dumb and deaf spirit**, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

9:26 **And** the spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.

9:27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.

9:28 **And** when **he** was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

9:29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

9:30 And they departed thence, and passed through Galilee; **and** he would not that any man should know it.

9:31 **For** he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.

9:29 But they understood not that saying and were afraid to ask him.

9:30 And he came to Capernaum; and being in the house, he asked them, Why was it that ye disputed among yourselves by the way?

9:31 But they held their peace, being afraid; for by the way they had disputed among themselves, who was the greatest among them.

9:32 Now Jesus sat down, and called the twelve, and said unto them, If any man desire to be first, he shall be last of all and servant of all.

9:33 And he took a child and sat in the midst of them; and when he had taken the child in his arms, he said unto them,

9:34 Whosoever shall humble himself like one of these children and receiveth me, ye shall receive in my name.

9:35 And whosoever

Τίὸς (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man)
 παραδίδοται (is delivered) εἰς (into the) χεῖρας (hands)
 ἀνθρώπων (of men), καὶ (and) ἀποκτενοῦσιν (they will kill)
 αὐτόν (Him); καὶ (and) ἀποκτανθεὶς (having been killed),
 μετὰ (on the) τρεῖς (third) ημέρας (day)
 ἀναστήσεται (He will arise)."

32 οἱ (-) δὲ (And) ἤγνοούντων (they did not understand) τὸ (the) ὄχημα (saying), καὶ (and) ἐφοβοῦντο (they were afraid) αὐτὸν (Him) ἐπερωτήσαν (to ask).

33 Καὶ (And) ἥλθον (they came) εἰς (to) Καφαρναούμ (Capernaum). Καὶ (And) ἐν (in) τῇ (the) οὐκίᾳ (house) γενόμενος (having been), ἐπηρώτα (He was asking) αὐτοὺς (them), "Τί (What) ἐν (on) τῇ (the) ὁδῷ (way) διελογίζεσθε (were you discussing)?"

34 οἱ (-) δὲ (And) ἐσιώπων (they were silent), πρὸς (with) ἀλλήλους (one another) γὰρ (for) διελέχθησαν (they had been discussing) ἐν (along) τῇ (the) ὁδῷ (road) τίς (which was) μεῖζων (greatest).

35 Καὶ (And) καθίσας (having sat down), ἐφώνησεν (He called) τοὺς (the) δώδεκα (Twelve), καὶ (and) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), "Εἴ (If) τις (anyone) θέλει (desires) πρῶτος (first) εἶναι (to be), ἔσται (he will be) πάντων (of all) ἐσχατος (last) καὶ (and) πάντων (of all) διάκονος (servant)."

36 Καὶ (And) λαβὼν (having taken) παιδίον (a child), ἐστησεν (He set) αὐτὸν (it) ἐν (in) μέσῳ (midst) αὐτῶν (of them); καὶ (and) ἐναγκαλισάμενος (having taken in His arms) αὐτὸν (it), εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them),

37 Ὅς (Whoever) ἀν (-) ἐν (one) τῶν (-) τοιούτων (of such) παιδίων (little children) δέξηται (shall receive) ἐπὶ (in) τῷ (the) ὀνόματί (name) μου (of Me), ἐμὲ (Me) δέχεται (receives); καὶ (and) ὃς (whoever) ἀν (-) ἐμὲ (Me) δέχηται (shall receive), οὐκ (not) ἐμὲ (Me) δέχεται (receives), ἀλλὰ (but) τὸν (the One) ἀποστέλλαντά (having sent) με (Me)."

delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.

9:32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

9:33 And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?

9:34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.

9:35 And he sat down, and called the twelve, and said unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.

9:36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

9:37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

shall receive me
receiveth not me
only, but him that
sent me, even the
Father.

9:36 And John **speak**
unto him, saying,
Master, we saw one
casting out devils in
thy name, and he
followed not us; and
we forbade him
because he **followed**
not us.

9:37 But Jesus said,
Forbid him not; for
there is no man
which shall do a
miracle in my name
that can speak evil
of me.

For he that is not
against us is on our
part.

9:38 **And** whosoever
shall give you a cup
of water to drink in
my name, because
ye belong to Christ,
verily, I say unto
you, He shall not
lose his reward.

9:39 And whosoever
shall offend one of
these little ones that
believe in me, it is
better for him that a
millstone were
hanged about his
neck and he were
cast into the sea.

9:40 **Therefore**, if
thy hand offend
thee, cut it off; **or if**
thy brother offend
thee, and confess
not, and forsake
not, he shall be cut

38 Ἐφη (Answered) αὐτῷ (Him) ὁ (-) Ἰωάννης (John),
“Διδάσκαλε (Teacher), εἴδομέν (we saw) τινα (someone)
ἐν (in) τῷ (the) ὄνόματί (name) σου (of You)
εἰκβάλλοντα (casting out) δαιμόνια (demons), ὃς (who)
οὐκ (not) ἀκολουθεῖ (does follow) ἡμῖν» (us), καὶ (and)
ἐκωλύμεν (we were forbidding) αὐτὸν (him), ὅτι (because)
οὐκ (not) ἡκολούθει (he was following) ἡμῖν (us).”

39 Ο (-) δὲ (And) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said), “Μὴ (Not)
κωλύετε (forbid) αὐτὸν (him). οὐδεὶς (No one) γάρ (for)
ἐστιν (there is) ὃς (who) ποιήσει (will do)
δύναμιν (a work of power) ἐπὶ (in) τῷ (the) ὄνόματί (name)
μου (of Me), καὶ (and) δυνήσεται (will be able)
ταχὺ (readily) κακολογῆσαι (to speak evil of) με (Me).

40 ὃς (Whoever) γὰρ (for) οὐκ (not) ἔστιν (is) καθ' (against)
ἡμῶν (us), ὑπὲρ (for) ἡμῶν (us) ἔστιν (is).

41 Ὅς (Whoever) γὰρ (for) ἀν (-)
ποτίσῃ (might give to drink) ύμᾶς (you) ποτήριον (a cup)
ύδατος (of water), ἐν (in) ὄνόματί (name) ὅτι (because)
Χριστοῦ (Christ's) ἔστε (you are), ἀμήν (truly) λέγω (I say)
ὑμῖν (to you), ὅτι (that) οὐ (no) μή (not)
ἀπολέσῃ (shall he lose) τὸν (the) μισθὸν (reward)
αὐτοῦ (of him).

42 Καὶ (And) ὃς (whoever) ἀν (-)
σκανδαλίσῃ (might cause to stumble) ἐνα (one) τῶν (of the)
μικρῶν (little ones) τούτων (these) τῶν (-)
πιστεύοντων (believing) εἰς (in) ἐμέ (Me), καλόν (better)
ἐστιν (it is) αὐτῷ (for him) μᾶλλον (rather) εἰ (if)
περίκειται (is put) μύλος (a millstone) ὄνικός (heavy)
περὶ (around) τὸν (the) τράχηλον (neck) αὐτοῦ (of him)
καὶ (and) βέβληται (he has been cast) εἰς (into) τὴν (the)
θάλασσαν (sea).

43 Καὶ (And) ἐὰν (if)
σκανδαλίζῃ* (should cause to stumble) σε (you) ἡ (the)
χείρ (hand) σου (of you), ἀπόκοψον (cut off) αὐτήν (it);
καλόν (better) ἔστιν (it is) σε (for you) κυλλόν (crippled)
εἰσελθεῖν (to enter) εἰς (into) τὴν (-) ζωὴν (life), ἢ (than)
τὰς (-) δύο (two) χεῖρας (hands) ἔχοντα (having),

me.

9:38 And John
answered him,
saying, Master, we
saw one casting out
devils in thy name,
and he **followeth**
not us: and we
forbade him,
because he
followeth not us.

9:39 But Jesus said,
Forbid him not: for
there is no man
which shall do a
miracle in my name,
that can **lightly**
speak evil of me.

9:40 For he that is
not against us is on
our part.

9:41 **For** whosoever
shall give you a cup
of water to drink in
my name, because
ye belong to Christ,
verily I say unto you,
he shall not lose his
reward.

9:42 And whosoever
shall offend one of
these little ones that
believe in me, it is
better for him that a
millstone were
hanged about his
neck, and he were
cast into the sea.

9:43 And if thy hand
offend thee, cut it
off: it is better for
thee to enter into
life maimed, than
having two hands to
go into hell, into the

off. It is better for thee to enter into life maimed, than, having two hands, to go into hell.

9:41 For it is better for thee to enter into life without thy brother, than for thee and thy brother to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched,

where their worm dieth not and the fire is not quenched.

9:42 And again, if thy foot offend thee, cut it off; **for he that is thy standard, by whom thou walkest, if he become a transgressor, he shall be cut off.**

9:43 It is better for thee to enter halt into life, than, having two feet, to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched.

ἀπελθεῖν (to go away) εἰς (into) τὴν (-) γέενναν (hell), εἰς (into) τὸ (the) πῦρ (fire) τὸ (-) ἄσβεστον (unquenchable).

fire that never shall be quenched:

44 ὅπου (where) “Ο (the) σκώληξ (worm) αὐτῶν (of them) οὐ (not) τελευτᾷ (dies), καὶ (and) τὸ (the) πῦρ (fire) οὐ (not) σβέννυται (is quenched).’

9:44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

45 καὶ (And) εὰν (if) ὁ (the) πούς (foot) σου (of you) σκανδαλίζῃ (should cause to stumble) σε (you), ἀπόκοψον (cut off) αὐτόν (it); καλόν (better) ἐστίν (it is) σε (for you) εἰσελθεῖν (to enter) εἰς (into) τὴν (-) ζωὴν (life) χωλὸν (lame), ἢ (than) τοὺς (the) δύο (two) πόδας (feet) ἔχοντα (having), βληθῆναι (to be cast) εἰς (into) τὴν (-) γέενναν (hell).

9:45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

46 ὅπου (where) “Ο (the) σκώληξ (worm) αὐτῶν (of them) οὐ (not) τελευτᾷ (dies), καὶ (and) τὸ (the) πῦρ (fire) οὐ (not) σβέννυται (is quenched).’

9:46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

9:44 Therefore, let every man stand or fall by himself and not for another, or not trusting another.

9:45 Seek unto my Father, and it shall be done in that very moment what ye shall ask, if ye ask in faith, believing that ye shall receive.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

9:46 And if thine eye
which seeth for thee, him that is appointed to watch over thee to show thee light, become a transgressor and offend thee, pluck him out.

9:47 It is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than, having two eyes, to be cast into hellfire.

9:48 For it is better that thyself should be saved, than to be cast into hell with thy brother, where their worm dieth not and where the fire is not quenched.

9:49 For everyone shall be salted with fire; and every sacrifice shall be salted with salt;

but the salt must be good.

9:50 For if the salt have lost his saltiness, wherewith will ye season it (the sacrifice)?

Therefore, it must needs be that ye have salt in yourselves and have peace one with another.

10:1 And he arose from thence and cometh into the coasts of Judea by the farther side of Jordan; and the people resort unto him again; and as he was accustomed to teach, he also taught them again.

47 καὶ (And) ἐὰν (if) ὁ (the) ὄφθαλμός (eye) σου (of you) σκανδαλίζῃ (should cause to stumble) σε (you), ἔκβαλε (cast out) αὐτὸν (it); καλόν (better) σέ (for you) ἐστιν (it is) μονόφθαλμον (with one eye) εἰσελθεῖν (to enter) εἰς (into) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ἢ (than) δύο (two) ὄφθαλμοὺς (eyes) ἔχοντα (having) βληθῆναι (to be cast) εἰς (into) τὴν (-) γέενναν (hell),

48 ὅπου (where) “Ο (the) σκώληξ (worm) αὐτῶν (of them) οὐ (not) τελευτᾷ (dies), καὶ (and) τὸ (the) πῦρ (fire) οὐ (not) σβέννυται (is quenched).”

49 Πᾶς (Everyone) γὰρ (for) πυρὶ (with fire) ἀλισθήσεται (will be salted).

50 καλὸν (Good is) τὸ (the) ἄλας (salt); ἐὰν (if) δὲ (however) τὸ (the) ἄλας (salt) ἄναλον (unsalty) γένηται (becomes), ἐν (with) τίνι (what) αὐτὸ (it) ἀρτύσετε (will you season)? ἔχετε (Have) ἐν (in) ἑαυτοῖς (yourselves) ἄλα (salt), καὶ (and) εἰρηνεύετε (be at peace) ἐν (with) ἀλλήλοις (one another).”

1 Καὶ (And) ἐκεῖθεν (from there) ἀναστὰς (having risen up), ἔρχεται (He comes) εἰς (into) τὰ (the) ὅρια (region) τῆς (-) Ιουδαίας (of Judea), καὶ (and) πέραν (beyond) τοῦ (the) Ἰορδάνου (Jordan). καὶ (And) συμπορεύονται (come together) πάλιν (again) ὥχλοι (crowds) πρὸς (to) αὐτόν (Him), καὶ (and) ὡς (as) εἰώθει (He had been accustomed), πάλιν (again) ἐδίδασκεν (He was teaching) αὐτούς (them).

9:47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:

9:48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

9:49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

9:50 Salt is good: but if the salt have lost his saltiness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

10:1 And he arose from thence, and cometh into the coasts of Judea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

10:2 And the Pharisees came to him and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? This they said, thinking to tempt him.

10:3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

10:4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement and to put her away.

10:5 Jesus answered and said unto them, For the hardness of your hearts he wrote you this precept;

10:6 But from the beginning of the creation, God made them male and female.

10:7 For this cause shall a man leave his father and mother and cleave to his wife;

and they twain shall be one flesh; so then they are no more twain, but one flesh;

what therefore God hath joined together, let not man put asunder.

10:8 And in the house his disciples asked him again of the same matter.

2 Καὶ (And) προσελθόντες (having come to him), Φαρισαῖοι (the Pharisees) ἐπηρώτων (were demanding) αὐτὸν (of Him) εἰ (if) ἔξεστιν (it is lawful) ἀνδρὶ (for a husband) γυναῖκα (a wife) ἀπολῦσαι (to divorce), πειράζοντες (testing) αὐτόν (Him).

3 Ο (-) δὲ (And) ἀποκριθεὶς (He answering), εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), “Τί (What) ὑμῖν (you) ἐνετείλατο (did command) Μωϋσῆς (Moses)?”

4 Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said), “Ἐπέτρεψεν (Permitted) Μωϋσῆς (Moses) βιβλίον (a roll) ἀποστασίου (of divorce) γράψαι (to write), καὶ (and) ἀπολῦσαι (to send her away).”

5 Ο (-) δὲ (But) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), “Πρὸς (Because of) τὴν (the) σκληροκαρδίαν (hardness of heart) ὑμῶν (of you), ἔγραψεν (He wrote) ὑμῖν (for you) τὴν (the) ἐντολὴν (commandment) ταύτην (this).

6 ἀπὸ (From), δὲ (however), ἀρχῆς (the beginning) κτίσεως (of creation), ἄρσεν (Male) καὶ (and) θῆλυ (female) ἐποίησεν (He made) αὐτούς (them).’

7 “Ἐνεκεν (On account of) τούτου (this), καταλείψει (will leave) ἄνθρωπος (a man) τὸν (the) πατέρα (father) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) τὴν (-) μητέρα (mother) καὶ (and) προσκολλήθησεται (be joined) πρὸς (to) τὴν (-) γυναῖκα (wife) αὐτοῦ (his),

8 καὶ (and) ἔσονται (will be) οἱ (the) δύο (two) εἰς (for) σάρκα (flesh) μίαν (one).’ ὥστε (Therefore) οὐκέτι (no longer) εἰσὶν (they are) δύο (two), ἀλλὰ (but) μία (one) σάρξ (flesh).

9 ὁ (What) οὖν (therefore) ο (-) Θεὸς (God) συνέζευξεν (has joined together), ἄνθρωπος (man) μὴ (not) χωριζέτω (let separate).”

10 Καὶ (And) εἰς (in) τὴν (the) οἰκίαν (house) πάλιν (again), οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) περὶ (concerning) τούτου (this) ἐπηρώτων (were asking) αὐτόν (Him).

10:2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.

10:3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

10:4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.

10:5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.

10:6 But from the beginning of the creation God made them male and female.

10:7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;

10:8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.

10:9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

10:10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

10:9 And he **said** unto them, Whosoever shall put away his wife and marry another committeth adultery against her.

10:10 And if a woman shall put away her husband and be married to another, she committeth adultery.

10:11 And they brought young children to him, that he should touch them; and **the** disciples rebuked those that brought them.

10:12 But when Jesus saw **and heard** **them**, he was much displeased and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not; for of such is the kingdom of God.

10:13 Verily, I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

10:14 And he took them up in his arms, **and** put his hands upon them, and blessed them.

10:15 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good

11 καὶ (And) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Ος (Whoever) ἀν (-) ἀπολύσῃ (shall divorce) τὴν (the) γυναῖκα (wife) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) γαμήσῃ (shall marry) ἄλλην (another), μοιχᾶται (commits adultery) ἐπ' (against) αὐτήν (her).

12 καὶ (And) ἐὰν (if) αὐτὴ (a woman), ἀπολύσασα (having divorced) τὸν (the) ἄνδρα (husband) αὐτῆς (of her), γαμήσῃ (should marry) ἄλλον (another), μοιχᾶται (she commits adultery). ”

13 Καὶ (And) προσέφερον (they were bringing) αὐτῷ (to Him) παιδία (little children), ήντα (that) αὐτῶν (them) ἀψηται (He might touch). οἱ (-) δὲ (But) μαθηταὶ (the disciples) ἐπετίμησαν (rebuked) αὐτοῖς (them).

14 Ἰδὼν (Having seen) δὲ (now), ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ἡγανάκτησεν (was indignant) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), “Ἄφετε (Permit) τὰ (the) παιδία (little children) ἔρχεσθαι (to come) πρός (to) με (Me); μὴ (not) κωλύετε (do hinder) αὐτά (them)! τῶν (To the) γὰρ (for) τοιούτων (such), ἐστὶν (belongs) ἡ (the) βασιλεία (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

15 ἀμὴν (Truly) λέγω (I say) ύμῖν (to you), ὃς (whoever) ἀν (-) μὴ (not) δέξηται (shall receive) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ὡς (as) παιδίον (a child), οὐ (no) μὴ (not) εἰσέλθῃ (shall enter) εἰς (into) αὐτήν (it). ”

16 καὶ (And) ἐναγκαλισάμενος (having taken **them** in arms), αὐτὰ (them) κατευλόγει (He was blessing), τιθεὶς (having laid) τὰς (the) χεῖρας (hands) ἐπ' (on) αὐτά (them).

17 Καὶ (And) ἐκπορευομένου (going forth) αὐτοῦ (of Him) εἰς (on) ὁδὸν (the journey), προσδραμών (having run up) εἷς (one) καὶ (and) γονυπετήσας (having knelt down to) αὐτὸν (Him), ἐπηρώτα (was asking) αὐτόν (Him), “Διδάσκαλε (Teacher) ἀγαθέ (good), τί (what)

10:11 And he **saith** unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.

10:12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

10:13 And they brought young children to him, that he should touch them: and **his** disciples rebuked those that brought them.

10:14 But when Jesus saw **it**, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

10:15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

10:16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.

10:17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

Master, what shall I do that I may inherit eternal life?

10:16 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? None is good but one; that is God.

10:17 Thou knowest the commandments: Do not commit adultery; do not kill; do not steal; do not bear false witness; defraud not; honor thy father and mother.

10:18 And the man answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

10:19 Then Jesus, beholding him, loved him and said unto him, One thing thou lackest;
 10:20 Go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor; and thou shalt have treasure in heaven; and come, take up the cross, and follow me.

10:21 And the man was sad at that saying and went away grieved; for he had great possessions.

10:22 And Jesus looked round about and said unto his disciples, How hardly shall they that have riches

ποιήσω (**shall I do**), ἵνα (**that**) ζωὴν (**life**) αἰώνιον (**eternal**) κληρονομήσω (**I might inherit**)?"

18 Ὁ (-) δὲ (**And**) Ἰησοῦς (**Jesus**) εἶπεν (**said**) αὐτῷ (**to him**), "Τί (**Why**) με (**Me**) λέγεις (**call you**) ἀγαθόν (**good**)? οὐδεὶς (**No one is**) ἀγαθὸς (**good**), εἰ (**if**) μὴ (**not**) εἰς (**alone**) ὁ (-) Θεός (**God**)."

19 τὰς (**The**) ἐντολὰς (**commandments**) οἶδας (**you know**): 'Μὴ (**Not**) φονεύσῃς (**shall you murder**), Μὴ (**not**) μοιχεύσῃς (**shall you commit adultery**), Μὴ (**not**) κλέψῃς (**shall you steal**), Μὴ (**not**) ψευδομαρτυρήσῃς (**shall you bear false witness**), Μὴ (**not**) ἀποστερήσῃς (**shall you defraud**), Τίμα (**you shall honor**) τὸν (**the**) πατέρα (**father**) σου (**of you**) καὶ (**and**) τὴν (**the**) μητέρα (**mother**).'"

20 Ὁ (-) δὲ (**And**) ἔφη (**he was saying**) αὐτῷ (**to Him**), "Διδάσκαλε (**Teacher**), ταῦτα (**these**) πάντα (**all**) ἐφυλαξάμην (**I have kept**) ἐκ (**from**) νεότητός (**the youth**) μου (**of me**)

21 Ὁ (-) δὲ (**And**) Ἰησοῦς (**Jesus**), ἐμβλέψας (**having looked upon**) αὐτῷ (**him**), ἡγάπησεν (**loved**) αὐτὸν (**him**) καὶ (**and**) εἶπεν (**said**) αὐτῷ (**to him**), "Ἐν (**One thing**) σε (**to you**) ὑστερεῖ (**is lacking**). ὕπαγε (**Go**), ὅσα (**as much as**) ἔχεις (**you have**) πάλησον (**sell**), καὶ (**and**) δὸς (**give**) τοῖς (**to the**) πτωχοῖς (**poor**), καὶ (**and**) ἔξεις (**you will have**) θησαυρὸν (**treasure**) ἐν (**in**) οὐρανῷ (**heaven**); καὶ (**and**) δεῦρο (**come**), ἀκολούθει (**follow**) μοι (**Me**)."

22 Ὁ (-) δὲ (**And**) στυγνάσας (**having been sad**) ἐπὶ (**at**) τῷ (**the**) λόγῳ (**word**), ἀπῆλθεν (**he went away**) λυπούμενος (**grieving**); ἦν (**he was one**) γὰρ (**for**) ἔχων (**having**) κτήματα (**possessions**) πολλά (**many**).

23 Καὶ (**And**) περιβλεψάμενος (**having looked around**), ὁ (-) Ἰησοῦς (**Jesus**) λέγει (**says**) τοῖς (**the**) μαθηταῖς (**disciples**) αὐτοῦ (**of Him**), "Πῶς (**How**) δυσκόλως (**difficultly**) οἱ (**those**) τὰ (-) χρήματα (**riches**) ἔχοντες (**having**), εἰς (**into**) τὴν (**the**) βασιλείαν (**kingdom**) τοῦ (-) Θεοῦ (**of God**)

Master, what shall I do that I may inherit eternal life?

10:18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God.

10:19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

10:20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

10:21 Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

10:22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

10:23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

enter into the kingdom of my Father!

10:23 And the disciples were astonished at his words. But Jesus **spake** again and **said** unto them, Children, how hard is it for them who trust in riches to enter into the kingdom of God!

10:24 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

10:25 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?

10:26 And Jesus, looking upon them, **said**, With men that trust in riches, it is impossible, but not impossible with men who trust in God and leave all for my sake; for with such, all these things are possible.

10:27 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all and have followed thee.

10:28 And Jesus answered and said, Verily, I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or

εἰσελεύσονται (will enter)!"

24 οἱ (-) δὲ (And) μαθηταὶ (the disciples) ἐθαμβοῦντο (were astonished) ἐπὶ (at) τοῖς (the) λόγοις (words) αὐτοῦ (of Him). ὁ (-) δὲ (But) Ἰησοῦς (Jesus), πάλιν (again) ἀποκριθεὶς (answering), λέγει (says) αὐτοῖς (to them), "Τέκνα (Children), πῶς (how) δύσκολόν (difficult) ἔστιν (it is) εἰς (into) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) εἰσελθεῖν (to enter)!"

25 εὐκοπώτερόν (Easier) ἔστιν (it is) κάμηλον (for a camel) διὰ (through) τῆς (the) τρυμαλίας (eye) τῆς (of the) ϕαϕίδος (needle) διελθεῖν (to pass), ἢ (than, for) πλούσιον (a rich man) εἰς (into) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) εἰσελθεῖν (to enter)."'

26 Οἱ (-) δὲ (And) περισσῶς (exceedingly) ἐξεπλήσσοντο (they were astonished), λέγοντες (saying) πρὸς (among) ἑαυτούς (themselves), "Καὶ (Then) τίς (who) δύναται (is able) σωθῆναι (to be saved)?"

27 Ἐμβλέψας (Having looked on) αὐτοῖς (them), ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) λέγει (says), "Πλαρὰ (With) ἀνθρώποις (men) ἀδύνατον (it is impossible), ἀλλ' (but) οὐ (not) πλαρὰ (with) Θεῷ (God); πάντα (all things) γὰρ (for) δυνατὰ (are possible) πλαρὰ (with) τῷ (-) Θεῷ (God)."

28 Ὅξατο (Began) λέγειν (to say) ὁ (-) Πέτρος (Peter) αὐτῷ (to Him), "Ιδοὺ (Behold), ἡμεῖς (we) ἀφήκαμεν (have left) πάντα (all) καὶ (and) ἡκολουθήκαμεν (followed) σοι (You)."

29 Ἐφη (Was saying) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Ἄμήν (Truly) λέγω (I say) ὑμῖν (to you), οὐδείς (no one) ἔστιν (there is) ὃς (who) ἀφῆκεν (has left) οἰκίαν (house), ἢ (or) ἀδελφοὺς (brothers), ἢ (or) ἀδελφᾶς (sisters), ἢ (or) μητέρα (mother), ἢ (or) πατέρα (father), ἢ (or) τέκνα (children), ἢ (or) ἀγροὺς (lands), ἔνεκεν (for the sake)

enter into the kingdom of God!

10:24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus **answereth** again, and **saith** unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!

10:25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

10:26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?

10:27 And Jesus looking upon them **saith**, With men it is impossible, but not with God: for with **God** all things are possible.

10:28 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

10:29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father,

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

mother, or wife, or children, or lands for my sake and the gospel's,

10:29 But he shall receive a hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions, and in the world to come, eternal life.

10:30 But there are many who make themselves first that shall be last, and the last first.

10:31 This he said, rebuking Peter; and they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before, and they were amazed; and as they followed, they were afraid.

10:32 And he took again the twelve and began to tell them what things should happen unto him.

10:33 And Jesus said, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of Man shall be delivered unto the chief priests and unto the scribes; and they shall condemn him to death and shall deliver him to the Gentiles.

10:34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him,

έμοι (of me) καὶ (and) ἐνεκεν (because) τοῦ (of the) εὐαγγελίου (gospel),

30 ἐὰν (if) μὴ (not) λάβῃ (shall take) ἔκαποντα πλασίονα (a hundredfold) νῦν (now) ἐν (in) τῷ (the) καιρῷ (time) τούτῳ (this)—οἰκίας (houses) καὶ (and) ἀδελφοὺς (brothers) καὶ (and) ἀδελφὰς (sisters) καὶ (and) μητέρας (mothers) καὶ (and) τέκνα (children) καὶ (and) ἀγγοὺς (lands), μετὰ (with) διωγμῶν (persecutions)—καὶ (and) ἐν (in) τῷ (the) αἰώνι (age) τῷ (which) ἐρχομένῳ (is coming), ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal).

31 πολλοὶ (Many) δὲ (however) ἔσονται (will be) πρῶτοι (first), ἔσχατοι (last); καὶ (and) οἱ (the) ἔσχατοι (last), πρῶτοι (first)."

32 Ἡσαν (They were) δὲ (then) ἐν (on) τῇ (the) ὁδῷ (way), ἀναβαίνοντες (going up) εἰς (to) Ιεροσόλυμα (Jerusalem), καὶ (and) ἦν (was) προάγων (going on before) αὐτοὺς (them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), καὶ (and) ἐθαμβοῦντο (they were astonished); οἱ (those) δὲ (then) ἀκολουθοῦντες (following) ἐφοβοῦντο (were afraid). καὶ (And) παραλαβὼν (having taken to Him) πάλιν (again) τὸν (the) δώδεκα (Twelve), ἤρξατο (He began) αὐτοῖς (them) λέγειν (to tell) τὰ (the things) μέλλοντα (being about) αὐτῷ (to Him) συμβαίνειν (to happen):

33 ὅτι (-) "Ιδοὺ (Behold), ἀναβαίνομεν (we go up) εἰς (to) Ιεροσόλυμα (Jerusalem), καὶ (and) ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) παραδοθήσεται (will be betrayed) τοῖς (to the) ἀρχιερεῦσιν (chief priests) καὶ (and) τοῖς (to the) γραμματεῦσιν (scribes), καὶ (and) κατακρινοῦσιν (they will condemn) αὐτὸν (Him) θανάτῳ (to death), καὶ (and) παραδώσουσιν (will betray) αὐτὸν (Him) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (Gentiles).

34 καὶ (And) ἐμπαίξουσιν (they will mock) αὐτῷ (Him), καὶ (and) ἐμπτύσουσιν (will spit upon) αὐτῷ (Him), καὶ (and) μαστιγώσουσιν (will flog) αὐτὸν (Him), καὶ (and)

or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,

10:30 But he shall receive a hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

10:31 But many that are first shall be last; and the last first.

10:32 And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

10:33 Saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:

10:34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him,

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

and shall kill him;
and the third day he
shall rise again.

10:35 And James
and John, the sons
of Zebedee, came
unto him, saying,
Master, we would
that thou shouldest
do for us
whatsoever we shall
desire.

10:36 And he said
unto them, What
will ye that I should
do unto you?

10:37 They said unto
him, Grant unto us
that we may sit, one
on thy right hand
and the other on thy
left hand in thy
glory.

10:38 But Jesus said
unto them, Ye know
not what ye ask. Can
ye drink of the cup
that I drink of and be
baptized with the
baptism that I am
baptized with?

10:39 And they said
unto him, We can.
10:40 And Jesus said
unto them, Ye shall
indeed drink of the
cup that I drink of
and be baptized
with the baptism
that I am baptized
with;

but to sit on my
right hand and on
my left hand is not
mine to give; but
they shall receive it
for whom it is
prepared.

ἀποκτενοῦσιν (will kill), καὶ (and) μετὰ (on the) τριῶν (third)
ἡμέρας (day) ἀναστήσεται (He will rise again)."

35 Καὶ (And) προσπορεύονται (come up) αὐτῷ (to Him)
Ιάκωβος (James) καὶ (and) Ιωάννης (John), οἱ (the)
υἱοὶ (sons) Ζεβεδαίου (of Zebedee), λέγοντες (saying to)
αὐτῷ (Him), "Διδάσκαλε (Teacher), θέλομεν (we desire)
ἴνα (that) ὁ (whatever) ἐὰν (if) αἰτήσωμεν (we might ask)
σε (you), ποιήσης (You would do) ἡμῖν (for us)."

36 Ο (-) δὲ (And) εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them),
"Τί (What) θέλετε (do you desire) με (Me) ποιήσω (to do)
ὑμῖν (for you)?"

37 Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said) αὐτῷ (to Him),
"Δός (Grant) ἡμῖν (to us) ἴνα (that) εἷς (one) σου (of us)
ἐκ (at) δεξιῶν (Your right hand), καὶ (and) εἷς (one) ἐξ (at)
ἀριστερῶν (Your left hand), καθίσωμεν (we might sit) ἐν (in)
τῇ (the) δόξῃ (glory) σου (of You)."

38 Ο (-) δὲ (And) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said)
αὐτοῖς (to them), "Οὐκ (Not) οἴδατε (you know) τί (what)
αἰτεῖσθε (you ask). δύνασθε (Are you able) πιεῖν (to drink)
τὸ (the) ποτήριον (cup) ὁ (which) ἐγὼ (I) πίνω (drink),
ἢ (and) τὸ (the) βάπτισμα (baptism) ὁ (which) ἐγὼ (I)
βαπτίζομαι (am baptized),
βαπτισθῆναι (to be baptized with)?"

39 Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said) αὐτῷ (to Him),
"Δυνάμεθα (We are able)."
Ο (-) δὲ (And) Ἰησοῦς (Jesus)
εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), "Τὸ (The) ποτήριον (cup)
ὁ (which) ἐγὼ (I) πίνω (drink), πίεσθε (you will drink);
καὶ (and) τὸ (the) βάπτισμα (baptism) ὁ (which) ἐγὼ (I)
βαπτίζομαι (am baptized),
βαπτισθήσεσθε (you will be baptized with);

40 τὸ (-) δὲ (but) καθίσαι (to sit) ἐκ (at)
δεξιῶν (the right hand) μου (of Me) ἢ (or) ἐξ (at)
εὐωνύμων (the left hand), οὐκ (not) ἔστιν (is) ἐμὸν (Mine)
δοῦναι (to give), ἀλλ' (but to those) οἵς (for whom)
ήτοίμασται (it has been prepared)."

and shall kill him:
and the third day he
shall rise again.

10:35 And James
and John, the sons
of Zebedee, come
unto him, saying,
Master, we would
that thou shouldest
do for us
whatsoever we shall
desire.

10:36 And he said
unto them, What
would ye that I
should do for you?

10:37 They said
unto him, Grant
unto us that we may
sit, one on thy right
hand, and the other
on thy left hand, in
thy glory.

10:38 But Jesus said
unto them, Ye know
not what ye ask: can
ye drink of the cup
that I drink of? and
be baptized with the
baptism that I am
baptized with?

10:39 And they said
unto him, We can.
And Jesus said unto
them, Ye shall
indeed drink of the
cup that I drink of;
and with the
baptism that I am
baptized withal
shall ye be
baptized:

10:40 But to sit on
my right hand and
on my left hand is
not mine to give;
but it shall be given
to them for whom it
is prepared.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

10:41 And when the ten heard, they began to be much displeased with James and John.

10:42 But Jesus called them and said unto them, Ye know that they who are appointed to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

10:43 But it shall not be so among you; but whosoever will be great among you shall be your minister.

10:44 And whosoever of you will be the chiefest shall be servant of all.

10:45 For even the Son of Man came, not to be ministered unto, but to minister and to give his life a ransom for many.

10:46 And they came to Jericho; and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.

10:47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out and say, Jesus, Son

41 Καὶ (And) ἀκούσαντες (having heard *this*), οἱ (the) δέκα (ten) ἥρξαντο (began) ἀγανακτεῖν (to be indignant) περὶ (about) Ἰακώβου (James) καὶ (and) Ἰωάννου (John).

42 καὶ (And) προσκαλεσάμενος (having called near) αὐτοὺς (them), ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) λέγει (says) αὐτοῖς (to them), “Οἴδατε (You know) ὅτι (that) οἱ (those) δοκοῦντες (being accounted) ἄρχειν (to rule over) τῶν (the) ἔθνῶν (Gentiles) κατακυριεύοντιν (exercise lordship over) αὐτῶν (them); καὶ (and) οἱ (those) μεγάλοι (great ones) αὐτῶν (of them) κατεξουσιάζοντιν (exercise authority over) αὐτῶν (them).

43 οὐχ (Not) οὕτως (thus) δέ (however) ἐστιν (shall it be) ἐν (among) ὑμῖν (you). ἀλλ' (Instead), ὃς (whoever) ἀν (-) Θέλῃ (desires) μέγας (great) γενέσθαι (to become) ἐν (among) ὑμῖν (you), ἐσται (will be) ὑμᾶν (your) διάκονος (servant);

44 καὶ (and) ὃς (whoever) ἀν (-) Θέλῃ (desires) ἐν (among) ὑμῖν (you) εἶναι (to become) πρῶτος (first), ἐσται (will be) πάντων (of all) δοῦλος (slave).

45 καὶ (Even) γὰρ (for) ὁ (the) Γιός (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) οὐκ (not) ἤλθεν (came) διακονηθῆναι (to be served), ἀλλὰ (but) διακονῆσαι (to serve), καὶ (and) δοῦναι (to give) τὴν (the) ψυχὴν (life) αὐτοῦ (of Him) λύτρον (as a ransom) ἀντὶ (for) πολλῶν (many)."

46 Καὶ (And) ἔρχονται (they come) εἰς (to) Ἱεριχώ (Jericho). Καὶ (And) ἐκπορευομένου (as was going out) αὐτοῦ (He) ἀπὸ (from) Ἱεριχώ (Jericho) — καὶ (and) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) ὅχλου (a crowd) ἵκανον (large) — ὁ (the) σίδος (son) Τιμαίου (of Timaeus), Βαρτιμαῖος (Bartimaeus), τυφλὸς (blind) προσαίτης (beggar), ἐκάθητο (was sitting) παρὰ (beside) τὴν (the) ὁδόν (road).

47 καὶ (And) ἀκούσας (having heard) ὅτι (that) Ἰησοῦς (Jesus) ὁ (of) Ναζαρηνός (Nazareth) ἐστιν (it is), ἥρξατο (he began) κράζειν (to cry out) καὶ (and) λέγειν (to say), “Υἱὲ (Son) Δαυὶδ (of David), Ἰησοῦ (Jesus),

10:41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.

10:42 But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

10:43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:

10:44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.

10:45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

10:46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.

10:47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

of David, have mercy on me.

10:48 And many charged him that he should hold his peace; but he cried the more **exceedingly, saying,** Son of David, have mercy on me.

10:49 And Jesus stood still and commanded him to be called. And they **called** the blind man, saying unto him, Be of good comfort; arise; he calleth thee.

10:50 And he, casting away his garment, **arose** and came to Jesus.

10:51 And Jesus said unto him, What wilt thou that I should do unto thee?

10:52 **And** the blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

10:53 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole.
10:54 And immediately he received his sight and followed Jesus in the way.

11:1 And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples

ἐλέησόν (have mercy on) με (me)."

48 Καὶ (And) ἐπετίμων (were rebuking) αὐτῷ (him) πολλοὶ (many) ἵνα (that) σιωπήσῃ (he should be silent); ο (-) δὲ (but) πολλῷ (much) μᾶλλον (more) ἔκραζεν (he kept crying out), "Υἱὲ (Son) Δαυΐδ (of David), ἐλέησόν (have mercy on) με (me)."

49 Καὶ (And) στάς (having stopped), ο (-) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (commanded) Φωνήσατε (to be called) αὐτὸν (him). Καὶ (And) φωνοῦσιν (they call) τὸν (the) τυφλὸν (blind man), λέγοντες (saying) αὐτῷ (to him), "Θάρσει (Take courage)! ἐγειρε (Rise up)! φωνεῖ (He calls) σε (you)."

50 Ο (-) δὲ (And) ἀποβαλὼν (having cast away) τὸ (the) ἱμάτιον (cloak) αὐτοῦ (of him), ἀναπηδήσας (having risen up), ἤλθεν (he came) πρὸς (to) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus).

51 Καὶ (And) ἀποκριθεὶς (answering) αὐτῷ (him), ο (-) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (says), "Τί (What) σοι (to you) θέλεις (do you desire) ποιῆσω (I should do)?" Ο (-) δὲ (And) τυφλὸς (the blind man) εἶπεν (said) αὐτῷ (to Him), "Ραββουνί (Rabboni), ἵνα (that) ἀναβλέψω (I may receive sight)."

52 Καὶ (And) ο (-) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), "Ὕπαγε (Go), ή (the) πίστις (faith) σου (of you) σέσωκέν (has healed) σε (you)." καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἀνέβλεψεν (he received sight), καὶ (and) ἡκολούθει (he began following) αὐτῷ (Him) ἐν (on) τῇ (the) ὁδῷ (way).

1 Καὶ (And) ὅτε (when) ἐγγίζουσιν (they drew near) εἰς (to) Τεοσόλυμα (Jerusalem), εἰς (to) Βηθφαγὴ (Bethphage) καὶ (and) Βηθανίᾳ (Bethany), πρὸς (near) τὸ (the) ὄρος (Mount) τῶν (-) Ἐλαιῶν (of Olives), ἀποστέλλει (He sends) δύο (two) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him)

Son of David, have mercy on me.

10:48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more **a great deal, Thou** Son of David, have mercy on me.

10:49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they **call** the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.

10:50 And he, casting away his garment, **rose**, and came to Jesus.

10:51 And Jesus **answered and** said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

10:52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

11:1 And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

and said unto them,
 11:2 Go your way
 into the village over
 against you; and as
 soon as ye have
 entered into it, ye
 shall find a colt tied,
 whereon no man
ever sat; loose him
 and bring him to me.

11:3 And if any man
 say unto you, Why
 do ye this? say ye
 that the Lord hath
 need of him; and
 straightway he will
 send him hither.

11:4 And they went
 their way and found
 the colt tied by the
 door without, in a
 place where two
 ways met; and they
loosed him.

11:5 And certain of
 them who stood by
 said unto the
disciples, Why loose
 ye the colt?

11:6 And they said
 unto them even as
 Jesus had
 commanded; and
 they let them go.

11:7 And they
 brought the colt to
 Jesus and cast their
 garments on it; and
Jesus sat upon it.

11:8 And many
 spread their
 garments in the way;
 and others cut down
 branches of trees
 and strewed them in
 the way.

2 καὶ (and) λέγει (says) αὐτοῖς (to them), “Γπάγετε (Go)
 εἰς (into) τὴν (the) κώμην (village), τὴν (-)
 κατέναντι (before) ύμῶν (you), καὶ (and)
 εὐθὺς (immediately), εἰσπορευόμενοι (entering) εἰς (into)
 αὐτὴν (it), εὑρήσετε (you will find) πῶλον (a colt)
 δεδεμένον (having been tied), ἐφ' (upon) ὃν (which)
 οὐδεὶς (no one) οὔπω (not yet) ἀνθρώπων (of men)
 ἐκάθισεν (has sat); λύσατε (having untied) αὐτὸν (it),
 καὶ (also) φέρετε (bring it).

3 καὶ (And) εάν (if) τις (anyone) ύμῖν (to you) εἴπῃ (says),
 ‘Τί (Why) ποιεῖτε (are you doing) τοῦτο (this)?’ εἴπατε (say),
 ‘Οτι (Because) Ὁ (the) Κύριος (Lord) αὐτοῦ (of it)
 χρείαν (need) ἔχει (has), καὶ (and) εὐθὺς (soon) αὐτὸν (it)
 ἀποστέλλει (He will send) πάλιν (back) ὡδε (here).’

4 Καὶ (And) ἀπῆλθον (they departed) καὶ (and)
 εὗρον (found) πῶλον (the colt) δεδεμένον (having been tied)
 πρὸς (at) θύραν (the door) ἔξω (outside), ἐπὶ (by) τοῦ (the)
 ἀμφόδου (street), καὶ (and) λύουσιν (they untied) αὐτὸν (it).

5 καὶ (And) τινες (some) τῶν (of those) ἐκεῖ (there)
 ἑστηκότων (standing) ἔλεγον (were saying)
 αὐτοῖς (to them), “Τί (What) ποιεῖτε (are you doing)
 λύοντες (unting) τὸν (the) πῶλον (colt)?”

6 Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they spoke) αὐτοῖς (to them)
 καθὼς (as) εἶπεν (had commanded) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus),
 καὶ (and) ἀφῆκαν (they allowed) αὐτούς (them).

7 καὶ (And) φέρουσιν (they led) τὸν (the) πῶλον (colt)
 πρὸς (to) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus), καὶ (and)
 ἐπιβάλλουσιν (they cast upon) αὐτῷ (it) τὰ (the)
 ἴματια (cloaks) αὐτῶν (of them), καὶ (and) ἐκάθισεν (He sat)
 ἐπ' (on) αὐτόν (it).

8 Καὶ (And) πολλοὶ (many) τὰ (the) ἴματια (cloaks)
 αὐτῶν (of them) ἔστρωσαν (spread) εἰς (on) τὴν (the)
 ὁδὸν (road); ἄλλοι (others) δὲ (then), στιβάδας (branches)
 κόψαντες (having been cut down) ἐκ (from) τῶν (the)
 ἀγρῶν (fields).

11:2 And said unto
 them, Go your way
 into the village over
 against you: and as
 soon as ye be
 entered into it, ye
 shall find a colt tied,
 whereon never man
 sat; loose him, and
 bring him.

11:3 And if any man
 say unto you, Why
 do ye this? say ye
 that the Lord hath
 need of him; and
 straightway he will
 send him hither.

11:4 And they went
 their way, and
 found the colt tied
 by the door without
 in a place where
 two ways met; and
 they loose him.

11:5 And certain of
 them that stood
there said unto
them, What do ye,
loosing the colt?

11:6 And they said
 unto them even as
 Jesus had
 commanded: and
 they let them go.

11:7 And they
 brought the colt to
 Jesus, and cast their
 garments on him;
 and he sat upon
him.

11:8 And many
 spread their
 garments in the way;
 and others cut down
 branches off
the trees, and
 strewed them in the
 way.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

11:9 And they that went before him and they that followed after cried, saying,
 11:10 Hosanna! Blessed is he that cometh in the name of the Lord;

11:11 **That bringeth** the kingdom of our father David;
 11:12 Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest!

11:13 And Jesus entered into Jerusalem and into the temple. And when he had looked round about upon all things and blessed the disciples, the eventide was come; and he went out unto Bethany with the twelve.

11:14 And on the morrow when they came from Bethany, he was hungry;

and, seeing a fig tree afar off having leaves, he came to it with his disciples; and as they supposed, he came to it to see if he might find anything thereon.

11:15 And when he came to it, there was nothing but leaves; for as yet the figs were not ripe.

11:16 And Jesus spake and said unto

9 καὶ (And) οἱ (those) προάγοντες (going before) καὶ (and) οἱ (those) ἀκολουθοῦντες (following) ἔκραζον (were crying out): “Ωσαννά (Hosanna)!” “Ἐύλογημένος (Blessed is) ὁ (the One) ἐρχόμενος (coming) ἐν (in the) ὄνόματι (name) Κυρίου (of the Lord)!”

10 “Ἐύλογημένη (Blessed) ἡ (is the) ἐρχομένη (coming) βασιλείᾳ (kingdom) τοῦ (of the) πατρὸς (father) ἡμῶν (of us), Δανιὴλ (David)!” “Ωσαννὰ (Hosanna) ἐν (in) τοῖς (the) ὑψίστοις (highest)!”

11 Καὶ (And) εἰσῆλθεν (He entered) εἰς (into) Τερρασόλυμα (Jerusalem), εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple), καὶ (and) περιβλεψάμενος (having looked around on) πάντα (all things), ὥφε (late) ἥδη (already) οὖστις (being) τῆς (the) ᾧρας (hour), ἐξῆλθεν (He went out) εἰς (to) Βηθανίαν (Bethany) μετὰ (with) τῶν (the) δώδεκα (Twelve).

12 Καὶ (And) τῇ (on the) ἐπαύριον (next day), ἐξελθόντων (having gone out) αὐτῶν (they) ἀπὸ (from) Βηθανίας (Bethany), ἐπείνασεν (He was hungry).

13 καὶ (And) οἶδὼν (having seen) συκῆν (a fig tree) ἀπὸ (from) μακρόθεν (afar), ἔχουσαν (having) φύλλα (leaves), ἤλθεν (He went) εἰ (if) ἄρα (perhaps) τι (anything) εὑρήσει (He will find) ἐν (on) αὐτῇ (it). καὶ (And) ἐλθὼν (having come) ἐπ' (to) αὐτὴν (it), οὐδὲν (nothing) εὗρεν (He found), εἰ (if) μὴ (not) φύλλα (leaves); ὁ (the) γὰρ (for) καιρὸς (season) οὐκ (not) ἦν (it was) σύκων (of figs).

14 καὶ (And) ἀποκριθεὶς (answering), εἶπεν (He said) αὐτῇ (to it), “Μηκέτι (No more) εἰς (to) τὸν (the)

11:9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed is he that cometh in the name of the Lord:

11:10 Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.

11:11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

11:12 And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:

11:13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if happily he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not yet.

11:14 And Jesus answered and said

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

it, No man eat fruit of thee hereafter, **forever.** And **the** disciples heard **him.**

11:17 And they **came** to Jerusalem. And Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the **money-changers** and the seats of them **who** sold doves,

11:18 And would not suffer that any man should carry **a** vessel through the temple.

11:19 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? But ye have made it a den of thieves.

11:20 And the scribes and chief priests heard **him** and sought how they might destroy him; for they feared him because all the people **were** astonished at his doctrine.

11:21 And when even was come, he went out of the city.

11:22 And in the morning as they passed by, they saw

αἰῶνα (age), ἐκ (of) σοῦ (you) μηδεὶς (no one) καρπὸν (fruit) φάγοι (may eat)." καὶ (And) ἤκουον (were listening) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him).

15 Καὶ (And) ἔρχονται (they come) εἰς (to) Τερροσόλυμα (Jerusalem). Καὶ (And) εἰσελθών (having entered) εἰς (into) τὸ (the) ἱερὸν (temple), ἥξατο (He began) ἐκβάλλειν (to cast out) τοὺς (those) πωλοῦντας (selling) καὶ (and) τοὺς (those) ἀγοράζοντας (buying) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple); καὶ (and) τὰς (the) τραπέζας (tables) τῶν (of the) κολλυβιστῶν (money changers) καὶ (and) τὰς (the) καθέδρας (seats) τῶν (of those) πωλοῦντων (selling) τὰς (the) περιστερὰς (doves) κατέστρεψεν (He overturned).

16 καὶ (And) οὐκ (not) ἤφιεν (He would permit) ἵνα (that) τις (anyone) διενέγκῃ (should carry) σκεύος (a vessel) διὰ (through) τοῦ (the) ἱεροῦ (temple).

17 καὶ (And) ἐδίδασκεν (He began teaching), καὶ (and) ἔλεγεν (was saying) αὐτοῖς (to them), "Οὐ (Not) γέγραπται (has it been written) ὅτι (-): 'Ο (The) οἶκός (house) μου (of Me) οἶκος (a house) προσευχῆς (of prayer) κληθήσεται (will be called) πᾶσιν (for all) τοῖς (the) ἔθνεσιν (nations)'? Ὅμεις (You) δὲ (however) πεποιήκατε (have made) αὐτὸν (it) 'Σπήλαιον (a den) ληστῶν (of robbers).'"

18 Καὶ (And) ἤκουσαν (heard it) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) γραμματεῖς (scribes), καὶ (and) ἦζήτουν (they were seeking) πῶς (how) αὐτὸν (Him) ἀπολέσωσιν (they might destroy); ἐφοβούντο (they were afraid of) γὰρ (for) αὐτὸν (Him); πᾶς (all) γὰρ (for) ὁ (the) ὄχλος (crowd) ἐξεπλήσσετο (was astonished) ἐπὶ (at) τῇ (the) διδαχῇ (teaching) αὐτοῦ (of Him).

19 Καὶ (And) ὅταν (when) ὡψὲ (evening) ἐγένετο (came), ἐξεπορεύοντο (they were going forth) ἐξω (out of) τῆς (the) πόλεως (city).

20 Καὶ (And) παραπορεύομενοι (passing by) πρωῒ (in the morning), εἶδον (they saw) τὴν (the) συκῆν (fig tree) ἐξηραμμένην (having been dried up)

unto it, No man eat fruit of thee hereafter **for ever.** And **his** disciples heard **it.**

11:15 And they **come** to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the **moneychangers**, and the seats of them **that** sold doves;

11:16 And would not suffer that any man should carry **any** vessel through the temple.

11:17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.

11:18 And the scribes and chief priests heard **it**, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people **was** astonished at his doctrine.

11:19 And when even was come, he went out of the city.

11:20 And in the morning, as they passed by, they saw

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

the fig tree dried up from the roots.

11:23 And Peter, calling to remembrance, said unto him, Master, behold the fig tree which thou cursedst is withered away.

11:24 And Jesus spake and said unto him, Have faith in God.

11:25 For verily, I say unto you that whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed and be thou cast into the sea, and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass, he shall have whatsoever he saith fulfilled.

11:26 Therefore, I say unto you, Whatsoever things ye desire, when ye pray, believe that ye receive, and ye shall have whatsoever ye ask.

11:27 And when ye stand praying, forgive if ye have aught against any, that your Father also who is in heaven may forgive you your trespasses.

11:28 But if you do not forgive, neither will your Father who is in heaven forgive your trespasses.

ἐκ (from the) ὁιζῶν (roots).

21 καὶ (And) ἀναμνησθεὶς (having remembered), ο (-) Πέτρος (Peter) λέγει (says) αὐτῷ (to Him), “Παββί (Rabbi), ἵδε (look), ή (the) συκῆ (fig tree) ἦν (that) κατηράσω (You cursed) ἐξήρανται (is dried up).”

22 Καὶ (And) ἀποκριθεὶς (answering), ο (-) Ἰησοῦς (Jesus) λέγει (says) αὐτοῖς (to them), “Ἐχετε (Have) πίστιν (faith) Θεοῦ (from God).

23 ἀμὴν (Truly) λέγω (I say) ύμιν (to you) ὅτι (that) οἵ (whoever) ἀν (-) εἴπῃ (shall say) τῷ (to the) ὄφει (mountain) τούτῳ (this), Ἀρθητε (Be you taken away) καὶ (and) βλήθητε (be you cast) εἰς (into) τὴν (the) θάλασσαν (sea), καὶ (and) μὴ (not) διακριθῇ (shall doubt) ἐν (in) τῇ (the) καρδίᾳ (heart) αὐτοῦ (of him), ἀλλὰ (but) πιστεύῃ (shall believe) ὅτι (that) οἱ (what) λαλεῖ (he says) γίνεται (takes place), ἔσται (it will be done) αὐτῷ (for him).

24 διὰ (Because of) τοῦτο (this) λέγω (I say) ύμιν (to you), πάντα (all things) ὅσα (whatever) προσεύχεσθε (praying), καὶ (also) αἰτεῖσθε (you ask), πιστεύετε (believe) ὅτι (that) ἐλάβετε (you receive), καὶ (and) ἔσται (it will be) ύμιν (to you).

25 Καὶ (And) ὅταν (when) στήκετε (you may stand) προσευχόμενοι (praying), ἀφίετε (forgive) εἰ (if) τι (anything) ἔχετε (you have) κατά (against) τινος (anyone), ἵνα (so that) καὶ (also) οἱ (the) Πατὴρ (Father) ύμῶν (of you), οἱ (who is) ἐν (in) τοῖς (the) οὐρανοῖς (heavens), ἀφῇ (might forgive) ύμιν (you) τὰ (the) παραπτώματα (trespasses) ύμῶν (of you). ”

26 Εἰ (If) δὲ (however) ύμεῖς (you) οὐκ (not) ἀφίετε (do you allow) οὐδὲ (neither) οἱ (the) Πατὴρ (Father) ύμῶν (of you) οἱ (-) ἐν (in) τοῖς (the) οὐρανοῖς (heavens) ἀφήσει (will forgive) τὰ (the) παραπτώματα (trespasses) ύμῶν (of you).

the fig tree dried up from the roots.

11:21 And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.

11:22 And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.

11:23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.

11:24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.

11:25 And when ye stand praying, forgive, if ye have aught against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.

11:26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

11:29 And they **came** again to Jerusalem; and as he was walking in the temple, there came to him the chief priests, and the scribes, and the elders

and **said** unto him, 11:30 By what authority doest thou these things, and who gave thee this authority to do these things?

11:31 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question; answer me, and **then** I will tell you by what authority I do these things.

11:32 Was the baptism of John from heaven, or of **man**? Answer me.

11:33 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven, he will say, Why then did ye not believe him?

11:34 But if we shall say, Of men, **we shall offend the people. Therefore** they feared the people; for all **people believed** John, that he was a prophet indeed.

11:35 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell.

11:36 And Jesus,

27 Καὶ (And) ἔρχονται (they come) πάλιν (again) εἰς (to) Τερόσόλυμα (Jerusalem). καὶ (And) ἐν (in) τῷ (the) ἵερῷ (temple) περιπατοῦντος (is walking) αὐτὸν (as He), ἔρχονται (come) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) γραμματεῖς (scribes) καὶ (and) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders).

28 καὶ (And) ἔλεγον (they were saying) αὐτῷ (to Him), “Ἐν (By) ποίᾳ (what) ἔξουσίᾳ (authority) ταῦτα (these things) ποιεῖς (are You doing)? ἢ (Or), τίς (who) σοι (You) ἔδωκεν (gave) τὴν (the) ἔξουσίαν (authority) ταῦτην (this), ἵνα (that) ταῦτα (these things) ποιῆς (You should do)?”

29 Ο (-) δὲ (And) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), “Ἐπερωτήσω (I will ask) ύμᾶς (you) ἕνα (one) λόγον (question), καὶ (and) ἀποκρίθητέ (you answer) μοι (Me), καὶ (and) ἔρω (I will tell) ύμῖν (you) ἐν (by) ποίᾳ (what) ἔξουσίᾳ (authority) ταῦτα (these things) ποιῶ (I do).

30 τὸ (The) βάπτισμα (baptism) τὸ (-) Ἰωάννου (of John), ἐξ (from) οὐρανοῦ (heaven) ἦν (was it), ἢ (or) ἐξ (from) ἀνθρώπων (men)? ἀποκρίθητέ (Answer) μοι (Me). ”

31 Καὶ (And) διελογίζοντο (they began reasoning) πρὸς (with) ἑαυτοὺς (themselves), λέγοντες (saying), “Τί (What) εἴπωμεν (should we say)? Ἐὰν (If) εἴπωμεν (we should say), ‘Ἐξ (From) οὐρανοῦ (heaven),’ ἐρεῖ (He will say), ‘Διὰ (Because of) τί (why) οὖν (then) οὐκ (not) ἐπιστεύσατε (did you believe) αὐτῷ (him)?’

32 ἀλλὰ (But) εἴπωμεν (should we say), ‘Ἐξ (From) ἀνθρώπων (men)...’ ἐφοβοῦντο (they were afraid of) τὸν (the) ὄχλον (people); ἀπαντες (all) γὰρ (for) εἴχον (were holding) τὸν (-) Ἰωάννην (John) ὄντως (truly) ὅτι (that) προφήτης (a prophet) ἦν (he was).

33 καὶ (And) ἀποκριθέντες (answering) τῷ (-) Ἰησοῦ (to Jesus), λέγουσιν (they say), “Οὐκ (Not) οἴδαμεν (do we know).”
Καὶ (And) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) λέγει (says) αὐτοῖς (to them),

11:27 And they **come** again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

11:28 And **say** unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?

11:29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, **and** answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

11:30 The baptism of John, was **it** from heaven, or of **men**? answer me.

11:31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?

11:32 But if we shall say, Of men; they feared the people: for **all men counted** John, that he was a prophet indeed.

11:33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering

answering, **said** unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

12:1 And **Jesus** began to speak unto them by parables, **saying**,

12:2 A man planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged the **wine vat**, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

12:3 And at the season, he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

12:4 And they caught **the servant**, and beat him, and sent him away empty.

12:5 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

12:6 And again he sent another, and him they killed; and many others, beating some and killing some.

12:7 Having yet therefore one son, his well beloved, he sent him also last

“Οὐδὲ (Neither) ἐγώ (I) λέγω (tell) ύμιν (you) ἐν (by) ποίᾳ (what) ἔξουσίᾳ (authority) ταῦτα (these things) ποιῶ (I do).”

1 Καὶ (And) ἥρξατο (He began) αὐτοῖς (to them) ἐν (in) παραβολαῖς (parables) λαλεῖν (to speak):

“Αμπελῶνα (A vineyard) ἄνθρωπος (a man) ἐφύτευσεν (planted), καὶ (and) περιέθηκεν (he placed around it) φραγμὸν (a fence), καὶ (and) ὤρυξεν (dug) ύπολήνιον (a wine vat), καὶ (and) ἀκοδόμησεν (built) πύργον (a tower), καὶ (and) ἐξέδετο (rented out) αὐτὸν (it) γεωργοῖς (to farmers), καὶ (and) ἀπεδήμησεν (traveled abroad).

2 Καὶ (And) ἀπέστειλεν (he sent) πρὸς (to) τοὺς (the) γεωργοὺς (farmers) τῷ (at the) καιρῷ (due time) δοῦλον (a servant), ἵνα (that) παρὰ (from) τῶν (the) γεωργῶν (farmers) λάβῃ (he might receive) ἀπὸ (from) τῶν (the) καρπῶν (fruit) τοῦ (of the) ἀμπελῶνος (vineyard).

3 καὶ (But) λαβόντες (having taken) αὐτὸν (him), ἔδειραν (they beat him) καὶ (and) ἀπέστειλαν (sent him away) κενόν (empty-handed).

4 Καὶ (And) πάλιν (again) ἀπέστειλεν (he sent) πρὸς (to) αὐτοὺς (them) ἄλλον (another) δοῦλον (servant), κἀκεῖνον (and him) ἐκεφαλίωσαν (they struck on the head) καὶ (and) ἡτίμασαν (treated shamefully).

5 καὶ (And) ἄλλον (another) ἀπέστειλεν (He sent), κἀκεῖνον (and him) ἀπέκτειναν (they killed); καὶ (also) πολλοὺς (many) ἄλλους (others), οὓς (some) μὲν (indeed) δέροντες (beating), οὓς (some) δὲ (then) ἀποκτέννοντες (killing).

6 Ἐτι (Yet) ἔνα (one) εἶχεν (having) υἱὸν (son) ἀγαπητόν (beloved), ἀπέστειλεν (he sent) αὐτὸν (him) ἔσχατον (last) πρὸς (to) αὐτοὺς (them), λέγων (saying)

saih unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

12:1 And **he** began to speak unto them by parables. A **certain** man planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged **a place for** the **winevat**, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

12:2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

12:3 And they caught **him**, and beat him, and sent him away empty.

12:4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

12:5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.

12:6 Having yet therefore one son, his well-beloved, he sent him also last

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

unto them, saying,
They will reverence
my son.

12:8 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

12:9 And they took him, and cast him out of the vineyard, and killed him.

12:10 What shall therefore the lord of the vineyard do? Lo, he will come, and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

12:11 Again, have ye not read this scripture: The stone which the builders rejected is become the head of the corner;

this was the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes.

12:12 And now they were angry when they heard these words; and they sought to lay hold on him, but feared the people;
12:13 For they knew that he had spoken the parable against them; and they left him and went their way.

12:14 And they sent

ὅτι (-), Ἐντοπίσονται (They will have respect for) τὸν (the) νιόν (son) μου (of me).'

7 Ἔκεῖνοι (Those) δὲ (however) οἱ (-) γεωργοὶ (farmers) πρὸς (to) ἑαυτοὺς (themselves) εἶπαν (said) ὅτι (-), Ὁὗτος (This) ἔστιν (is) ὁ (the) κληρονόμος (heir); δεῦτε (come), ἀποκτείνωμεν (let us kill) αὐτὸν (him), καὶ (and) ήμῶν (ours) ἔσται (will be) ἡ (the) κληρονομία (inheritance).'

8 καὶ (And) λαβόντες (having taken), ἀπέκτειναν (they killed) αὐτὸν (him) καὶ (and) ἔξεβαλον (cast forth) αὐτὸν (him) ἔξω (outside) τοῦ (the) ἀμπελῶνος (vineyard).

9 Τί (What) [οὖν] (therefore) ποιήσει (will do) ὁ (the) κύριος (master) τοῦ (of the) ἀμπελῶνος (vineyard)? ἐλεύσεται (He will come) καὶ (and) ἀπολέσει (will destroy) τοὺς (the) γεωργούς (farmers), καὶ (and) δώσει (will give) τὸν (the) ἀμπελῶνα (vineyard) ἄλλοις (to others).

10 οὐδὲ (Not even) τὴν (the) γραφὴν (Scripture) ταῦτην (this) ἀνέγνωτε (have you read): 'Λίθον (The stone) ὃν (which) ἀπεδοκίμασαν (rejected) οἱ (those) οἰκοδομοῦντες (building), Οὗτος (this) ἐγενήθη (has become) εἰς (the) κεφαλὴν (chief) γωνίας (corner);

11 Πλαρὰ (from the) Κυρίου (Lord) ἐγένετο (was) αὕτη (this), Καὶ (and) ἔστιν (it is) θαυμαστὴ (marvelous) ἐν (in) ὀφθαλμοῖς (the eyes) ήμῶν (of us).?"

12 Καὶ (And) ἐζήτουν (they were seeking) αὐτὸν (Him) κρατῆσαι (to lay hold of), καὶ (and) ἐφοβήθησαν (they feared) τὸν (the) ὅχλον (crowd); ἔγνωσαν (they knew) γὰρ (for) ὅτι (that) πρὸς (against) αὐτοὺς (them) τὴν (the) παραβολὴν (parable) εἶπεν (He had spoken). καὶ (And) ἀφέντες (having left) αὐτὸν (Him), ἀπῆλθον (they went away).

13 Καὶ (And) ἀποστέλλουσιν (they send) πρὸς (to)

unto them, saying,
They will reverence
my son.

12:7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

12:8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.

12:9 What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

12:10 And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:

12:11 This was the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes?

12:12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

12:13 And they send

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

unto him certain of the Pharisees and of the Herodians to catch him in his words.

12:15 And when they were come, they **said** unto him, Master, we know that thou art true and carest for no man; for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth.

12:16 Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?

Shall we give, or shall we not give?

12:17 But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? Bring me a penny that I may see it.

12:18 And they brought **the penny**; and he **said** unto them, Whose image and superscription is this?

12:19 And they said unto him, Caesar's.

12:20 And Jesus, answering, said unto them, Render to Caesar the things **which** are Caesar's, and to God the things that are God's.

12:21 And they marveled at **it**.

12:22 Then **came** unto him the Sadducees, **who** say there is no resurrection and

αὐτὸν (Him) τινας (some) τῶν (of the)
Φαρισαίων (Pharisees), καὶ (and) τῶν (of the)
Ἡρῳδιανῶν (Herodians), ἵνα (that) αὐτὸν (Him)
ἀγρεύσωσιν (they might catch) λόγῳ (in discourse).

14 καὶ (And) ἐλθόντες (having come), λέγουσιν (they say) αὐτῷ (to Him), “Διδάσκαλε (Teacher), οἴδαμεν (we know) ὅτι (that) ἀληθῆς (true) εἶ (You are), καὶ (and) οὐ (not) μέλει (there is care) σοι (to You) περὶ (about) οὐδενός (no one); οὐ (not) γάρ (for) βλέπεις (You look) εἰς (on the) πρόσωπον (appearance) ἀνθρώπων (of men), ἀλλ' (but) ἐπ' (on the basis of) ἀληθείας (the truth) τὴν (the) ὁδὸν (way) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) διδάσκεις (teach). ἔξεστιν (Is it lawful) δοῦναι (to give) κῆρυσον (tribute) Καίσαρι (to Caesar) ἢ (or) οὐ (not)? δῶμεν (Should we pay) ἢ (or) μή (not) δῶμεν (pay)?”

15 Ο (-) δὲ (And) εἰδὼς (knowing) αὐτῶν (of them) τὴν (the) ύπόκρισιν (hypocrisy), εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Τί (Why) με (Me) πειράζετε (do you test)? φέρετέ (Bring) μοι (Me) δηνάριον (a denarius), ἵνα (that) ἴδω (I might see it).”

16 οἱ (-) δὲ (And) ἤνεγκαν (they brought it). καὶ (And) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Τίνος (Whose is) ἡ (the) εἰκὼν (likeness) αὕτη (this), καὶ (and) ἡ (the) ἐπιγραφή (inscription)?” Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said) αὐτῷ (to Him), “Καίσαρος (Caesar's).”

17 Ο (-) δὲ (And) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), “Τὰ (The things) Καίσαρος (of Caesar), ἀπόδοτε (give back) Καίσαρι (to Caesar), καὶ (and) τὰ (the things) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), τῷ (-) Θεῷ (to God).” Καὶ (And) ἐξεθαύμαζον (they were amazed) ἐπ' (at) αὐτῷ (Him).

18 Καὶ (And) ἔρχονται (come) Σαδδουκαῖοι (Sadducees) πρὸς (to) αὐτὸν (Him), οἵτινες (who) λέγουσιν (say) ἀνάστασιν (a resurrection) μή (not) εἶναι (there is), καὶ (and) ἐπηρώτων (they began questioning) αὐτὸν (Him),

unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in his words.

12:14 And when they were come, they **say** unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?

12:15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.

12:16 And they brought **it**. And he **saith** unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.

12:17 And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things **that** are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marveled at **him**.

12:18 Then **come** unto him the Sadducees, **which** say there is no resurrection; and

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

they asked him,
saying,

12:23 Master,
Moses wrote unto
us **in his law**, If a
man's brother die,
and leave a wife,
and leave no
children, that his
brother should take
his wife and raise up
seed unto his
brother.

12:24 Now there
were seven
brethren; the first
took a wife, and
dying left no seed.

12:25 And the
second took her and
died; neither left he
any seed; and the
third likewise.

12:26 And the seven
had her and left no
seed; last of all, the
woman died also.

12:27 In the
resurrection,
therefore, when
they shall rise,
whose wife shall she
be of them; for the
seven had her to
wife?

12:28 And Jesus,
answering, said unto
them, Ye do err,
therefore, because
ye know not **and**
understand not the
scriptures, neither
the power of God.

12:29 For when they
shall rise from the
dead, they neither
marry, nor are given
in marriage, but are

λέγοντες (saying),

19 “Διδάσκαλε (Teacher), Μωϋσῆς (Moses)
ἔγραψεν (wrote) ἡμῖν (for us) ὅτι (that) ἐάν (if)
τίνος (of anyone) ἀδελφὸς (a brother) ἀποθάνῃ (should die),
καὶ (and) καταλίπῃ (leave behind) γυναῖκα (a wife),
καὶ (and) μὴ (not) ἀφῇ (leave) τέκινον (children), ἵνα (that)
λάβῃ (should take) ὁ (the) ἀδελφὸς (brother) αὐτοῦ (of him)
τὴν (the) γυναῖκα (wife), καὶ (and) ἐξαναστήσῃ (raise up)
σπέρμα (seed) τῷ (for the) ἀδελφῷ (brother) αὐτοῦ (of him).

20 ἑπτὰ (Seven) ἀδελφοὶ (brothers) ἦσαν (there were);
καὶ (and) ὁ (the) πρώτος (first) ἔλαβεν (took)
γυναῖκα (a wife), καὶ (and), ἀποθνήσκων (dying), οὐκ (not)
ἀφῆκεν (left) σπέρμα (seed).

21 καὶ (And) ὁ (the) δεύτερος (second) ἔλαβεν (took)
αὐτὴν (her), καὶ (and) ἀπέθανεν (died), μὴ (not)
καταλιπὼν (having left) σπέρμα (seed); καὶ (and) ὁ (the)
τρίτος (third) ὠσαύτως (likewise).

22 καὶ (And) οἱ (the) ἑπτὰ (seven) οὐκ (not) ἀφῆκαν (left)
σπέρμα (seed). ἔσχατον (Last) πάντων (of all) καὶ (also),
ἡ (the) γυνὴ (woman) ἀπέθανεν (died).

23 ἐν (In) τῇ (the) ἀναστάσει (resurrection), ὅταν (when)
ἀναστῶσιν (they rise), τίνος (of which) αὐτῶν (of them)
ἔσται (will she be) γυνὴ (wife)? οἱ (-) γὰρ (For)
ἑπτὰ (the seven) ἔσχον (had) αὐτὴν (her)
γυναῖκα (as wife)."

24 Ἐφη (Was saying) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus),
“Οὐ (Not) διὰ (because of) τοῦτο (this)
πλανᾶσθε (do you err), μὴ (not) εἰδότες (knowing) τὰς (the)
γραφὰς (Scriptures), μηδὲ (nor) τὴν (the) δύναμιν (power)
τοῦ (-) Θεοῦ (of God)?

25 ὅταν (When) γὰρ (for) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead)
ἀναστῶσιν (they rise), οὔτε (neither)
γαμοῦσιν (do they marry), οὔτε (nor)
γαμίζονται (are given in marriage); ἀλλ' (but) εἰσὶν (are)

they asked him,
saying,

12:19 Master,
Moses wrote unto
us, If a man's
brother die, and
leave his wife
behind him, and
leave no children,
that his brother
should take his wife,
and raise up seed
unto his brother.

12:20 Now there
were seven
brethren: **and** the
first took a wife, and
dying left no seed.

12:21 And the
second took her,
and died, neither
left he any seed:
and the third
likewise.

12:22 And the seven
had her, and left no
seed: last of all the
woman died also.

12:23 In the
resurrection
therefore, when
they shall rise,
whose wife shall she
be of them? for the
seven had her to
wife.

12:24 And Jesus
answering said unto
them, Do ye not
therefore err,
because ye know
not the scriptures,
neither the power
of God?

12:25 For when they
shall rise from the
dead, they neither
marry, nor are given
in marriage; but are

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

as the angels **of God who** are in heaven.

12:30 And as touching the dead, that they rise: Have ye not read in the book of Moses, how in the bush, God spake unto him, saying,
 12:31 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

12:32 He is not, **therefore**, the God of the dead, but the God of the living; **for he raiseth them up out of their graves.**
 Ye, therefore, do greatly err.

12:33 And one of the scribes came and, having heard them reasoning together and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

12:34 And Jesus answered him, The first of all the commandments is: **Hearken and hear, O Israel; the Lord, our God, is one Lord;**

12:35 And thou shalt love the Lord, thy God, with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength.
 12:36 This is the first commandment.

ως (like) ἄγγελοι (angels) ἐν (in) τοῖς (the) οὐρανοῖς (heavens).

26 Περὶ (Concerning) δὲ (now) τῶν (the) νεκρῶν (dead), ὅτι (that) ἐγείρονται (they rise), οὐκ (not) ἀνέγνωτε (have you read) ἐν (in) τῇ (the) βίβλῳ (book) Μωϋσέως (of Moses), ἐπὶ (on) τοῦ (the) Βάτου (bush), πῶς (how) εἶπεν (spoke) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Θεός (God), λέγων (saying), Ἐγώ (I am) ὁ (the) Θεός (God) Αβραὰμ (of Abraham), καὶ (and) ὁ (the) Θεός (God) Ισαὰκ (of Isaac), καὶ (and) ὁ (the) Θεός (God) Ἰακώβ (of Jacob)?

27 οὐκ (Not) ἔστιν (He is) Θεὸς (God) νεκρῶν (of the dead), ἀλλὰ (but) ζώντων (of the living). πολὺ (Greatly) πλανᾶσθε (you err)."

28 Καὶ (And) προσελθὼν (having come up) εἰς (one) τῶν (of the) γραμματέων (scribes), ἀκούσας (having heard) αὐτῶν (them) συζητούντων (reasoning together), ιδὼν* (having seen) ὅτι (that) καλῶς (well) ἀπεκρίθη (He answered) αὐτοῖς (them), ἐπηρώτησεν (he questioned) αὐτόν (Him), "Ποίᾳ (Which) ἔστιν (is) ἐντολὴ (commandment) πρώτῃ (the first) πάντων (of all)?"

29 Απεκρίθη (Answered) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Οτι (The) Πρώτη (foremost) ἔστιν (is), Ἀκούε (Hear this) Ισραὴλ (O Israel): Κύριος (The Lord) ὁ (-) Θεὸς (God) ἡμῶν (of us), Κύριος (the Lord) εἰς (One) ἔστιν (is),

30 καὶ (and) ἀγαπήσεις (you shall love) Κύριον (the Lord) τὸν (-) Θεόν (God) σου (of you) ἐξ (with) ὅλης (all) τῆς (the) καρδίας (heart) σου (of you), καὶ (and) ἐξ (with) ὅλης (all) τῆς (the) ψυχῆς (soul) σου (of you), καὶ (and) ἐξ (with) ὅλης (all) τῆς (the) διανοίας (mind) σου (of you), καὶ (and) ἐξ (with) ὅλης (all) τῆς (the) ἴσχύος (strength) σου (of you)."

as the angels **which** are in heaven.

12:26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

12:27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.

12:28 And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

12:29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:

12:30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

And the second is like this: Thou shalt love thy neighbor as thyself. There is none other commandment greater than these.

12:37 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth; for there is one God, and there is none other but him.

12:38 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

12:39 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God.

12:40 And no man after that durst ask him, saying, Who art thou?

12:41 And Jesus spake and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the Son of David?

12:42 For David himself said by the Holy Ghost, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand until I make

31 δευτέρα (The second) αὕτη (this):

‘Ἄγαπήσεις (You shall love) τὸν (the) πλησίον (neighbor) σου (of you) ως (as) σεαυτόν (yourself).’ μείζων (Greater) τούτων (than these) ἄλλη (another) ἐντολὴ (commandment) οὐκ (not) ἔστιν (there is).’

32 Καὶ (And) εἶπεν (said) αὐτῷ (to Him) ὁ (the) γραμματεύς (scribe), “Καλῶς (Right), Διδάσκαλε (Teacher), ἐπ’ (according to) ἀληθείας (truth) εἶπες (You have spoken) ὅτι (that) εἷς (One) ἔστιν (He is), καὶ (and) οὐκ (not) ἔστιν (there is) ἄλλος (another) πλὴν (besides) αὐτοῦ (Him),

33 καὶ (and) τὸ (-) ἀγαπᾶν (to love) αὐτὸν (Him) ἔξ (with) ὅλης (all) τῆς (the) καρδίας (heart) καὶ (and) ἔξ (with) ὅλης (all) τῆς (the) συνέσεως (understanding) καὶ (and) ἔξ (with) ὅλης (all) τῆς (the) ἰσχύος (strength), καὶ (and) τὸ (-) ἀγαπᾶν (to love) τὸν (the) πλησίον (neighbor) ως (as) ἑαυτὸν (oneself) περισσότερόν (more important) ἔστιν (is) πάντων (than all) τῶν (the) ὄλοκαυτωμάτων (burnt offerings) καὶ (and) θυσιῶν (sacrifices).’

34 Καὶ (And) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), ιδὼν (having seen) αὐτὸν (him) ὅτι (that) νοονεχῶς (wisely) ἀπεκρίθη (he answered), εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), “Οὐ (Not) μακρὰν (far) εἰ (are you) ἀπὸ (from) τῆς (the) βασιλείας (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).” καὶ (And) οὐδεὶς (no one) οὐκέτι (no longer) ἐτόλμα (dared) αὐτὸν (Him) ἐπερωτῆσαι (to question).

35 Καὶ (And) ἀποκριθεὶς (answering), ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ἔλεγεν (was saying), διδάσκων (teaching) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple), “Πώς (How) λέγουσιν (say) οἱ (the) γραμματεῖς (scribes) ὅτι (that) ὁ (the) Χριστὸς (Christ), υἱὸς (the son) Δαυΐδ (of David) ἔστιν (is)?

36 αὐτὸς (Himself) Δαυΐδ (David) εἶπεν (said) ἐν (by) τῷ (the) Πνεύματι (Spirit) τῷ (-) Ἅγιῳ (Holy): ‘Εἶπεν (Said) Κύριος (the Lord) τῷ (to the) Κυρίῳ (Lord) μου (of me), “Κάθου (Sit) ἐκ (at) δεξιῶν (the right hand) μου (of Me), ‘Ἐως (until) ἀν (-) θῶ (I place) τοὺς (of the)

12:31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbor as thyself. There is none other commandment greater than these.

12:32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

12:33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

12:34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

12:35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the Son of David?

12:36 For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

thine enemies thy
footstool.

ἐχθρούς (enemies) σου (of You) ὡποκάτω (as a footstool)
τῶν (of the) ποδῶν (feet) σου (of You)."

12:43 David
therefore himself
 calleth him Lord;
 and whence is he his
 son?

12:44 And the
 common people
 heard him gladly;
but the high priest
and the elders were
offended at him.

12:45 And he said
 unto them in his
 doctrine, Beware of
 the scribes, which
 love to go in long
 clothing, and **have**
 salutations in the
 market places,

and the chief seats
 in the synagogues,
 and the uppermost
 rooms at feasts;

12:46 **Who** devour
 widows' houses, and
 for a pretense make
 long prayers; these
 shall receive greater
 damnation.

12:47 And **after this,**
 Jesus sat over
 against the treasury
 and beheld how the
 people cast money
 into the treasury;
 and many that were
 rich cast in much.

12:48 And there
 came a certain poor
 widow, and she **cast**
 in two mites, which
 make a farthing.

12:49 And **Jesus**
 called his disciples

37 Αὐτὸς (Himself) Δαυὶδ (David) λέγει (calls) αὐτὸν (Him)
 Κύριον (Lord), καὶ (then) πόθεν (how) αὐτοῦ (of him)
 ἐστιν (is He) νιός (son)??" Καὶ (And) ὁ (the) πολὺς (great)
 ὥχλος (crowd) ἤκουεν (was listening) αὐτοῦ (to Him)
 ἡδεώς (gladly).

38 Καὶ (And) ἐν (in) τῇ (the) διδαχῇ (teaching)
 αὐτοῦ (of Him), ἔλεγεν (He was saying), "Βλέπετε (Beware)
 ἀπὸ (of) τῶν (the) γραμματέων (scribes), τῶν (-)
 Θελόντων (desiring) ἐν (in) στολαῖς (robes)
 περιπατεῖν (to walk about), καὶ (and)
 ἀσπασμούς (greetings) ἐν (in) ταῖς (the)
 ἀγοραῖς (marketplaces),

39 καὶ (and) πρωτοκαθεδρίας (first seats) ἐν (in) ταῖς (the)
 συναγωγαῖς (synagogues), καὶ (and)
 πρωτοκλισίας (first places) ἐν (at) τοῖς (the)
 δείπνοις (feasts);

40 οἱ (those) κατεσθίοντες (devouring) τὰς (the)
 οἰκίας (houses) τῶν (of the) χηρῶν (widows), καὶ (and)
 προφάσει (as a pretext), μακρὰ (at great length)
 προσευχόμενοι (praying). οὗτοι (These)
 λήμψονται (will receive) περισσότερον (greater)
 κρίμα (judgment)."

41 Καὶ (And) καθίσας (having sat down)
 κατέναντι (opposite) τοῦ (the) γαζοφυλακίου (treasury),
 ἐθεώρει (He was watching) πῶς (how) ὁ (the) ὥχλος (crowd)
 βάλλει (cast) χαλκὸν (money) εἰς (into) τὸ (the)
 γαζοφυλάκιον (treasury); καὶ (and) πολλοὶ (many)
 πλούσιοι (rich) ἔβαλλον (were casting in) πολλά (much).

42 καὶ (And) ἐλθοῦσα (having come), μία (one)
 χήρα (widow) πτωχὴ (poor) ἔβαλεν (cast in) λεπτὰ (lepta)
 δύο (two), ὅ (which) ἐστιν (is) κοδράντης (a kodrantes).

43 Καὶ (And) προσκαλεσάμενος (having called to Him)

make thine enemies
thy footstool.

12:37 David
therefore himself
 calleth him Lord;
 and whence is he
 then his son? And
 the common people
 heard him gladly.

12:38 And he said
 unto them in his
 doctrine, Beware of
 the scribes, which
 love to go in long
 clothing, and **love**
 salutations in the
 market places,

12:39 And the chief
 seats in the
 synagogues, and the
 uppermost rooms at
 feasts:

12:40 **Which** devour
 widows' houses, and
 for a pretense make
 long prayers: these
 shall receive greater
 damnation.

12:41 And Jesus sat
 over against the
 treasury, and beheld
 how the people cast
 money into the
 treasury: and many
 that were rich cast
 in much.

12:42 And there
 came a certain poor
 widow, and she
threw in two mites,
 which make a
 farthing.

12:43 And **he** called
unto him his

and said unto them, Verily, I say unto you that this poor widow hath cast more in than all they who have cast into the treasury;

τοὺς (the) μαθητὰς (disciples) αὐτοῦ (of Him), εἶπεν (He says) αὐτοῖς (to them), “Ἄμὴν (Truly) λέγω (I say) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) ἡ (the) χήρα (widow) αὕτη (this) ἡ (-) πτωχὴ (poor), πλείον (more) πάντων (than all) ἔβαλεν (has cast in) τῶν (of those) βαλλόντων (casting) εἰς (into) τὸ (the) γαζοφυλάκιον (treasury).

disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:

12:50 For all the rich did cast in of their abundance; but she, notwithstanding her want, did cast in all that she had, yea, even all her living.

44 πάντες (All) γὰρ (for) ἐκ (out of) τοῦ (that which) περισσεύοντος (was abounding) αὐτοῖς (to them) ἔβαλον (cast in); αὕτη (she) δὲ (however), ἐκ (out of) τῆς (the) ὑστερήσεως (poverty) αὐτῆς (of her), πάντα (all) ὅσα (as much as) εἶχεν (she had) ἔβαλεν (cast in), ὅλον (all) τὸν (the) βίον (livelihood) αὐτῆς (of her)."

12:44 For all they did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, even all her living.

13:1 And as Jesus went out of the temple, his disciples came to him for to hear him, saying, Master, show us concerning the buildings of the temple.

1 Καὶ (And) ἐκπορευομένου (going forth) αὐτοῦ (of Him) ἐκ (out of) τοῦ (the) ἱεροῦ (temple), λέγει (says) αὐτῷ (to Him) εἷς (one) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him), “Διδάσκαλε (Teacher), ἵδε (behold) ποταποὶ (what) λίθοι (stones) καὶ (and) ποταπαὶ (what) οἰκοδομαὶ (buildings)!“

13:1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here!

13:2 And he said unto them, Behold ye these stones of the temple, and all this great work, and buildings of the temple?

2 Καὶ (And) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), “Βλέπεις (See you) ταύτας (these) τὰς (-) μεγάλας (great) οἰκοδομάς (buildings)? οὐ (No) μὴ (not) ἀφεθῇ (shall be left) «ἄδε» (here) λίθος (stone) ἐπὶ (upon) λίθον (stone), ὃς (which) οὐ (no) μὴ (not) καταλυθῇ (shall be thrown down).”

13:2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

13:3 Verily, I say unto you, They shall be thrown down and left unto the Jews desolate.
13:4 And Jesus said unto them, See ye not all these things, and do ye not understand them?
13:5 Verily, I say unto you, There shall not be left here upon this temple one stone upon another that shall not be thrown down.

13:6 And Jesus left them and went upon the mount of

Olives.

13:7 And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying,

3 Καὶ (And) καθημένου (sitting) αὐτοῦ (of Him) εἰς (upon) τὸ (the) ὄρος (Mount) τῶν (-) Ἐλαιῶν (of Olives), κατέναντι (opposite) τοῦ (the) ἱεροῦ (temple), ἐπηρώτα (asked) αὐτὸν (Him) κατ' (in) ιδίᾳν (private) Πέτρος (Peter) καὶ (and) Ιάκωβος (James) καὶ (and) Ιωάννης (John) καὶ (and) Ἀνδρέας (Andrew),

13:8 Tell us when shall these things be which thou hast said, concerning the destruction of the temple and the Jews?

4 “Εἰπὸν (Tell) ἡμῖν (us) πότε (when) ταῦτα (these things) ἔσται (will be)? καὶ (And) τί (what will be) τὸ (the) σημεῖον (sign) ὅταν (when) μέλλῃ (are going) ταῦτα (these things) συντελεῖσθαι (to be accomplished) πάντα (all)?”

13:9 And what is the sign of thy coming and of the end of the world (or the destruction of the wicked, which is the end of the world)?

13:10 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you;

for many shall come in my name, saying, I am Christ, and shall deceive many.

13:11 Then shall they deliver you up to be afflicted and shall kill you; and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

5 Ο (-) δὲ (And) Ἰησοῦς (Jesus) ἥρξατο (began) λέγειν (to say) αὐτοῖς (to them), “Βλέπετε (Take heed), μή (lest) τις (anyone) ύμᾶς (you) πλανήσῃ (mislead).

6 πολλοὶ (Many) ἐλεύσονται (will come) ἐπὶ (in) τῷ (the) ὀνόματί (name) μου (of Me), λέγοντες (saying) ὅτι (-), ‘Ἐγώ (I) εἰμι (am He),’ καὶ (and) πολλοὺς (many) πλανήσουσιν (they will mislead).

13:3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,

13:4 Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?

13:5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any man deceive you:

13:6 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

13:7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end shall not be yet.

7 ὅταν (When) δὲ (then) ἀκούσητε (you shall hear of) πολέμους (wars) καὶ (and) ἀκοὰς (rumors) πολέμων (of wars), μὴ (not) θροεῖσθε (be disturbed); δεῖ (it must) γενέσθαι (come to pass), ἀλλ' (but) οὔπω (not yet is) τὸ (the) τέλος (end).

8 ἐγερθήσεται (Will rise up) γὰρ (for) ἔθνος (nation)
 ἐπ' (against) ἔθνος (nation), καὶ (and) βασιλείᾳ (kingdom)
 ἐπὶ (against) βασιλείαν (kingdom). ἔσονται (There will be)
 σεισμοὶ (earthquakes) κατὰ (throughout) τόπους (places);
 ἔσονται (there will be) λιμοί (famines). ἀρχὴ (The beginning)
 ὡδίνων (of birth pains are) ταῦτα (these).

13:8 For nation
shall rise against
nation, and
kingdom against
kingdom: and there
shall be
earthquakes in
divers places, and
there shall be
famines and
troubles: these are
the beginnings of
sorrows.

9 Βλέπετε (Take heed) δὲ (however) ύμεῖς (you)
 ἔσωτούς (to yourselves); παραδώσουσιν (they will betray)
 ύμᾶς (you) εἰς (to) συνέδρια (courts) καὶ (and) εἰς (in)
 συναγωγὰς (synagogues); δαρήσεσθε (you will be beaten),
 καὶ (and) ἐπὶ (before) ἡγεμόνων (governors) καὶ (and)
 βασιλέων (kings) σταθήσεσθε (you will stand)
 ἔνεκεν (because) ἐμοῦ (of Me), εἰς (for)
 μαρτύριον (a testimony) αὐτοῖς (to them).

13:9 But take heed
to yourselves: for
they shall deliver
you up to councils;
and in the
synagogues ye shall
be beaten: and ye
shall be brought
before rulers and
kings for my sake,
for a testimony
against them.

10 καὶ (And) εἰς (to) πάντα (all) τὰ (the) ἔθνη (nations)
 πρῶτον (first) δεῖ (it behooves) κηρυχθῆναι (to proclaim)
 τὸ (the) εὐαγγέλιον (gospel).

13:10 And the
gospel must first be
published among all
nations.

11 καὶ (And) ὅταν (when) ἄγωσιν (they might lead away)
 ύμᾶς (you), παραδιδόντες (delivering you up), μή (not)
 προμεριμνᾶτε (be anxious beforehand) τί (what)
 λαλήσητε (you should say), ἀλλ' (but) ὁ (whatever) ἐὰν (if)
 δοθῇ (might be given) ύμῖν (to you), ἐν (in) ἐκείνῃ (that)
 τῇ (-) ὥρᾳ (hour), τοῦτο (that) λαλεῖτε (speak); οὐ (not)
 γάρ (for) ἔστε (are) ύμεῖς (you) οἱ (those)
 λαλοῦντες (speaking), ἀλλὰ (but) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit)
 τὸ (-) Ἅγιον (Holy).

13:11 But when
they shall lead you,
and deliver you up,
take no thought
beforehand what ye
shall speak, neither
do ye premeditate:
but whatsoever
shall be given you
in that hour, that
speak ye: for it is
not ye that speak,
but the Holy Ghost.

13:12 And then shall
many be offended
and shall betray one
another; and many
false prophets shall
arise and shall
deceive many;

12 Καὶ (And) παραδώσει (will deliver up)
 ἀδελφὸς (brother), ἀδελφὸν (brother) εἰς (to)
 θάνατον (death), καὶ (and) πατήρ (father), τέκνον (child);
 καὶ (and) ἐπαναστήσονται (will rise up) τέκνα (children)
 ἐπὶ (against) γονεῖς (parents), καὶ (and)
 θανατώσουσιν (will put to death) αὐτούς (them).

13:12 Now the
brother shall betray
the brother to
death, and the
father the son; and
children shall rise
up against their
parents, and shall
cause them to be
put to death.

13:13 And **because**
iniquity shall
abound, the love of
many shall wax
cold; but he that
shall endure unto
the end, the same
shall be saved.

13:14 When ye,
therefore, shall see
the abomination of
desolation spoken of
by Daniel the
prophet **concerning**
the destruction of
Jerusalem, then ye
shall stand in the
holy place. (Whoso
readeth let him
understand.)
13:15 Then let them
who be in Judea flee
into the mountains;

13:16 And let him
who is on the
housetop **flee and**
not return to take
anything out of his
house;

13:17 **Neither** let
him **who** is in the
field **return** back to
take his **clothes.**

13:18 And woe unto
them that are with
child and **unto** them
that give suck in
those days.

13:19 **Therefore,**
pray ye **the Lord**
that your flight be
not in the winter,
neither on the
Sabbath day.

13:20 For **then**, in
those days, shall be
great tribulation on

13 καὶ (And) ἔσεσθε (you will be) μισούμενοι (hated)
ύπὸ (by) πάντων (all) διὰ (on account of) τὸ (the)
ὄνομά (name) μου (of Me); ὁ (the one) δὲ (however)
ύπομείνας (having endured) εἰς (to) τέλος (the end),
οὗτος (he) σωθήσεται (will be saved).

14 Ὅταν (When) δὲ (then) ἴδητε (you see) τὸ (the)
βδέλυγμα (abomination) τῆς (of the)
ἐρημώσεως (desolation) ἐστηκότα (standing) ὅπου (where)
οὐ (not) δεῖ (it should)— ὁ (the one) ἀναγινώσκων (reading),
νοείτω (let him understand)— τότε (then) οἱ (those) ἐν (in)
τῇ (-) Ιουδαίᾳ (Judea), φευγέτωσαν (let them flee) εἰς (to)
τὰ (the) ὄρη (mountains),

15 ὁ (the one) [δὲ] (and) ἐπὶ (upon) τοῦ (the)
δώματος (housetop), μὴ (not)
καταβάτω (let him come down), μηδὲ (nor)
εἰσελθάτω (go in) τι (anything) ⇌ ἀραι (to take) ἐκ (out of)
τῆς (the) οἰκίας (house) αὐτοῦ (of him);

16 καὶ (and) ὁ (the one) εἰς (in) τὸν (the) ἀγρὸν (field),
μὴ (not) ἐπιστρεψάτω (let him return) εἰς (to) τὰ (the things)
ὅπισσω (behind), ἀραι (to take) τὸ (the) ἵματιον (clothing)
αὐτοῦ (of him).

17 Οὐαὶ (Woe) δὲ (then) ταῖς (to those) ἐν (in)
γαστρὶ (womb) ἔχουσσαις (having), καὶ (and)
ταῖς (to the ones) θηλαζούσσαις (nursing infants) ἐν (in)
ἐκείναις (those) ταῖς (-) ἡμέραις (days)!

18 προσεύχεσθε (Pray) δὲ (then) ἵνα (that it) μὴ (not)
γένηται (might be) χειμῶνος (in winter);

19 ἔσονται (will be in) γὰρ (for) αἱ (the) ἡμέραι (days)
ἐκείναις (those) θλῖψις (tribulation), οἵα (such as) οὐ (never)

13:13 And **ye** shall
be hated of all men
for my name's sake:
but he that shall
endure unto the
end, the same shall
be saved.

13:14 **But** when ye
shall see the
abomination of
desolation, spoken
of by Daniel the
prophet, **standing**
where it ought not.
(let him **that**
readeth
understand,) then
let them **that** be in
Judea flee to the
mountains:

13:15 And let him
that is on the
housetop not **go**
down into the
house, **neither**
enter therein, to
take **any thing** out
of his house:

13:16 **And** let him
that is in the field
not turn back **again**
for to take **up** his
garment.

13:17 But woe to
them that are with
child, and **to** them
that give suck in
those days!

13:18 **And** pray ye
that your flight be
not in the winter.

13:19 For in those
days shall be
affliction, such as

the Jews and upon the inhabitants of Jerusalem, such as was not before sent upon Israel, of God, since the beginning of their kingdom (for it is written their enemies shall scatter them) until this time; no, nor ever shall be sent again upon Israel.

13:21 All these things are the beginning of sorrows.

13:22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved; but for the elect's sake, according to the covenant, those days shall be shortened.

13:23 Behold, these things I have spoken unto you concerning the Jews.

13:24 And then immediately after the tribulation of those days, which shall come upon Jerusalem, if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there, believe him not.

13:25 For in those days there shall also arise false Christs and false prophets, and shall show great signs and wonders, insomuch that, if possible, they shall deceive the very

γέγονεν (has been) τοιαύτη (the like), ἀπ' (from the) ἀρχῆς (beginning) κτίσεως (of creation), ἣν (which) ἐκτισεν (created) ὁ (-) Θεός (God), ἔως (until) τοῦ (-) νῦν (now) — καὶ (and) οὐ (never) μὴ (not) γένηται (shall be).

was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.

20 καὶ (And) εἰ (if) μὴ (not) ἐκολόβωσεν (had shortened) Κύριος (the Lord) τὰς (the) ἡμέρας (days), οὐκ (no) ἀν (-) ἐσώθη (there would have been saved) πᾶσα (any) σάρξ (flesh); ἀλλὰ (but) διὰ (on account of) τοὺς (the) ἐκλεκτοὺς (elect) οὓς (whom) ἐξελέξατο (He chose), ἐκολόβωσεν (He has shortened) τὰς (the) ἡμέρας (days).

13:20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

21 Καὶ (And) τότε (then) ἐάν (if) τις (anyone) υμῖν (to you) εἴπῃ (says), "Ίδε (Behold), ὥδε (here is) ὁ (the) Χριστός (Christ)!" Ίδε (Behold), ἐκεῖ (there)!" μὴ (not) πιστεύετε (you shall believe it).

13:21 And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, he is there; believe him not:

22 ἐγερθήσονται (There will arise) γὰρ* (for) ψευδόχριστοι (false Christs) καὶ (and) ψευδοπροφῆται (false prophets), καὶ (and) δώσουσιν* (will give) σημεῖα (signs) καὶ (and) τέρατα (wonders), πρὸς (so as) τὸ (-) ἀποπλανᾶν (to deceive) εἰ (if) δυνατὸν (possible), τοὺς (the) ἐκλεκτούς (elect).

13:22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall show signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.

**elect, who are the
elect according to
the covenant.**

13:26 **Behold, I
speak these things
unto you for the
elect's sake.**

13:27 **And ye also
shall hear of wars
and rumors of wars;
see that ye be not
troubled; for all I
have told you must
come to pass, but
the end is not yet.**

13:28 Behold, I have
**told you before,
Wherefore, if they
shall say unto you,
Behold, he is in the
desert, go not forth,
or, Behold, he is in
the secret
chambers, believe it
not.**

13:29 **For as the
light of the morning
cometh out of the
east, and shineth
even unto the west,
and covereth the
whole earth, so
shall also the
coming of the Son of
Man be.**

13:30 **And now I
show unto you a
parable. Behold,
wheresoever the
carcass is, there will
the eagles be
gathered together;**

13:31 **So, likewise,
shall mine elect be
gathered from the
four quarters of the
earth.**

13:32 **And they shall
hear of wars and**

23 ὑμεῖς (You) δὲ (however) βλέπετε (take heed);
προειρηκα (I have foretold) ὑμῖν (to you) πάντα (all things).

13:23 **But take ye
heed:** behold, I have
foretold you **all**
things.

rumors of wars.
Behold, I speak unto
you for mine elect's
sake.

13:33 For nation
shall rise against
nation, and
kingdom against
kingdom;

13:34 There shall be
famines, and
pestilences, and
earthquakes in
divers places.

13:35 And again,
because iniquity
shall abound, the
love of men shall
wax cold; but he
who shall not be
overcome, the same
shall be saved.

13:36 And again,
this gospel of the
kingdom shall be
preached in all the
world, for a witness
unto all nations; and
then shall the end
come, or the
destruction of the
wicked.

13:37 And again,
shall the
abomination of
desolation spoken
of by Daniel the
prophet be fulfilled.

13:38 And
immediately after
the tribulation of
those days, the sun
shall be darkened,
and the moon shall
not give her light,

and the stars shall
fall from heaven,
and the powers of
heaven shall be

24 Αλλὰ (But) ἐν (in) ἐκείναις (those) ταῖς (-)
ήμέραις (days), μετὰ (after) τὴν (the) θλῖψιν (tribulation)
ἐκείνην (those), 'Ο (The) ἥλιος (sun)
σκοτισθήσεται (will be darkened), Καὶ (and) ἡ (the)
σελήνη (moon) οὐ (not) δώσει (will give) τὸ (the)
φέγγος (light) αὐτῆς (of it);

25 Καὶ (and) οἱ (the) ἀστέρες (stars) ἔσονται (will be)
ἐκ (out of) τοῦ (the) οὐρανοῦ (heaven) πίπτοντες (falling),
Καὶ (and) αἱ (the) δυνάμεις (powers) αἱ (that are) ἐν (in)

13:24 But in those
days, after that
tribulation, the sun
shall be darkened,
and the moon shall
not give her light,

13:25 And the stars
of heaven shall fall,
and the powers that
are in heaven shall

shaken.

τοῖς (the) οὐρανοῖς (heavens)
σαλευθήσονται (will be shaken).'

be shaken.

13:39 Verily, I say unto you, This generation in which these things shall be shown forth shall not pass away till all I have told you shall be fulfilled.

13:40 Although the days will come that heaven and earth shall pass away, yet my words shall not pass away, but all shall be fulfilled.

13:41 And as I said before, After the tribulation of those days, and the powers of the heavens shall be shaken, then shall appear the sign of the Son of Man in heaven; and then shall all the tribes of the earth mourn;

13:42 And they shall see the Son of Man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

13:43 And whoso treasureth up my word shall not be deceived.

13:44 For the Son of Man shall come; and he shall send his angels before him with the great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

26 Καὶ (And) τότε (then) ὅψονται (will they see) τὸν (the) Υἱὸν (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) ἐρχόμενον (coming) ἐν (in) νεφέλαις (the clouds), μετὰ (with) δυνάμεως (power) πολλῆς (great) καὶ (and) δόξης (glory).

13:26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.

27 καὶ (And) τότε (then) ἀποστελεῖ (He will send) τοὺς (the) ἀγγέλους (angels), καὶ (and) ἐπισυνάξει (will gather together) τοὺς (the) ἐκλεκτοὺς (elect) αὐτοῦ (of Him), ἐκ (from) τῶν (the) τεσσάρων (four) ἀνέμων (winds), ἀπ' (from the) ἄκρους (end) γῆς (of earth) ἔως (to the) ἄκρους (end) οὐρανοῦ (of heaven).

13:27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

other.

13:45 Now learn a parable of the fig tree: When his branches are yet tender and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh at hand.

13:46 So likewise, mine elect, when they shall see all these things, they shall know that he is near, even at the doors.

13:47 But of that day and hour no one knoweth, no, not the angels of God in heaven, but my Father only.

28 Απὸ (Of) δὲ (now) τῆς (the) συκῆς (fig tree), μάθετε (learn) τὴν (the) παραβολήν (parable): ὅταν (When) ἡδη (already) ὁ (the) κλάδος (branch) αὐτῆς (of it) ἀπαλός (tender) γένηται (has become), καὶ (and) ἐκφύῃ (it puts forth) τὰ (the) φύλλα (leaves), γινώσκετε (you know) ὅτι (that) ἐγγὺς (near) τὸ (the) θέρος (summer) ἔστιν (is).

29 οὕτως (So) καὶ (also) ύμεῖς (you), ὅταν (when) ἴδητε (you see) ταῦτα (these things) γινόμενα (coming to pass), γινώσκετε (know) ὅτι (that) ἐγγὺς (near) ἔστιν (He is), ἐπὶ (at the) θύραις (doors).

30 ἀμὴν (Truly) λέγω (I say) ύμιν (to you) ὅτι (that) οὐ (no) μὴ (not) παρέλθῃ (will have passed away) ἡ (the) γενεὰ (generation) αὕτη (this) μέχρις (until) οὗ (that) ταῦτα (these things) πάντα (all) γένηται (shall have taken place).

31 ὁ (The) οὐρανὸς (heaven) καὶ (and) ἡ (the) γῆ (earth) παρελεύσονται (will pass away), οἱ (-) δὲ (but) λόγοι (the words) μου (of Me) οὐ (in no way) μὴ (not) παρελεύσονται (will pass away).

32 Περὶ (Concerning) δὲ (now) τῆς (the) ἡμέρας (day) ἐκείνης (that), ἢ (or) τῆς (the) ὥρας (hour), οὐδεὶς (no one) οἶδεν (knows); οὐδὲ (not even) οἱ (the) ἄγγελοι (angels) ἐν (in) οὐρανῷ (heaven), οὐδὲ (nor) ὁ (the) Υἱός (Son), εἰ (if) μὴ (not) ὁ (the) Πατήρ (Father).

33 Βλέπετε (Take heed); ἀγρυπνεῖτε (watch); οὐκ (not) οἴδατε (you know) γὰρ (for) πότε (when) ὁ (the) καιρός (time) ἔστιν (is).

34 Ως (It is like) ἄνθρωπος (a man) ἀπόδημος (going on a journey), ἀφεὶς (having left) τὴν (the) οἰκίαν (house) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) δοὺς (having given) τοῖς (the) δούλοις (servants) αὐτοῦ (of him) τὴν (-) ἐξουσίαν (authority), ἐκάστῳ (to each one) τὸ (the) ἔργον (work) αὐτοῦ (of him). καὶ (And) τῷ (the) θυρωρῷ (doorkeeper) ἐνετέλατο (he commanded) ἵνα (that) γρηγορῇ (he should keep watch).

13:28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

13:29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.

13:30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.

13:31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

13:32 But of that day and that hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

13:33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

13:34 For the Son of man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

35 γρηγορείτε (Watch) οὖν (therefore)— οὐκ (not)
οἴδατε (you know) γὰρ (for) πότε (when) ὁ (the)
κύριος (master) τῆς (of the) οἰκίας (house) ἔρχεται (comes),
ἢ (or) ὥψῃ (at evening), ἢ (or) μεσονύκτιον (at midnight),
ἢ (or) ἀλεκτοροφωνίας (when the rooster crows), ἢ (or)
πρωῒ (morning) —

13:35 Watch ye
therefore: for ye
know not when the
master of the house
cometh, at even, or
at midnight, or at
the cockcrowing, or
in the morning:

36 μὴ (lest) ἐλθὼν (having come) ἐξαίφνης (suddenly),
εὑρῃ (he should find) ύμᾶς (you) καθευδοντας (sleeping).

13:36 Lest coming
suddenly he find
you sleeping.

13:48 But as it was
in the days of Noah,
so it shall be also at
the coming of the
Son of Man; for it
shall be with them
as it was in the days
which were before
the flood.

13:49 Until the day
that Noah entered
into the ark, they
were eating and
drinking, marrying
and giving in
marriage, and knew
not until the flood
came and took
them all away; so
shall also the
coming of the Son
of Man be.

13:50 Then shall be
fulfilled that which
is written, that in
the last days, two
shall be in the field;
one shall be taken
and the other left.

13:51 Two shall be
grinding at the mill;
the one taken, and
the other left.

13:52 And what I say
unto one, I say unto
all men.

13:53 Watch,
therefore, for ye
know not at what

37 ὁ (What) δὲ (now) ύμῖν (to you) λέγω (I say),
πᾶσιν (to all) λέγω (I say): γρηγορείτε (Watch)!"

13:37 And what I
say unto you I say
unto all, Watch.

hour your Lord doth
come.

13:54 But know this,
if the good man of
the house had
known in what
watch the thief
would come, he
would have
watched, and would
not have suffered
his house to have
been broken up, but
would have been
ready.

13:55 Therefore, be
ye also ready; for in
such an hour as ye
think not, the Son of
Man cometh.

13:56 Who then is a
faithful and wise
servant, whom his
lord hath made
ruler over his
household, to give
them meat in due
season?

13:57 Blessed is that
servant whom his
lord, when he
cometh, shall find
so doing.

13:58 And verily, I
say unto you, He
shall make him ruler
over all his goods.

13:59 But if that evil
servant shall say in
his heart, My lord
delayeth his coming,
and shall begin to
smite his fellow
servants, and to eat
and drink with the
drunken,

13:60 The lord of
that servant shall
come in a day when

he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of, and shall cut him asunder, and shall appoint him his portion with the hypocrites.

13:61 There shall be weeping and gnashing of teeth; and thus cometh the end.

14:1 After two days was the passover and the feast of unleavened bread.
14:2 And the chief priests and the scribes sought how they might take Jesus by craft and put him to death.

14:3 But they said among themselves, Let us not take him on the feast day, lest there be an uproar among the people.

14:4 And Jesus, being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard, very precious; and she brake the box and poured the ointment on his head.

14:5 There were some among the disciples who had indignation within themselves and said, Why was this waste of the ointment made?

1 Ἡν (It would be) δὲ (now) τὸ (the) πάσχα (Passover) καὶ (and) τὰ (the) ἄζυμα (Feast of Unleavened Bread), μετὰ (after) δύο (two) ἡμέρας (days). καὶ (And) ἔζήτουν (were seeking) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) γραμματεῖς (scribes) πῶς (how), αὐτὸν (Him) ἐν (by) δόλῳ (stealth) κρατήσαντες (having taken), ἀποκτείνωσιν (they might kill Him).

2 ἔλεγον (They were saying) γάρ (for), “Μή (Not) ἐν (during) τῇ (the) ἑορτῇ (feast), μήτ̄ (lest) ποτε (ever) ἔσται (there will be) θόρυβος (an uproar) τοῦ (of the) λαοῦ (people).”

3 Καὶ (And) ὄντος (being) αὐτοῦ (of Him) ἐν (in) Βηθανίᾳ (Bethany) ἐν (in) τῇ (the) οἰκίᾳ (house) Σίμωνος (of Simon) τοῦ (the) λεπροῦ (leper), κατακειμένου (having reclined) αὐτοῦ (of Him), ἤλθεν (came) γυνὴ (a woman) ἔχουσα (having) ἀλάβαστρον (an alabaster flask) μύρου (of fragrant oil) νάρδου (of nard) πιστικῆς (pure) πολυτελοῦς (of great price); συντρίψασα (having broken) τὴν (the) ἀλάβαστρον (alabaster flask), κατέχεεν (she poured it on) αὐτοῦ (His) τῆς (-) κεφαλῆς (head).

4 Ἡσαν (Were) δέ (now) τινες (some) ἀγανακτοῦντες (indignant) πρὸς (within) ἑαυτούς (themselves): “Εἰς (To) τί (what) ἡ (the) ἀπώλεια (waste) αὕτη (this) τοῦ (of the) μύρου (fragrant oil) γέγονεν (has been made)?

14:1 After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

14:2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.

14:3 And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured it on his head.

14:4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

For it might have been sold for more than three hundred pence and have been given to the poor. And they murmured against her.

14:6 And Jesus said unto them, Let her alone. Why trouble ye her? For she hath wrought a good work on me.

14:7 Ye have the poor with you always, and whosoever ye will, ye may do them good; but me ye have not always.

14:8 She has done what she could, and this which she has done unto me shall be had in remembrance in generations to come, wheresoever my gospel shall be preached; for verily, she has come beforehand to anoint my body to the burying.

14:9 Verily, I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, what she hath done shall be spoken of also for a memorial of her.

5 ἤδυνατο (Could) γὰρ (for) τοῦτο (this) τὸ (-) μύρον (fragrant oil) πραθῆναι (to have been sold) ἐπάνω (for above) δηναρίων (denarii) τριακοσίων (three hundred), καὶ (and) δοθῆναι (to have been given) τοῖς (to the) πτωχοῖς (poor)." καὶ (And) ἐνεβριμῶντο (they were grumbling) αὐτῇ (at her).

6 Ο (-) δὲ (And) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said), "Αφετε (Leave alone) αὐτήν (her); τί (why) αὐτῇ (to her) κόπους (trouble) παρέχετε (do you cause)? καλὸν (A good) ἔργον (work) ἡργάσατο (she did) ἐν (toward) ἐμοί (Me).

7 πάντοτε (Always) γὰρ (for) τοὺς (the) πτωχοὺς (poor) ἔχετε (you have) μεθ' (with) ἑαυτῶν (you), καὶ (and) ὅταν (whenever) θέλητε (you desire) δύνασθε (you are able) αὐτοῖς (them) εὖ (good) ποιῆσαι (to do); ἐμὲ (Me) δὲ (however) οὐ (not) πάντοτε (always) ἔχετε (do you have).

8 ὁ (What) ἔσχεν (she could), ἐποίησεν (she did). προέλαβεν (She came beforehand) μυρίσαι (to anoint) τὸ (the) σῶμά (body) μου (of Me) εἰς (for) τὸν (the) ἐνταφιασμόν (burial).

9 ἀμὴν (Truly) δὲ (now) λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ὅπου (wherever) ἐὰν (if) κηρυχθῇ (shall be proclaimed) τὸ (the) εὐαγγέλιον (gospel) εἰς (in) ὅλον (whole) τὸν (the) κόσμον (world), καὶ (also) ὁ (what) ἐποίησεν (has done) αὕτη (this woman) λαληθήσεται (will be spoken of) εἰς (for) μνημόσυνον (a memorial) αὐτῆς (of her)."

10 Καὶ (And) Ἰούδας (Judas) Ἰσκαριώθ (Iscariot), ὁ (-) εἷς (one) τῶν (of the) δώδεκα (Twelve), ἀπῆλθεν (went away) πρὸς (to) τοὺς (the) ἀρχιερεῖς (chief priests), ἵνα (that) αὐτὸν (Him)

14:5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

14:6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.

14:7 For ye have the poor with you always, and whosoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.

14:8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

14:9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.

14:10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto

παραδοῖ (he might betray) αὐτοῖς (to them).

11 οἱ (-) δὲ (And) ἀκούσαντες (having heard), ἔχαρσαν (they rejoiced), καὶ (and) ἐπηγγείλαντο (promised) αὐτῷ (him) ἀργύριον (money) δοῦναι (to give). καὶ (And) ἐζήτει (he was seeking) πῶς (how) αὐτὸν (Him) εὐκαίρως (conveniently) παραδοῖ (he might deliver up).

14:10 And **now**, the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare, that thou mayest eat the passover?

14:11 And he sendeth forth two of his disciples and **said** unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water; follow him;

14:12 And wheresoever he shall go in, say ye to the **good man** of the house, The Master saith, Where is the guest chamber, where I shall eat the passover with my disciples?

14:13 And he will show you a large upper room, furnished and prepared; there make ready for us.

14:14 And his disciples went forth and came into the city and found as he had said unto them;

12 Καὶ (And) τῇ (on the) πρώτῃ (first) ἡμέρᾳ (day) τῶν (-) ἀζύμων (of unleavened bread), ὅτε (when) τὸ (the) πάσχα (Passover lamb) ἔθυον (they were to sacrifice), λέγουσιν (say) αὐτῷ (to Him) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him), “Ποῦ (Where) θέλεις (do You desire that), ἀπελθόντες (having gone), ἔτοιμάσωμεν (we should prepare) ἵνα (that) φάγης (You may eat) τὸ (the) πάσχα (Passover)?”

13 Καὶ (And) ἀποστέλλει (He sends forth) δύο (two) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him) καὶ (and) λέγει (says) αὐτοῖς (to them), “Ὕπάγετε (Go) εἰς (into) τὴν (the) πόλιν (city), καὶ (and) ἀπαντήσει (will meet) ὑμῖν (you) ἄνθρωπος (a man), κεράμιον (a pitcher) ὕδατος (of water) βαστάζων (carrying). ἀκολουθήσατε (Follow) αὐτῷ (him).

14 καὶ (And) ὅπου (wherever) ἐὰν (if) εἰσέλθῃ (he might enter), εἴπατε (say) τῷ (to the) οἰκοδεσπότῃ (master of the house) ὅτι (that) Ὁ (the) Διδάσκαλος (Teacher) λέγει (says), ‘Ποῦ (Where) ἐστιν (is) τὸ (the) κατάλυμά (guest room) μου (of Me), ὅπου (where) τὸ (the) πάσχα (Passover) μετὰ (with) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) μου (of Me) φάγω (I may eat)?’

15 καὶ (And) αὐτὸς (he) ὑμῖν (you) δείξει (will show) ἀνάγαιον (an upper room) μέγα (large), ἐστρωμένον (having been furnished) ἔτοιμον (and ready). καὶ (And) ἐκεῖ (there) ἔτοιμάσατε (prepare) ἡμῖν (for us)."

16 Καὶ (And) ἐξῆλθον (went away) οἱ (-) μαθηταὶ (his disciples), καὶ (and) ἤλθον (came) εἰς (into) τὴν (the) πόλιν (city), καὶ (and) εὗρον (found) καθὼς (as) εἶπεν (He had said) αὐτοῖς (to them), καὶ (and)

them.

14:11 And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

14:12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?

14:13 And he sendeth forth two of his disciples, and **said** unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

14:14 And wheresoever he shall go in, say ye to the **goodman** of the house, The Master saith, Where is the guest chamber, where I shall eat the passover with my disciples?

14:15 And he will show you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.

14:16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

and they made ready the passover.

14:15 And in the evening he cometh with the twelve.

14:16 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily, I say unto you, One of you who eateth with me shall betray me.

14:17 And they all began to be very sorrowful and began to say unto him, one by one, Is it I? And another said, Is it I?

14:18 And he answered and said unto them, It is one of the twelve who dippeth with me in the dish.

14:19 The Son of Man indeed goeth as it is written of him; but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed! Good were it for that man if he had never been born.

14:20 And as they did eat, Jesus took bread and blessed it, and brake, and gave to them, and said, Take it and eat.

14:21 Behold, this is for you to do in remembrance of my body; for as oft as ye do this, ye will

τίτοιμασαν (they prepared) τὸ (the) πάσχα (Passover).

17 Καὶ (And) ὥψιας (evening) γενομένης (having arrived), ἔρχεται (He comes) μετὰ (with) τῶν (the) δώδεκα (Twelve).

18 Καὶ (And) ἀνακειμένων (as were reclining) αὐτῶν (they), καὶ (and) ἐσθιόντων (were eating), ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said), “Ἄμήν (Truly) λέγω (I say) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) εἷς (one) ἐξ (of) ὑμῶν (you) παραδώσει (will betray) με (Me), ὁ (who) ἐσθίων (is eating) μετ’ (with) ἐμοῦ (Me).”

19 ἤρξαντο (They began) λυπεῖσθαι (to be grieved) καὶ (and) λέγειν (to say) αὐτῷ (to Him) εἷς (one) κατὰ (by) εἷς (one), “Μήτι (Surely not) ἐγώ (I)?”

20 Ο (-) δὲ (And) εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Εἰς (It is one of) τῶν (the) δώδεκα (Twelve), ὁ (who) ἐμβαπτόμενος (is dipping) μετ’ (with) ἐμοῦ (Me) εἰς (in) τὸ (the) τρύβλιον (bowl).

21 ὅτι (For) ὁ (-) μὲν (indeed) Υἱὸς (the Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) ὑπάγει (goes) καθὼς (as) γέγραπται (it has been written) περὶ (concerning) αὐτοῦ (Him); οὐαὶ (woe) δὲ (however) τῷ (to the) ἀνθρώπῳ (man) ἐκείνῳ (that) δι' (by) οὐ (whom) ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) παραδίδοται (is betrayed); καλὸν (better) αὐτῷ (for him *it were*) εἰ (if) οὐκ (not) ἐγεννήθη (had been born) ὁ (the) ἀνθρώπος (man) ἐκεῖνος (that).”

22 Καὶ (And) ἐσθιόντων (they were eating) αὐτῶν (of them), λαβὼν (having taken) ἄρτον (bread), εὐλογήσας (having spoken a blessing), ἔκλασεν (He broke), καὶ (and) ἔδωκεν (gave) αὐτοῖς (to them), καὶ (and) εἶπεν (said), “Λάβετε (Take); τοῦτο (this) ἐστιν (is) τὸ (the) σῶμά (body) μου (of Me).”

them: and they made ready the passover.

14:17 And in the evening he cometh with the twelve.

14:18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.

14:19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?

14:20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve, that dippeth with me in the dish.

14:21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

14:22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

**remember this hour
that I was with you.**

14:22 And he took the cup; and when he had given thanks, he gave it to them; and they all drank of it.

14:23 And he said unto them, This is in remembrance of my blood which is shed for many, and the new testament which I give unto you; for of me ye shall bear record unto all the world.

14:24 And as oft as ye do this ordinance, ye will remember me in this hour that I was with you and drank with you of this cup, even the last time in my ministry.

14:25 Verily, I say unto you, Of this ye shall bear record; for I will no more drink of the fruit of the vine with you until that day that I drink it new in the kingdom of God.

14:26 And now they were grieved and wept over him.

14:27 And when they had sung a hymn, they went out into the mount of Olives.

14:28 And Jesus said unto them, All ye shall be offended because of me this night; for it is

23 Καὶ (And) λαβὼν (having taken) ποτήριον (the cup), εὐχαριστήσας (having given thanks), ἔδωκεν (He gave it) αὐτοῖς (to them), καὶ (and) ἔπιον (they drank) ἐξ (of) αὐτοῦ (it) πάντες (all).

24 καὶ (And) εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Τοῦτό (This) ἐστιν (is) τὸ (the) αἷμά (blood) μου (of Me) τῆς (of the) διαθήκης (covenant), τὸ (which) ἐκχυννόμενον (is being poured out) ύπὲρ (for) πολλῶν (many).

14:23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.

14:24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

14:25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

25 ἀμὴν (Truly) λέγω (I say) ύμιν (to you) ὅτι (that) οὐκέτι (no more) οὐ (never) μὴ (not) πίω (will I drink) ἐκ (of) τοῦ (the) γενήματος (fruit) τῆς (of the) ἀμπέλου (vine), ἔως (until) τῆς (the) ἡμέρας (day) ἐκείνης (that) ὅταν (when) αὐτὸ (it) πίνω (I drink) καινὸν (anew) ἐν (in) τῇ (the) βασιλείᾳ (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)."

14:26 And when they had sung a hymn, they went out into the mount of Olives.

26 Καὶ (And) ὑμνήσαντες (having sung a hymn), ἐξῆλθον (they went out) εἰς (to) τὸ (the) ὄρος (Mount) τῶν (-) Ἐλαιῶν (of Olives).

27 Καὶ (And) λέγει (says) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ὅτι (-), “Πάντες (All) σκανδαλισθήσεσθε (you will fall away), ὅτι (for) γέγραπται (it has been written): ‘Πατάξω (I will strike)

14:27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

14:29 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

14:30 And he said unto Judas Iscariot, What thou doest, do quickly; but beware of innocent blood.

14:31 Nevertheless, Judas Iscariot, even one of the twelve, went unto the chief priests to betray Jesus unto them; for he turned away from him and was offended because of his words.

14:32 And when the chief priests heard of him, they were glad and promised to give him money; and he sought how he might conveniently betray Jesus.

14:33 But Peter said unto Jesus, Although all men shall be offended with thee, yet I will never be offended.

14:34 And Jesus said unto him, Verily, I say unto thee that this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

τὸν (the) ποιμένα (shepherd), Καὶ (and) τὰ (the) πρόβατα (sheep) διασκορπισθήσονται (will be scattered).'

28 Ἀλλὰ (But) μετὰ (after) τὸ (-) ἐγερθῆναι (having arisen), με (I) προάξω (will go before) ὑμᾶς (you) εἰς (into) τὴν (-) Γαλιλαίαν (Galilee)."

written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

14:28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

14:29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.

14:30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

29 Ο (-) δὲ (And) Πέτρος (Peter) ἔφη (was saying)

αὐτῷ (to Him), "Εἰ (If) καὶ (even) πάντες (all) σκανδαλισθήσονται (will fall away), ἀλλ' (yet) οὐκ (not) ἔγώ (I)."'

30 Καὶ (And) λέγει (says) αὐτῷ (to him) ο (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Ἄμην (Truly) λέγω (I say) σοι (to you) ὅτι (that) σὺ (yourself) σήμερον (now) ταύτῃ (this) τῇ (-) νυκτὶ (night), πρὶν (before) ἦ (that) δὶς (twice) ἀλέκτορα (the rooster) φωνῆσαι (crows), τρίς (three times) με (Me) ἀπαρνήσῃ (you will deny)."

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

14:35 But he spake the more vehemently: If I should die with thee, yet will I not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

14:36 And they came to a place which was named Gethsemane, which was a garden; and the disciples began to be sore amazed, and to be very heavy, and to complain in their hearts, wondering if this be the Messiah.

14:37 And Jesus, knowing their hearts, said to his disciples, Sit ye here while I shall pray.

14:38 And he taketh with him Peter, and James, and John, and rebuked them,

and said unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death; tarry ye here and watch.

14:39 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

14:40 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me; nevertheless, not my will, but

31 Ο (-) δέ (And) ἐκπερισσώς (emphatically) ἔλαλει (he kept saying), “Εὰν (If) δέη (it is needful) με (of me) συναποθανεῖν (to die with) σοι (You), οὐ (no) μή (not) σε (You) ἀπαρνήσομαι (will I deny).” ὡσαύτως (Likewise) δέ (now) καὶ (also) πάντες (all) ἔλεγον (of them were saying).

32 Καὶ (And) ἔρχονται (they come) εἰς (to) χωρίον (a place), οὗ (of which) τὸ (the) ὄνομα (name is) Γεθσεμανί (Gethsemane); καὶ (and) λέγει (He says) τοῖς (to the) μαθηταῖς (disciples) αὐτοῦ (of Him), “Καθίσατε (Sit) ὅδε (here), ἔως (while) προσεύξωμαι (I shall pray).”

33 καὶ (And) παραλαμβάνει (He takes) τὸν (-) Πέτρον (Peter) καὶ (and) τὸν (-) Ἰάκωβον (James) καὶ (and) τὸν (-) Ἰωάννην (John) μετ' (with) αὐτοῦ (Him); καὶ (and) ἥξατο (He began) ἐκθαμβεῖσθαι (to be greatly awe-struck) καὶ (and) ἀδημονεῖν (deeply distressed).

34 καὶ (And) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Περίλυπός (Very sorrowful) ἐστιν (is) ἡ (the) ψυχή (soul) μου (of Me), ἔως (even to) θανάτου (death); μείνατε (remain) ὅδε (here) καὶ (and) γρηγορεῖτε (watch).”

35 Καὶ (And) προελθὼν (having gone forward) μικρὸν (a little), ἔπιπτεν (He fell) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (ground) καὶ (and) προσηύχετο (was praying) ἵνα (that), εἰ (if) δυνατόν (possible) ἐστιν (it is), παρέλθῃ (might pass) ἀπ' (from) αὐτοῦ (Him) ἡ (the) ὥρα (hour).

36 καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying), “Ἄββᾶ (Abba), ο (-) Πατήρ (Father), πάντα (all things are) δυνατά (possible) σοι (to You); παρένεγκε (take away) τὸ (the) ποτήριον (cup) τοῦτο (this) ἀπ' (from) ἐμοῦ (Me); ἀλλὰ (but) οὐ (not) τί (what) ἐγώ (I) θέλω (will), ἀλλὰ (but) τί (what) σύ (You).”

14:31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

14:32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

14:33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;

14:34 And said unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

14:35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

14:36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but

thine be done.

14:41 And he cometh and findeth them sleeping, and said unto Peter, Simon, sleepest thou? Couldest not thou watch one hour?

14:42 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation.
 14:43 And they said unto him, The spirit truly is ready, but the flesh is weak.

14:44 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

14:45 And when he returned, he found them asleep again, for their eyes were heavy; neither knew they what to answer him.

14:46 And he cometh to them the third time and said unto them, Sleep on now and take rest; it is enough; the hour is come; behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.

14:47 And after they had finished their sleep, he said, Rise up; let us go; lo, he who betrayeth me is at hand.

14:48 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great

37 Καὶ (And) ἔρχεται (He comes) καὶ (and) εύρισκει (finds) αὐτοὺς (them) καθεύδοντας (sleeping). καὶ (And) λέγει (He says) τῷ (-) Πέτρῳ (to Peter), “Σίμων (Simon), καθεύδεις (are you asleep)? οὐκ (Not) ἴσχυσας (were you able) μίαν (one) ὥραν (hour) γρηγορήσαι (to watch)?

38 γρηγορεῖτε (Watch) καὶ (and) προσεύχεσθε (pray), ἵνα (so that) μὴ (not) ἔλθητε (you may enter) εἰς (into) πειρασμόν (temptation). τὸ (The) μὲν (indeed) πνεῦμα (spirit) πρόθυμον (is willing), ή (-) δὲ (but) σὰρξ (the flesh) ἀσθενῆς (weak)."

39 Καὶ (And) πάλιν (again) ἀπέλθων (having gone away), προσηγένετο (He prayed), τὸν (the) αὐτὸν (same) λόγον (thing) εἰπών (having said).

40 καὶ (And) πάλιν (again) ἐλθὼν (having returned), εὗρεν (he found) αὐτοὺς (them) καθεύδοντας (sleeping). ἦσαν (Were) γὰρ (for) αὐτῶν (of them) οἱ (the) ὄφθαλμοὶ (eyes) καταβαρυνόμενοι (heavy); καὶ (and) οὐκ (not) ἤδεισαν (they knew) τί (what) ἀποκριθῶσιν (they should answer) αὐτῷ (Him).

41 Καὶ (And) ἔρχεται (He comes) τὸ (the) τρίτον (third time), καὶ (and) λέγει (says) αὐτοῖς (to them), “Καθεύδετε (Are you sleeping) τὸ (-) λοιπὸν (still) καὶ (and) ἀναπαύεσθε (taking your rest). ἀπέχει (It is enough); ἥλθεν (has come) ή (the) ὥρα (hour); ιδοὺ (behold), παραδίδοται (is delivered up) ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) εἰς (into) τὰς (the) χεῖρας (hands) τῶν (of the) ἀμαρτωλῶν (sinful).

42 ἐγείρεσθε (Rise), ἀγωμεν (let us go); ιδοὺ (behold), ὁ (the one) παραδίδοντος (betraying) με (Me) ἥγγικεν (has drawn near)!"

43 Καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἔτι (while yet) αὐτοῦ (of Him) λαλοῦντος (speaking), παραγίνεται (comes up) ὁ (-) Ἰούδας (Judas), εἷς (one) τῶν (of the) δώδεκα (Twelve), καὶ (and) μετ' (with) αὐτοῦ (Him) ὅχλος (a crowd) μετὰ (with)

what thou wilt.

14:37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?

14:38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.

14:39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

14:40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.

14:41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

14:42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

14:43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

multitude with swords and staves, from the chief priests, and the scribes, and the elders.

14:49 And he who betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.

14:50 And as soon as he was come, he goeth straightway to him and said, Master, Master, and kissed him.

14:51 And they laid their hands on him and took him.

14:52 And one of them, who stood by, drew his sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

14:53 But Jesus commanded him to return his sword, saying, He who taketh the sword shall perish with the sword. And he put forth his finger and healed the servant of the high priest.

14:54 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out as against a thief, with swords and staves to take me?

14:55 I was daily

μαχαιρῶν (**swords**) καὶ (**and**) ξύλων (**clubs**), παρὰ (**from**) τῶν (**the**) ἀρχιερέων (**chief priests**) καὶ (**and**) τῶν (**the**) γραμματέων (**scribes**) καὶ (**and**) τῶν (**the**) πρεσβυτέρων (**elders**).

44 Δεδώκει (**Had given**) δὲ (**then**) ὁ (**the one**) παραδίδοὺς (**delivering up**) αὐτὸν (**Him**) σύστημον (**a sign**) αὐτοῖς (**to them**), λέγων (**saying**): “Οὐ (Whomever) ἀν (-) φιλήσω (**I shall kiss**), αὐτός (**He**) ἐστιν (**is**); κρατήσατε (**seize**) αὐτὸν (**Him**) καὶ (**and**) ἀπάγετε (**lead Him away**) ἀσφαλῶς (**securely**).”

45 καὶ (**And**) ἐλθὼν (**having arrived**), εὐθὺς (**immediately**) προσελθὼν (**having come up**) αὐτῷ (**to Him**), λέγει (**he says**), “Ραββί (**Rabbi**)!” καὶ (**And**) κατεφίλησεν (**he kissed**) αὐτόν (**Him**).

46 Οἱ (-) δὲ (**And**) ἐπέβαλαν (**they laid**) τὰς (**the**) χειρας (**hands**) αὐτῷ (**on Him**) καὶ (**and**) ἐκράτησαν (**seized**) αὐτόν (**Him**).

47 εἷς (**One**) δέ (**then**), τις (**a certain**) τῶν (**of those**) παρεστηκότων (**standing by**), σπασάμενος (**having drawn**) τὴν (**the**) μάχαιραν (**sword**), ἔπαισεν (**struck**) τὸν (**the**) δοῦλον (**servant**) τοῦ (**of the**) ἀρχιερέως (**high priest**) καὶ (**and**) ἀφεῖλεν (**cut off**) αὐτοῦ (**of him**) τὸ (**the**) ὠτάριον (**ear**).

multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

14:44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.

14:45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saieth, Master, master; and kissed him.

14:46 And they laid their hands on him, and took him.

14:47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

14:48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?

49 καθ' (**Every**) ἡμέραν (**day**) ἦμην (**I was**) πρὸς (**with**)

14:49 I was daily

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

with you in the temple teaching, and ye took me not; but the scriptures must be fulfilled.

14:56 And the disciples, when they heard this saying, all forsook him and fled.

14:57 And there followed him a certain young man, **a disciple**, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him;

and he left the linen cloth, and fled from them naked, and saved himself out of their hands.

14:58 And they led Jesus away to the high priest; and with him were assembled all the chief priests, and the elders, and the scribes.

14:59 And Peter followed him afar off, even unto the palace of the high priest; and he sat with the servants and warmed himself at the fire.

14:60 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus, to put him to death, but found none,

14:61 **Though** many bare false witness

ύμᾶς (you) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple)
διδάσκων (teaching), καὶ (and) οὐκ (not)
ἐιρατήσατέ (you did seize) με (Me). ἀλλ' (But it is) ἵνα (that)
πληρωθῶσιν (may be fulfilled) αἱ (the) γραφαί (Scriptures)."

50 Καὶ (And) ἀφέντες (having left) αὐτὸν (Him),
ἔφυγον (fled) πάντες (all).

51 Καὶ (And) νεανίσκος (a young man) τις (certain)
συνηκολούθει (was following) αὐτῷ (Him),
περιβεβλημένος (having cast) σινδόνα (a linen cloth)
ἐπὶ (about) γυμνοῦ (his naked body); καὶ (and)
κρατοῦσιν (they seize) αὐτόν (him),

52 ὁ (-) δὲ (and) καταλιπὼν (having left behind) τὴν (the)
σινδόνα (linen cloth), γυμνὸς (naked) ἔφυγεν (he fled).

53 Καὶ (And) ἀπήγαγον (they led away) τὸν (-)
Ιησοῦν (Jesus) πρὸς (to) τὸν (the) ἀρχιερέα (high priest).
καὶ (And) συνέρχονται (come together) πάντες (all) οἱ (the)
ἀρχιερεῖς (chief priests), καὶ (and) οἱ (the)
πρεσβύτεροι (elders), καὶ (and) οἱ (the) γραμματεῖς (scribes).

54 καὶ (And) ὁ (-) Πέτρος (Peter) ἀπὸ (from)
μακρόθεν (afar off) ἤκολούθησεν (followed) αὐτῷ (Him),
ἔως (as far as) ἔσω (within) εἰς (to) τὴν (the) αὐλὴν (court)
τοῦ (of the) ἀρχιερέως (high priest); καὶ (and) ἦν (he was)
συνκαθήμενος (sitting) μετὰ (with) τῶν (the)
ὑπηρετῶν (officers) καὶ (and)
θερμαίνομενος (warming himself) πρὸς (at) τὸ (the)
φῶς (fire).

55 Οἱ (-) δὲ (And) ἀρχιερεῖς (the chief priests) καὶ (and)
ὅλον (all) τὸ (the) συνέδριον (Council)
ἐζήτουν (were seeking) κατὰ (against) τοῦ (-) Ιησοῦ (Jesus)
μαρτυρίαν (testimony), εἰς (to) τὸ (-)
θανατώσαι (put to death) αὐτόν (Him), καὶ (but) οὐχ (not)
ηύρισκον (they were finding any).

56 πολλοὶ (Many) γὰρ (for)

with you in the temple teaching, and ye took me not; but the scriptures must be fulfilled.

14:50 And they all forsook him, and fled.

14:51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him:

14:52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

14:53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

14:54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

14:55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.

14:56 **For** many bare false witness against

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

against him; **yet**
their witness agreed
not together.

14:62 And there
arose certain **men**
and bare false
witness against him,
saying,

We heard him say, I
will destroy this
temple that is made
with hands, and
within three days I
will build another
made without
hands;

14:63 But neither
did their witness
agree together.

14:64 And the high
priest stood up in
the midst and asked
Jesus, saying,
14:65 Answerest
thou nothing?
Knowest thou not
what these witness
against thee?

14:66 But he held his
peace and answered
nothing.

14:67 Again the high
priest asked him and
said unto him, Art
thou the Christ, the
Son of the Blessed?

14:68 And Jesus
said, I am; and ye
shall see the Son of
Man sitting on the
right hand of power
and coming in the
clouds of heaven.

14:69 Then the high
priest rent his
clothes and **said**,
What need we any

ἐψευδομαρτύρουν (**were bearing false testimony**)
κατ' (**against**) αὐτοῦ (**Him**), καὶ (**but**) ὡσαὶ (**alike**) αἱ (**their**)
μαρτυρίαι (**testimonies**) οὐκ (**not**) ἦσαν (**were**).

57 Καὶ (**And**) τινες (**some**) ἀναστάντες (**having risen up**),
ἐψευδομαρτύρουν (**were bearing false testimony**)
κατ' (**against**) αὐτοῦ (**Him**), λέγοντες (**saying**),

58 “Οτι (-) Ήμεῖς (**We**) ἤκουσαμεν (**heard**) αὐτοῦ (**Him**)
λέγοντος (**saying**) ὅτι (-), ‘Ἐγώ (**I**) καταλύσω (**will destroy**)
τὸν (**the**) ναὸν (**temple**) τούτον (**this**), τὸν (**the one**)
χειροποίητον (**made with hands**), καὶ (**and**) διὰ (**in**)
τριῶν (**three**) ἡμερῶν (**days**) ἄλλον (**another**),
ἀχειροποίητον (**not made with hands**),
οὐκοδομήσω (**I will build**).”

59 καὶ (**And**) οὐδὲ (**neither**) οὕτως (**thus**) ὡση (**alike**) ἦν (**was**)
ἡ (**the**) μαρτυρία (**testimony**) αὐτῶν (**of them**).

60 Καὶ (**And**) ἀναστὰς (**having stood up**) ὁ (**the**)
ἀρχιερεὺς (**high priest**) εἰς (**in**) μέσον (**the midst**),
ἐπηρώτησεν (**he questioned**) τὸν (-) Ἰησοῦν (**Jesus**),
λέγων (**saying**), “Οὐκ (**Not**) ἀποκρίνῃ (**answer You**)
οὐδέν (**nothing**)? τί (**What is it**) οὗτοί (**these**) σου (**You**)
καταμαρτυροῦσιν (**testify against**)?”

61 Ο (-) δὲ (**But**) ἐσιώπα (**He was silent**), καὶ (**and**) οὐκ (**not**)
ἀπεκρίνατο (**did He answer**) οὐδέν (**nothing**). Πάλιν (**Again**)
ὁ (**the**) ἀρχιερεὺς (**high priest**) ἐπηρώτα (**was questioning**)
αὐτὸν (**Him**), καὶ (**and**) λέγει (**says**) αὐτῷ (**to Him**),
“Σὺ (**You**) εἶ (**are**) ὁ (**the**) Χριστός (**Christ**), ὁ (**the**) Υἱὸς (**Son**)
τοῦ (**of the**) Εὐλογητοῦ (**Blessed One**)?”

62 Ο (-) δὲ (**And**) Ἰησοῦς (**Jesus**) εἶπεν (**said**), “Ἐγώ (**I**)
εἰμι (**am**). καὶ (**And**) ὅψεσθε (**you will see**) τὸν (**the**)
Υἱὸν (**Son**) τοῦ (-) ἀνθρώπου (**of Man**) ἐκ (**at the**)
δεξιῶν (**right hand**) καθήμενον (**sitting**) τῆς (**of**)
δυνάμεως (**Power**), καὶ (**and**) ἐρχόμενον (**coming**)
μετὰ (**with**) τῶν (**the**) νεφελῶν (**clouds**) τοῦ (**of**)
οὐρανοῦ (**heaven**).”

63 Ο (-) δὲ (**And**) ἀρχιερεὺς (**the high priest**),
διαρρήξας (**having torn**) τοὺς (**the**) χιτῶνας (**garments**)
αὐτοῦ (**of him**), λέγει (**says**), “Τί (**What**) ἔτι (**any more**)
χρείαν (**need**) ἔχομεν (**have we**) μαρτύρων (**of witnesses**)?

him, **but** their
witness agreed not
together.

14:57 And there
arose certain, and
bare false witness
against him, saying,

14:58 We heard him
say, I will destroy
this temple that is
made with hands,
and within three
days I will build
another made
without hands.

14:59 But neither **so**
did their witness
agree together.

14:60 And the high
priest stood up in
the midst, and asked
Jesus, saying,
Answerest thou
nothing? what **is it**
which these witness
against thee?

14:61 But he held
his peace, and
answered nothing.
Again the high priest
asked him, and said
unto him, Art thou
the Christ, the Son
of the Blessed?

14:62 And Jesus
said, I am: and ye
shall see the Son of
man sitting on the
right hand of power,
and coming in the
clouds of heaven.

14:63 Then the high
priest rent his
clothes, and **said**,
What need we any

further witnesses?

Ye have heard the blasphemy. What think ye?

14:70 And they all condemned him to be guilty of death.

14:71 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy;
 14:72 And the servants did strike him with the palms of their hands.

14:73 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest,

14:74 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him and said, Thou also wast with Jesus of Nazareth.

14:75 But he denied, saying, I know not; neither understand I what thou sayest.
 14:76 And he went out into the porch; and the cock crew.

14:77 And a maid saw him again and began to say to them who stood by, This is one of them.

14:78 And he denied it again.

14:79 And a little after, they who stood by said again

64 ἡκούσατε (You heard) τῆς (the)
 βλασφημίας (blasphemy). τί (What) ύμῖν (to you)
 φαίνεται (does it appear)?” Οἱ (-) δὲ (And) πάντες (all)
 κατέκριναν (condemned) αὐτὸν (Him) ἔνοχον (deserving)
 εἶναι (to be) θανάτου (of death).

65 Καὶ (And) ἤρξαντό (began) τινες (some)
 ἐμπτύειν (to spit upon) αὐτῷ (Him), καὶ (and)
 περικαλύπτειν (to cover up) αὐτοῦ (of Him) τὸ (the)
 πρόσωπον (face), καὶ (and) κολαφίζειν (to strike)
 αὐτὸν (Him), καὶ (and) λέγειν (to say) αὐτῷ (to Him),
 “Προφήτευσον (Prophesy)!” καὶ (And) οἱ (the)
 ὑπηρέται (officers) ὁρατίσμασιν (with the palms)
 αὐτὸν (Him) ἔλαβον (received).

66 Καὶ (And) ὄντος (being) τοῦ (-) Πέτρου (Peter)
 κάτω (below) ἐν (in) τῇ (the) αὐλῇ (courtyard),
 ἔρχεται (comes) μία (one) τῶν (of the)
 παιδισκῶν (servant girls) τοῦ (of the)
 ἀρχιερέως (high priest),

67 καὶ (and) ἴδουσα (having seen) τὸν (-) Πέτρον (Peter)
 θερμανόμενον (warming himself),
 ἐμβλέψασα (having looked at) αὐτῷ (him), λέγει (she says),
 “Καὶ (Also) σὺ (you) μετὰ (with) τοῦ (the)
 Ναζαρηνοῦ (Nazarene) ἦσθα (were), τοῦ (-) Ἰησοῦ (Jesus).”

68 Ο (-) δὲ (But) ἡρνήσατο (he denied it), λέγων (saying),
 “Οὔτε (Neither) οἶδα (I know), οὔτε (nor even)
 επίσταμαι (understand) σὺ (you) τί (what) λέγεις (say).”
 καὶ (And) ἐξῆλθεν (he went forth) ἔξω (out) εἰς (into)
 τὸ (the) προαύλιον (porch); καὶ (and) ἀλέκτωρ (the rooster)
 ἐφώνησεν (crowed).

69 Καὶ (And) ἡ (the) παιδίσκη (servant girl),
 ἴδουσα (having seen) αὐτὸν (him), ἤρξατο (began)
 πάλιν (again) λέγειν (to say) τοῖς (to those)
 παρεστῶσιν (standing by) ὅτι (-), “Οὗτος (This) ἐξ (one of)
 αὐτῶν (them) ἐστιν (is).”

70 Ο (-) δὲ (But) πάλιν (again) ἡρνεῖτο (he denied).
 Καὶ (And) μετὰ (after) μικρὸν (a little), πάλιν (again)
 οἱ (those) παρεστῶτες (standing by) ἔλεγον (were saying)
 τῷ (-) Πέτρῳ (to Peter), “Ἄληθῶς (Truly) ἐξ (of)

further witnesses?

14:64 Ye have heard the blasphemy:
 what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

14:65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the servants did strike him with the palms of their hands.

14:66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:

14:67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

14:68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

14:69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.

14:70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

to Peter, Surely thou art one of them; for thou art a Galilean; thy speech agreeth thereto.

But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.

14:80 And the second time the cock crew;
 14:81 And Peter called to mind the **words which** Jesus said unto him,
 Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.
 14:82 And he went out, and fell upon his face, and wept bitterly.

15:1 And straightway in the morning, the chief priests held a consultation with the elders and scribes;
 15:2 And the whole council **condemned him**, and bound **him**, and carried him away, and delivered him to Pilate.

15:3 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews?
 15:4 And Jesus answering, said unto him, **I am, even as thou sayest.**

15:5 And the chief priests accused him of many things; but he answered nothing.

αὐτῶν (them) εἰ (you are), καὶ (also) γὰρ (for) Γαλιλαῖος (a Galilean) εἰ (you are)."

71 Ο (-) δὲ (But) ἤρξατο (he began) ἀναθεματίζειν (to curse) καὶ (and) ὅμνύναι (to swear) ὅτι (-), "Οὐκ (Not) οἶδα (I know) τὸν (the) ἄνθρωπον (man) τοῦτον (this), ὃν (whom) λέγετε (you speak of)!"

72 καὶ (And) εὐθὺς (immediately) ἐκ (for) δευτέρου (the second time) ἀλέκτωρ (a rooster) ἐφώνησεν (crowed). Καὶ (And) ἀνεμνήσθη (remembered) ο (-) Πέτρος (Peter) τὸ (the) ὄντα (word) ὡς (that) εἶπεν (had said) αὐτῷ (to him) ο (-) Ἰησοῦς (Jesus) ὅτι (-), "Πρὶν (Before) ἀλέκτορα (the rooster) δὶς (twice) ⇔ φωνῆσαι (crows), τρὶς (three times) με (Me) ἀπαρνήσῃ (you will deny)." καὶ (And) ἐπιβαλὼν (having broken down), ἔκλαιεν (he began to weep).

1 Καὶ (And) εὐθὺς (early) πρωῒ (in the morning), συμβούλιον (a counsel) ποιήσαντες* (having formed) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests), μετὰ (with) τῶν (the) πρεσβυτέρων (elders), καὶ (and) γραμματέων (scribes), καὶ (and) ὅλον (all) τὸ (the) συνέδριον (Council), δῆσαντες (having bound) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus), ἀπίγνεγκαν (they led *Him* away) καὶ (and) παρέδωκαν (delivered *Him*) Πιλάτῳ (to Pilate).

2 Καὶ (And) ἐπηρώτησεν (questioned) αὐτὸν (Him) ο (-) Πιλᾶτος (Pilate), "Σὺ (You) εἰ (are) ο (the) Βασιλεὺς (King) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews)?" Ο (-) δὲ (And) ἀποκριθεὶς (answering) αὐτῷ (to him), λέγει (He says), "Σὺ (You) λέγεις (have said)."

3 Καὶ (And) κατηγόρουν (were accusing) αὐτοῦ (Him) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) πολλά (of many things).

art one of them: for thou art a Galilean, **and** thy speech agreeth thereto.

14:71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.

14:72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the **word that** Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And **when he thought thereon**, he wept.

15:1 And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound **Jesus**, and carried him away, and delivered him to Pilate.

15:2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And **he** answering said unto him, Thou sayest **it**.

15:3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

15:6 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? Behold how many things they witness against thee.

15:7 But Jesus yet answered nothing, so that Pilate marveled.

15:8 Now it was common at the feast for Pilate to release unto them one prisoner, whomsoever they desired.

15:9 And there was a man named Barabbas, bound with them who had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

15:10 And the multitude, crying aloud, began to desire him to deliver Jesus unto them.

15:11 But Pilate answered unto them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

15:12 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.

15:13 But the chief priests moved the people that he should rather release Barabbas

4 Ο (-) δὲ (And) Πιλάτος (Pilate) πάλιν (again) ἐπηρώτα (began to question) αὐτὸν (Him), λέγων (saying), “Οὐκ (Not) ἀποκρίνῃ (answer You) οὐδέν (nothing)? ἵδε (See) πόσα (how many things) σου (You) κατηγοροῦσιν (they testify against)!”

5 Ο (-) δὲ (But) Ἰησοῦς (Jesus) οὐκέτι (no longer) οὐδὲν (nothing) ἀπεκρίθη (answered), ὥστε (so as) θαυμάζειν (to amaze) τὸν (-) Πιλάτον (Pilate).

6 Κατὰ (At) δὲ (then) ἔορτὴν (the feast), ἀπέλυνεν (he used to release) αὐτοῖς (to them) ἕνα (one) δέσμιον (prisoner), ὃν (whom) παρητοῦντο (they requested).

7 ἦν (There was) δὲ (then) ὁ (the one) λεγόμενος (called) Βαραβᾶς (Barabbas), μετὰ (with) τῶν (the) στασιαστῶν (rebels) δεδεμένος (having been bound), οἵτινες (who) ἐν (in) τῷ (the) στάσει (insurrection) φόνον (murder) πεποιήκεισαν (had committed).

8 καὶ (And) ἀναβὰς (having cried out), ὁ (the) ὅχλος (crowd) ἤρξατο (began) αἰτεῖσθαι (to beg *him to do*) καθὼς (as usually) ἐποίει (he did) αὐτοῖς (for them).

9 Ο (-) δὲ (But) Πιλάτος (Pilate) ἀπεκρίθη (answered) αὐτοῖς (them), λέγων (saying), “Θέλετε (Wish you that) ἀπολύσω (I should release) ὑμῖν (to you) τὸν (the) Βασιλέα (King) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews)?”

10 ἐγίνωσκεν (He was aware) γὰρ (for) ὅτι (that) διὰ (because of) φθόνον (envy) παραδεδώκεισαν (had delivered up) αὐτὸν (Him) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests).

11 Οἱ (-) δὲ (But) ἀρχιερεῖς (the chief priests) ἀνέσεισαν (stirred up) τὸν (the) ὅχλον (crowd) ἵνα (so that) μᾶλλον (instead) τὸν (-) Βαραβᾶν (Barabbas) ἀπολύσῃ (he might release) αὐτοῖς (to them).

15:4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

15:5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marveled.

15:6 Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

15:7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

15:8 And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them.

15:9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

15:10 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.

15:11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

unto them, as he had before done unto them.

15:14 And Pilate **spake again** and said unto them, What will ye then that I shall do **with** him whom ye call the King of the Jews?

15:15 And they cried out again, **Deliver him unto us to be crucified. Away with him!** Crucify him!

15:16 Then Pilate said unto them, Why? What evil hath he done?
15:17 **But** they cried out the more exceedingly, Crucify him!

15:18 And **now** Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

15:19 And the soldiers led him away into the hall called Praetorium; and they **called** together the whole band;

15:20 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it **upon** his head,

15:21 And began to salute him, **saying**, Hail, King of the

12 Ο (-) δὲ (And) Πιλᾶτος (Pilate) πάλιν (again) ἀποκριθεὶς (answering), ἔλεγεν (was saying) αὐτοῖς (to them), “Τί (What) οὖν (then) θέλετε» (do you wish that) ποιήσω (I should do) ὅν (to Him) λέγετε (you call) τὸν (the) Βασιλέα (King) τῶν (of the) Ιουδαίων (Jews)?”

13 Οί (-) δὲ (And) πάλιν (again) ἔκραξαν (they cried out), “Σταύρωσον (Crucify) αὐτόν (Him)!”

14 Ο (-) δὲ (And) Πιλᾶτος (Pilate) ἔλεγεν (was saying) αὐτοῖς (to them), “Τί (What) γὰρ (indeed) ἐποίησεν (did He commit) κακόν (evil)?” Οί (-) δὲ (But) περισσῶς (much more) ἔκραξαν (they shouted), “Σταύρωσον (Crucify) αὐτόν (Him)!”

15 Ο (-) δὲ (And) Πιλᾶτος (Pilate), βουλόμενος (desiring) τῷ (to the) ὁχλῷ (crowd) τὸ (that which was) ίκανὸν (satisfactory) ποιῆσαι (to do), ἀπέλυσεν (released) αὐτοῖς (to them) τὸν (-) Βαραββᾶν (Barabbas), καὶ (and) παρέδωκεν (he delivered) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus), φραγελλώσας (having flogged him), ἵνα (that) σταυρωθῇ (He might be crucified).

16 Οί (-) δὲ (And) στρατιῶται (the soldiers) ἀπήγαγον (led away) αὐτὸν (him) ἐσω (into) τῆς (the) αὐλῆς (palace), ὃ (that) ἐστιν (is) Πραιτώριον (the Praetorium), καὶ (and) συνκαλοῦσιν (they call together) ὅλην (all) τὴν (the) σπείραν (cohort).

17 καὶ (And) ἐνδιδύσκουσιν (they put on) αὐτὸν (Him) πορφύραν (purple), καὶ (and) περιτιθέασιν (placed on) αὐτῷ (Him), πλέξαντες (having twisted together) ἀκάνθινον (of thorns) στέφανον (a crown),

18 καὶ (and) ἤρξαντο (they began) ἀσπάζεσθαι (to salute) αὐτόν (Him), “Χαῖρε (Hail), Βασιλεῦ (King) τῶν (of the)

unto them.

15:12 And Pilate **answered** and said again unto them, What will ye then that I shall do **unto** him whom ye call the King of the Jews?

15:13 And they cried out again, Crucify him.

15:14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? **And** they cried out the more exceedingly, Crucify him.

15:15 And **so** Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

15:16 And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they **call** together the whole band.

15:17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it **about** his head,

15:18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!

Jews!

15:22 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and, bowing their knees, worshiped him.

15:23 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.

15:24 And they compelled one Simon, a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

15:25 And they bring him unto the place called Golgotha, which is, being interpreted, the place of a burial.

15:26 And they gave him to drink, vinegar mingled with gall; and when he had tasted the vinegar, he would not drink.

15:27 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

15:28 And it was the third hour when they crucified him.

Ἰουδαίων (Jews)!"

19 Καὶ (And) ἔτυπτον (they kept striking) αὐτοῦ (His) τὴν (-) κεφαλὴν (head) καλάμῳ (with a reed), καὶ (and) ἐνέπτυον (spitting on) αὐτῷ (Him); καὶ (and), τιθέντες (bending) τὰ (the) γόνατα (knees), προσεκύνουν (they were kneeling down) αὐτῷ (to Him).

20 καὶ (And) ὅτε (when) ἐνέπαιξαν (they had mocked) αὐτῷ (Him), ἐξέδυσαν (they took off) αὐτὸν (him) τὴν (the) πορφύραν (purple) καὶ (and) ἐνέδυσαν (put on) αὐτὸν (Him) τὰ (the) ἱμάτια (garments) αὐτοῦ (His) ἴδιαν (own). Καὶ (And) ἐξάγουσιν (they are leading out) αὐτὸν (him), ἵνα (that) σταυρώσωσιν (they might crucify) αὐτόν (Him).

21 Καὶ (And) ἀγγαρεύουσιν (they compel), παράγοντά (passing by) τινα (one), Σίμωνα (Simon) Κυρηναῖον (of Cyrene), ἐρχόμενον (coming) ἀπ' (from) ἀγροῦ (the country), τὸν (the) πατέρα (father) Αλεξάνδρου (of Alexander) καὶ (and) Ρούφου (Rufus), ἵνα (that) ἄρῃ (he might carry) τὸν (the) σταυρὸν (cross) αὐτοῦ (of Him).

22 Καὶ (And) φέρουσιν (they bring) αὐτὸν (Him) ἐπὶ (to) τὸν (-) Γολγοθᾶν (Golgotha), τόπον (a place) ὃ (which) ἐστιν (is) μεθερμηνεύμενον* (translated), Κρανίου (of a Skull) τόπος (Place).

23 καὶ (And) ἐδίδουν (they were offering) αὐτῷ (Him), ἐσμυρνισμένον (having been mixed with myrrh), οἶνον (wine); ὃς (He) δὲ (however) οὐκ (not) ἔλαβεν (did take it).

24 Καὶ (And) σταυροῦσιν (having crucified) αὐτὸν (Him), καὶ (also) διαμερίζονται (they divided) τὰ (the) ἱμάτια (garments) αὐτοῦ (of Him), βάλλοντες (casting) κλῆρον (lots) ἐπ' (for) αὐτὰ (them), τίς (who) τί (what) ἄρῃ (should take).

25 Ἡν (It was) δὲ (then) ᾧρα (the hour) τρίτη (third), καὶ (and) ἐσταύρωσαν (they crucified) αὐτόν (Him).

15:19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshiped him.

15:20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.

15:21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

15:22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.

15:23 And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.

15:24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

15:25 And it was the third hour, and they crucified him.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

15:29 And **Pilate**
wrote his accusation
and put it upon the
cross: THE KING OF
THE JEWS.

15:30 **There were**
certain of the chief
priests, who stood
by, that said unto
Pilate, Write that he
said, I am the King
of the Jews.

15:31 But Pilate said
unto them, What I
have written, I have
written.

15:32 And with him
they crucified two
thieves, the one on
his right hand, the
other on his left.

15:33 And the
scripture was
fulfilled which **said,**
And he was
numbered with the
transgressors.

15:34 And they **who**
passed by railed on
him, wagging their
heads and saying,
Ah, thou **who**
destroyest the
temple and buildest
it in three days,

save thyself and
come down from the
cross.

15:35 Likewise also,
the chief priests,
mocking, said among
themselves with the
scribes, He saved
others; himself he
cannot save.

15:36 Let Christ, the
King of Israel,

26 καὶ (And) ἦν (there was) ἡ (the) ἐπιγραφὴ (inscription)
τῆς (of the) αἰτίας (accusation) ἁντοῦ (against Him)
ἐπιγεγραμμένη (having been written):

15:26 And **the**
superscription of
his accusation was
written over, THE
KING OF THE JEWS.

27 Καὶ (And) σὺν (with) αὐτῷ (Him)
σταυροῦσιν (they crucify) δύο (two) λῃστάς (robbers),
ἕνα (one) ἐκ (at) δεξιῶν (the right hand), καὶ (and) ἕνα (one)
ἔξ (at the) εὐωνύμων (left) αὐτοῦ (of Him).

15:27 And with him
they crucify two
thieves; the one on
his right hand, **and**
the other on his left.

28 Καὶ (And) ἐπληρώθη (was fulfilled) ἡ (the)
γραφὴ (Scripture) ἡ (the) λέγουσα (saying) καὶ (and)
μετὰ (with) ἀνόμων (the lawless)
ἐλογίσθη (He was reckoned).

15:28 And the
scripture was
fulfilled, which
saith, And he was
numbered with the
transgressors.

29 Καὶ (And) οἱ (those) παραπορευόμενοι (passing by)
ἐβλασφήμουν (were railing at) αὐτὸν (Him),
κινοῦντες (shaking) τὰς (the) κεφαλὰς (heads)
αὐτῶν (of them) καὶ (and) λέγοντες (saying), “Οὐά (Aha)!
ό (The One) καταλύων (destroying) τὸν (the) ναὸν (temple)
καὶ (and) οἰκοδομῶν (building it) ἐν (in) τρισὶν (three)
ἡμέραις (days),

15:29 And they **that**
passed by railed on
him, wagging their
heads, and saying,
Ah, thou **that**
destroyest the
temple, and buildest
it in three days,

30 σῶσον (save) σεαυτὸν (Yourself),
καταβὰς (having descended) ἀπὸ (from) τοῦ (the)
σταυροῦ (cross)!“

15:30 Save thyself,
and come down
from the cross.

31 Όμοιώς (Likewise) καὶ (also) οἱ (the)
ἀρχιερεῖς (chief priests), ἐμπαίζοντες (mocking)
πρὸς (among) ἄλλήλους (one another), μετὰ (with) τῶν (the)
γραμματέων (scribes), ἔλεγον (were saying),
“Ἄλλους (Others) ἔσωσεν (He saved); ἔαυτὸν (Himself)
οὐ (not) δύναται (He is able) σῶσαι (to save).

15:31 Likewise also
the chief priests
mocking said among
themselves with the
scribes, He saved
others; himself he
cannot save.

32 ο (The) Χριστὸς (Christ), ο (the) Βασιλεὺς (King)

15:32 Let Christ the
King of Israel

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

descend now from the cross, that we may see and believe.

15:37 And one of them who was crucified with him reviled him also, saying, If thou art the Christ, save thyself and us.

15:38 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

15:39 And at the ninth hour, Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani, which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

15:40 And some of them who stood by, when they heard him, said, Behold, he calleth Elias.

15:41 And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink; others spoke, saying, Let him alone; let us see whether Elias will come to take him down.

15:42 And Jesus cried with a loud voice and gave up the ghost.

15:43 And the veil of the temple was rent in twain from the

Ισραὴλ (of Israel), καταβάτω (let Him descend) νῦν (now) ἀπὸ (from) τοῦ (the) σταυροῦ (cross), ἵνα (that) ἴδωμεν (we might see) καὶ (and) πιστεύσωμεν (believe)!" καὶ (And) οἱ (those) συνεσταυρωμένοι (being crucified) σὺν (with) αὐτῷ (Him) ὠνείδιζον (were upbraiding) αὐτόν (Him).

33 Καὶ (And) γενομένης (having arrived) ᾡρας (the hour) ἔκτης (sixth), σκότος (darkness) ἐγένετο (came) ἐφ' (over) ὅλην (all) τὴν (the) γῆν (land), ἕως (until) ᾡρας (the hour) ἑνάτης (ninth).

34 καὶ (And) τῇ (at the) ἑνάτῃ (ninth) ᾡρᾳ (hour), ἐβόήσεν (cried out) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) φωνῇ (in a voice) μεγάλῃ (loud), "Ἐλοϊ (Eloī), Ἐλοϊ (Eloī), λεμὰ* (lema) σαβαχθάνι* (sabachthani)?" ὁ (Which) ἐστιν (is) μεθερμηνευόμενον (translated), "Ο (-) Θεός (God) μου (of Me), ὁ (-) Θεός (God) μου (of Me), εἰς (to) τί (why) ἐγκατέλιπές (have You forsaken) με (Me)?"

35 Καί (And) τινες (some) τῶν (of those) παρεστηκότων (standing by), ἀκούσαντες (having heard), ἔλεγον (were saying), "Ἴδε (Behold), Ἡλίαν (Elijah) φωνεῖ (He calls)."

36 Δραμὼν (Having run) δέ (then) τις (one) καὶ (and) γεμίσας (having filled) σπόγγον (a sponge) ὅξους (with vinegar), περιθεὶς (having put it on) καλάμῳ (a reed), ἐπότιζεν (gave to drink) αὐτόν (him), λέγων (saying), "Ἄφετε (Let be); ἴδωμεν (let us see) εἰ (if) ἔρχεται (comes) Ἡλίας (Elijah) καθελεῖν (to take down) αὐτόν (him)."

37 Ο (-) δὲ (But) Ἰησοῦς (Jesus), ἀφεὶς (having uttered) φωνὴν (a cry) μεγάλην (loud), ἐξέπνευσεν (breathed His last).

38 Καὶ (And) τὸ (the) καταπέτασμα (veil) τοῦ (of the) ναοῦ (temple) ἐσχίσθη (was torn) εἰς (into) δύο (two)

descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.

15:33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

15:34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

15:35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.

15:36 And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

15:37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

15:38 And the veil of the temple was rent in twain from

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

top to the bottom.

15:44 And when the centurion, who stood over against him, saw that he so cried out and gave up the ghost, he said, Truly, this man is the Son of God.

15:45 There were also women looking on afar off, among whom was Mary Magdalene, and Mary, the mother of James the younger and of Joses, and Salome,

who also, when he was in Galilee, followed him and ministered unto him, and many other women who came with him unto Jerusalem.

15:46 And now, when the even was come, because it was the preparation day, that is the day before the Sabbath,

15:47 Joseph of Arimathea, an honorable counselor who also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

And Pilate marveled and asked him if he were already dead.
15:48 And calling the centurion, he asked him if he had been

ἀπ' (from) ἀνωθεν (top) ἔως (to) κάτω (bottom).

39 Ιδὼν (Having seen) δὲ (then) ὁ (the) κεντυρίων (centurion) ὁ (-) παρεστηκώς (standing) ἐξ (from) ἐναντίας (opposite of) αὐτοῦ (Him) ὅτι (that) οὕτως (thus) ἐξέπνευσεν (He breathed His last), εἶπεν (he said), “Ἄληθῶς (Truly) οὗτος (this) ὁ (-) ἄνθρωπος (man) Υἱὸς (the Son) Θεοῦ (of God) ἦν (was)!“

40 Ἔσαν (There were) δὲ (then) καὶ (also) γυναῖκες (women) ἀπὸ (from) μακρόθεν (afar off) θεωρούσαι (looking on), ἐν (among) αἷς (whom) καὶ (also) Μαρία (Mary) ἡ (-) Μαγδαληνὴ (Magdalene), καὶ (and) Μαρία (Mary) ἡ (the) Ἰακώβου (of James) τοῦ (the) μικροῦ (least) καὶ (and) Ἰωσῆτος (of Joseph) μήτηρ (mother), καὶ (and) Σαλώμη (Salome),

41 αἱ (who), ὅτε (when) ἦν (He was) ἐν (in) τῇ (-) Γαλιλαίᾳ (Galilee), ἡκολούθουν (had been following) αὐτῷ (Him) καὶ (and) διηκόνουν (had been ministering) αὐτῷ (to Him), καὶ (and) ἄλλαι (other) πολλαῖ (many), αἵ (those) συναναβᾶσαι (having come up with) αὐτῷ (Him) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem).

42 Καὶ (And) ἥδη (already) ὠψίας (evening) γενομένης (having arrived), ἐπεὶ (since) ἦν (it was *the*) Πλασκευή (Preparation), ὃ (that) ἐστιν (is), προσάρβατον (the day before Sabbath),

43 ἐλθὼν (having come), Ἰωσῆφ (Joseph) ὁ (-) ἀπὸ (from) Αριμαθαίας (Arimathea), εὐσχήμων (a prominent) βουλευτής (Council member), ὃς (who) καὶ (also) αὐτὸς (himself) ἦν (was) προσδεχόμενος (waiting for) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), τολμήσας (having boldness), εἰσῆλθεν (went in) πρὸς (to) τὸν (-) Πιλάτον (Pilate) καὶ (and) ἤτησατο (asked for) τὸ (the) σῶμα (body) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus).

44 Ο (-) δὲ (And) Πιλάτος (Pilate) ἐθαύμασεν (wondered) εἰ (if) ἥδη (already) τέθνηκεν (He were dead). καὶ (And) προσκαλεσάμενος (having called to him) τὸν (the) κεντυρίωνα (centurion), ἐπηρώτησεν (he questioned) αὐτὸν (him) εἰ (whether) πάλαι (already)

the top to the bottom.

15:39 And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

15:40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;

15:41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.

15:42 And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,

15:43 Joseph of Arimathea, an honorable counselor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

15:44 And Pilate marveled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

any while dead.

ἀπέθανεν (He had died).

been any while dead.

15:49 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

45 καὶ (And) γνοὺς (having known it) ἀπὸ (from) τοῦ (the) κεντυρίωνος (centurion), ἐδωρήσατο (He granted) τὸ (the) πτῶμα (body) τῷ (-) Ἰωσῆφ (to Joseph).

15:45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

15:50 And **Joseph** bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulcher which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulcher.

46 Καὶ (And) ἀγοράσας (having bought) σινδόνα (a linen cloth), καθελὼν (having taken down) αὐτὸν (him), ἐνείλησεν (he wrapped Him in) τῇ (the) σινδόνι (linen cloth) καὶ (and) ἔθηκεν* (laid) αὐτὸν (Him) ἐν (in) μνημείῳ* (a tomb) ὃ (which) ἦν (was) λελατομημένον (cut) ἐκ (out of) πέτρας (a rock). καὶ (And) προσεκύλισεν (he rolled) λίθον (a stone) ἐπὶ (to) τὴν (the) θύραν (door) τοῦ (of the) μνημείου (tomb).

15:46 And **he** bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulcher which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulcher.

15:51 And Mary Magdalene and Mary, the mother of Joses, beheld where he was laid.

47 ἡ (-) δὲ (And) Μαρία (Mary) ἡ (-) Μαγδαληνὴ (Magdalene) καὶ (and) Μαρία (Mary) ἡ (the mother) Ἰωσῆτος (of Joseph) ἔθεώρουν (were watching) ποῦ (where) τέθειται (He was laid).

15:47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.

16:1 And when the Sabbath was **passed**, Mary Magdalene, and Mary, the mother of James, and Salome bought sweet spices, that they might come and anoint him.

1 Καὶ (And) διαγενομένου (having passed) τοῦ (the) σαββάτου (Sabbath), Μαρία (Mary) ἡ (-) Μαγδαληνὴ (Magdalene), καὶ (and) Μαρία (Mary) ἡ (the mother) τοῦ (-) Ἰακώβου (of James), καὶ (and) Σαλώμη (Salome), ἡγόρασαν (bought) ἀρώματα (spices), ἵνα (that) ἐλθοῦσαι (having come), ἀλείψωσιν (they might anoint) αὐτὸν (Him).

16:1 And when the sabbath was **past**, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, **had** bought sweet spices, that they might come and anoint him.

16:2 And very early in the morning, the first day of the week, they came unto the sepulcher at the rising of the sun;

2 καὶ (And) λίαν (very) πρωΐ (early) τῇ (on the) μιᾷ (first day) τῶν (of the) σαββάτων (week), ἔχονται (they come) ἐπὶ (to) τῷ (the) μνημείον* (tomb), ἀνατείλαντος (having arisen) τοῦ (the) ἥλιου (sun).

16:2 And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulcher at the rising of the sun.

and they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulcher?

3 καὶ (And) ἔλεγον (they were saying) πρὸς (among) ἑαυτάς (themselves), “Τίς (Who) ἀποκυλίσει (will roll away) ἡμῖν (for us) τὸν (the) λίθον (stone) ἐκ (from) τῆς (the) θύρας (door) τοῦ (of the) μνημείου (tomb)?”

16:3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulcher?

16:3 But when they looked, they saw that the stone was

4 καὶ (And) ἀναβλέψασαι (having looked up) θεωροῦσιν (they see) ὅτι (that)

16:4 And when they looked, they saw that the stone was

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

rolled away (for it was very great)

ἀποκεκύλισται* (has been rolled away) ὁ (the) λίθος (stone); ἦν (it was) γάρ (for) μέγας (large) σφόδρα (extremely).

rolled away: for it was very great.

and **two angels sitting thereon**, clothed in long white **garments**; and they were affrighted.

5 Καὶ (And) εἰσελθοῦσαι (having entered) εἰς (into) τὸ (the) μνημεῖον (tomb), εἶδον (they saw) νεανίσκον (a young man) καθήμενον (sitting) ἐν (on) τοῖς (the) δεξιοῖς (right), περιβεβλημένον (clothed in) στολὴν (a robe) λευκήν (white), καὶ (and) ἔξεθαμβήθησαν (they were greatly amazed).

16:5 And entering into the sepulcher, they saw a young man sitting on the right side, clothed in **a long white garment**; and they were affrighted.

16:4 But the angels said unto them, Be not affrighted; ye seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He is risen; he is not here. Behold the place where they laid him,

6 ὁ (-) δὲ (And) λέγει (he says) αὐταῖς (to them), “Μὴ (Not) ἐκθαμβεῖσθε (be amazed). Ἰησοῦν (Jesus) ζητείτε (you seek), τὸν (the) Ναζαρηνὸν (Nazarene), τὸν (the One) ἐσταυρωμένον (having been crucified). ἡγέρθη (He is risen)! οὐκ (Not) ἔστιν (He is) ὥδε (here)! ἴδε (Behold) ὁ (the) τόπος (place) ὅπου (where) ἔθηκαν (they laid) αὐτόν (Him).

16:6 And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.

16:5 And go your way. Tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee; there shall ye see him as he said unto you.

7 ἀλλὰ (But) ὑπάγετε (go), εἴπατε (say) τοῖς (the) μαθηταῖς (disciples) αὐτοῦ (of Him) καὶ (and) τῷ (-) Πέτρῳ (to Peter) ὅτι (that) Προάγει (He goes before) ὑμᾶς (you) εἰς (into) τὴν (-) Γαλιλαίαν (Galilee); ἐκεῖ (there) αὐτὸν (Him) ὄψεσθε (will you see), καθὼς (as) εἶπεν (He said) ὑμῖν (to you)."

16:7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.

16:6 And they, entering into the sepulcher, saw the place where they laid Jesus.

8 Καὶ (And) ἔξελθοῦσαι (having gone out), ἔφυγον (they fled) ἀπὸ (from) τοῦ (the) μνημείου (tomb). εἶχεν (Had seized) γάρ (for) αὐτὰς (them) τρόμος (trembling) καὶ (and) ἔκστασις (amazement), καὶ (and) οὐδενὶ (to none) οὐδὲν (nothing) εἶπαν (they spoke); ἐφοβοῦντο (they were afraid) γάρ (for).

16:8 And they went out quickly, and fled from the sepulcher; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.

16:7 And they went out quickly and fled from the sepulcher; for they trembled and were amazed; neither said they anything to any man, for they were afraid.

9 «Ἄναστὰς (Having risen) δὲ (now) πρωῒ (early the) πρώτῃ (first day) σαββάτου (of the week), ἐφάνη (He appeared) πρῶτον (first) Μαρίᾳ (to Mary) τῇ (-) Μαγδαληνῇ (Magdalene), παρ' (from) ἣς (whom) ἐκβεβλήκει (He had cast out) ἔπτα (seven) δαιμόνια (demons).

16:9 Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

16:8 Now when Jesus was risen, early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

16:9 And she went and told them who had been with him, as they mourned and wept.

16:10 And they, when they heard that he was alive and had been seen of her, believed not.

16:11 After that, he appeared in another form unto two of them as they walked and went into the country;

16:12 And they went and told it unto the residue; neither believed they them.

16:13 Afterward, he appeared unto the eleven as they sat at meat and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them who had seen him after he was risen.

16:14 And he said unto them, Go ye into all the world and preach the gospel to every creature.

16:15 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

16:16 And these signs shall follow them that believe:

10 ἐκείνη (She) πορευθεῖσα (having gone), ἀπήγγειλεν (told it) τοῖς (to those) μετ' (with) αὐτοῦ (Him), γενομένοις (having been) πενθοῦσι (mourning) καὶ (and) κλαίουσιν (weeping).

11 κἀκεῖνοι (And they), ἀκούσαντες (having heard) ὅτι (that) ζῇ (He is alive) καὶ (and) ἐθεάθη (has been seen) ὑπ' (by) αὐτῆς (her), ἡπίστησαν (disbelieved).

12 Μετὰ (After) δὲ (now) ταῦτα (these things), δυσὶν (to two) ἐξ (of) αὐτῶν (them) περιπατοῦσιν (as they are walking), ἐφανερώθη (He appeared) ἐν (in) ἔτερᾳ (another) μορφῇ (form), πορευομένοις (going) εἰς (into) ἀγρόν (the country).

13 κἀκεῖνοι (And they), ἀπελθόντες (having gone), ἀπήγγειλαν (told it) τοῖς (to the) λοιποῖς (rest); οὐδὲ (neither) ἐκείνοις (them) ἐπίστευσαν (did they believe).

14 Ὅτερον (Afterward) δὲ (now) ἀνακειμένοις (were reclining) αὐτοῖς (they); τοῖς (to the) ἑνδεκα (eleven) ἐφανερώθη (He appeared) καὶ (and) ἀνείδισεν (rebuked) τὴν (the) ἀπιστίαν (unbelief) αὐτῶν (of them) καὶ (and) σκληροκαρδίαν (hardness of heart), ὅτι (because) τοῖς (those) θεασαμένοις (having seen) αὐτὸν (Him) ἐγγερμένον (arisen) οὐκ (not) ἐπίστευσαν (they believed).

15 Καὶ (And) εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Πορευθέντες (Having gone) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world) ἄπαντα (all), κηρύξατε (proclaim) τὸ (the) εὐαγγέλιον (gospel) πάσῃ (to all) τῇ (the) κτίσει (creation).

16 ὁ (The one) πιστεύσας (having believed) καὶ (and) βαπτισθεὶς (having been baptized) σωθήσεται (will be saved); ὁ (the one) δὲ (however) ἀπιστήσας (having disbelieved) κατακριθήσεται (will be condemned).

17 σημεῖα (Signs) δὲ (now) τοῖς (those) πιστεύσασιν (having believed) ταῦτα (these)

16:10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

16:11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

16:12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

16:13 And they went and told it unto the residue: neither believed they them.

16:14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

16:15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16:16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

16:17 And these signs shall follow them that believe;

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

16:17 In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;

16:18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them;
 16:19 They shall lay hands on the sick, and they shall recover.

16:20 So then, after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven and sat on the right hand of God.

16:21 And they went forth and preached **everywhere**, the Lord working with them and confirming the word, with signs following. Amen.

παρακολουθήσει (will accompany): ἐν (In) τῷ (the)
 ὄνόματί (name) μου (of Me) δαιμόνια (demons)
 ἐιβαλοῦσιν (they will cast out); γλώσσαις (with tongues)
 λαλήσουσιν (they will speak) κανακίς (new);

18 [καὶ (and) ἐν (with) ταῖς (their) χερσὶν] (hands) ὄφεις (serpents) ἀροῦσιν (they will take up); καὶ (and if) θανάσιμόν (deadly) τι (anything) πίωσιν (they drink), οὐ (no) μὴ (not) αὐτοὺς (them) βλάψῃ (shall it hurt); ἐπὶ (upon) ἀρρώστους (the sick), χεῖρας (hands) ἐπιθήσουσιν (they will lay), καὶ (and) καλῶς (well) ἔξουσιν (they will be)."

19 Ο (-) μὲν (Indeed) οὖν (therefore) Κύριος (the Lord) Ἰησοῦς (Jesus), μετὰ (after) τὸ (-) λαλῆσαι (speaking) αὐτοῖς (to them), ἀνελήμφθη (was taken up) εἰς (into) τὸν (the) οὐρανὸν (heaven) καὶ (and) ἐκάθισεν (sat) ἐκ (at the) δεξιῶν (right hand) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

20 ἐκεῖνοι (They) δὲ (now) ἐξελθόντες (having gone forth), ἐκήρυξαν (preached) πανταχοῦ (everywhere), τοῦ (the) Κυρίου (Lord) συνεργοῦντος (working with them) καὶ (and) τὸν (the) λόγον (word) βεβαιοῦντος (confirming) διὰ (by) τῶν (the) ἐπακολουθούντων (accompanying) σημείων (signs).

In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;

16:18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

16:19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

16:20 And they went forth, and preached **everywhere**, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.